

AUTONOME  
PROVINZ  
BOZEN  
SÜDTIROL



PROVINCIA  
AUTONOMA  
DI BOLZANO  
ALTO ADIGE



VORHABEN / Progetto:

## AUSFÜHRUNGSPROJEKT

**Erhöhung der Geschwindigkeit der Vinschger Bahn  
zwischen km 73+800 und km 75+800  
Gemeinde Laas**

## PROGETTO ESECUTIVO

**Velocizzazione di tracciato della ferrovia Val Venosta  
tra il km 73+800 ed il km 75+800  
Comune di Lasa**

3	22.02.2019	4° Ausgabe / 4°edizione	R.Wunderer	R.Wunderer	G.Fischnaller
2	22.01.2019	3° Ausgabe / 3°edizione	R.Wunderer	R.Wunderer	G.Fischnaller
1	06.04.2018	2° Ausgabe / 2°edizione	R.Wunderer	R.Wunderer	G.Fischnaller
0	31.01.2018	1° Ausgabe / 1°edizione	R.Wunderer	R.Wunderer	G.Fischnaller
Rev.	Datum/data	Ausgabe, Änderung/edizione, aggiornamento	erstellt / elaborato	geprüft / esaminato	freigeg. / approv.

AUFTRAGGEBER / Committente:

**STA - Südtiroler Transportstrukturen A.G.  
STA - Strutture Trasporto Alto Adige S.p.A.**

I-39100 BOZEN Gerbergasse 60 / I-39100 BOLZANO Via Conciapelli 60

DOKUMENTENTITEL / Titolo del documento:

**Besondere Vertragsbedingungen Teil I und II  
Capitolato speciale d'appalto parte I e II**



ARBEITSGEMEINSCHAFT  
Vinschger Bahn

c/o EUT Engineering GmbH  
Dantestraße, 134  
39042 Brixen



RAGGRUPPAMENTO TEMPORANEO  
Ferrovia Val Venosta

Tel. +39 / 0472 / 27 2400  
Fax +39 / 0472 / 27 2424  
E-mail: info@eut.bz.it

c/o EUT Engineering srl  
Via Dante 134  
39042 Bressanone

MASZSTAB / Scala:

-

PROJEKT NR. / Progetto n.:

**980-149**

DOKUMENT Nr. / Documento n.:

**ELE-020-AP-CA-907**

EINLAGE NR. / Allegato n.:

**9-7**

# BESONDERE VERTRAGSBEDINGUNGEN FÜR ÖFFENTLICHE BAUARBEITEN

## TEIL I

### INHALTSVERZEICHNIS

Art. 1	Gegenstand des Bauauftrages
Art. 2	Betrag des Bauauftrages
Art. 3	Zusammenfassende Beschreibung der auszuführenden Arbeiten
Art. 4	Führung der Arbeiten von Seiten des Auftragnehmers
Art. 5	Rechtliche und wirtschaftliche Behandlung der Arbeiter
Art. 6	Verpflichtungen des Auftragnehmers
Art. 7	Beachtung der einschlägigen Bestimmungen
Art. 7-bis	Baustoffe
Art. 8	Enteignungen und vorübergehende Besetzungen
Art. 9	Verwaltung der Unfälle und Schäden
Art. 10	Aufhebung des Vertrages aus Verschulden des Auftragnehmers
Art. 11	Rücktritt vom Vertrag
Art. 12	Entscheidung bei Streitfällen und Eintragung der Vorbehalte
Art. 13	Gütliche Streitbeilegung
Art. 14	Schiedsgericht
Art. 15	Bewachung und Instandhaltung der Bauwerke bis zur Genehmigung der Abnahme
Art. 16	Ablauf der Arbeiten
Art. 17	Haftung des Auftragnehmers
Art. 18	Verbot der Weitervergabe

# CAPITOLATO SPECIALE D'APPALTO PER OPERE PUBBLICHE

## PARTE I

### SOMMARIO

Art. 1	Oggetto dell'appalto
Art. 2	Ammontare dell'appalto
Art. 3	Descrizione sommaria delle opere da eseguire
Art. 4	Condotta dei lavori da parte dell'appaltatore
Art. 5	Trattamento normativo e retributivo dei lavoratori
Art. 6	Obblighi dell'aggiudicatario
Art. 7	Osservanza delle disposizioni normative
Art. 7-bis	Materiali da costruzione
Art. 8	Espropri ed occupazioni temporanee
Art. 9	Gestione dei sinistri e dei danni
Art. 10	Risoluzione del contratto per colpa dell'appaltatore
Art. 11	Recesso dal contratto
Art. 12	Definizione delle controversie e iscrizione delle riserve
Art. 13	Accordo bonario
Art. 14	Arbitrato
Art. 15	Custodia e manutenzione delle opere fino al collaudo
Art. 16	Andamento dei lavori
Art. 17	Responsabilità dell'appaltatore
Art. 18	Divieto di subappalto

Art. 19	Endgültige Versicherungspolizze	Sicherheit -
Art. 20	Frist für die Fertigstellung der Arbeiten - Verzugstrafe	
Art. 21	Anzahlungen	
Art. 22	Vorschusszahlungen	
Art. 23	Endabrechnung	
Art. 24	Abnahme	
Art. 25	Verschiedene Pflichten und Verbindlichkeiten zu Lasten des Auftragnehmers	
Art. 26	Konkurs oder Vertragsaufhebung	
Art. 26bis	Subjektive Abänderungen	
Art. 27	Vertragspreise und verschiedene Verpflichtungen des Auftragnehmers	
Art. 28	Sicherheits- und Koordinierungsplan	
Art. 29	Auskünfte	
Art. 30	Besondere Bedingungen	

Art. 19	Garanzia definitiva – polizze assicurative
Art. 20	Tempo utile per l'ultimazione dei lavori – penale per il ritardo
Art. 21	Pagamenti in acconto
Art. 22	Anticipazione del prezzo
Art. 23	Conto finale
Art. 24	Collaudo
Art. 25	Oneri e obblighi diversi a carico dell'appaltatore
Art. 26	Fallimento o risoluzione
Art. 26bis	Modificazioni soggettive
Art. 27	Prezzi d'appalto ed oneri vari dell'appaltatore
Art. 28	Piano di sicurezza e di coordinamento
Art. 29	Informazioni
Art. 30	Condizioni particolari

### Vorbemerkung

Die besonderen Vertragsbedingungen für öffentliche Bauarbeiten Teil I entspricht einem Vertragsentwurf und es beinhaltet alle Elemente gemäß Art. 43 DPR 207/2010.

#### **ART. 1 GEGENSTAND DES BAUAUFTRAGES**

1. Gegenstand des Bauauftrages ist die Ausführung aller Arbeiten und Leistungen, die im Artikel 2 angeführt werden.

#### **ART. 2 BETRAG DES BAUAUFTRAGES**

1. Der Gesamtbetrag der Arbeiten der im Bauauftrag enthaltenen Arbeiten und Leistungen, welche nach Aufmass bzw. pauschal bzw. teils pauschal, teils nach Aufmass vergütet werden, beläuft sich voraussichtlich auf  
***siehe besondere Vertragsbedingungen Teil II***

wie aus der Aufstellung ersichtlich:

***siehe besondere Vertragsbedingungen Teil II***

2. Die Schätzung der Pauschalarbeiten ist in der detaillierten Beschreibung der eigentlichen Arbeiten angeführt, sowie aus den Plänen und aus jeder anderen Projektanlage ersichtlich. Die vereinbarte Vergütung für die Pauschalarbeiten bleibt fix und unveränderlich, ohne dass irgendwelche Veränderung an Mengen und Qualität der Leistungen seitens der Vertragsparteien gefordert werden kann.
3. In der Vergütung für die Ausführung der Pauschalarbeiten gilt immer jede erforderliche Ausgabe als mitberechnet, die notwendig ist, um das Bauwerk vollkommen und laut den Voraussetzungen der besonderen Vertragsbedingungen sowie der anderen Planungsdokumente herzustellen.

### Premessa

Il capitolato speciale d'appalto per opere pubbliche parte I equivale ad uno schema di contratto e ne contiene tutti elementi ai sensi dell'art. 43 DPR 207/2010.

#### **ART. 1 OGGETTO DELL'APPALTO**

1. L'appalto ha per oggetto l'esecuzione di tutte le opere e provviste elencate all'articolo 2.

#### **ART. 2 AMMONTARE DELL'APPALTO**

1. L'importo complessivo dei lavori ed oneri compensati a misura rispettivamente a corpo rispettivamente parte a corpo e parte a misura, compresi nell'appalto, ammonta presuntivamente a  
***vedi capitolato speciale parte II.***

come risulta nel prospetto:

***vedi capitolato speciale parte II***

2. La valutazione dei lavori a corpo è effettuata secondo le specificazioni date nella descrizione dei lavori stessi, nonché secondo le risultanze degli elaborati grafici e di ogni altro allegato progettuale; il corrispettivo convenuto per i lavori a corpo resta fisso e invariabile senza che possa essere invocata dalle parti contraenti alcuna modifica delle quantità e delle qualità delle prestazioni.
3. Nel corrispettivo per l'esecuzione dei lavori a corpo s'intende sempre compresa ogni spesa occorrente per dare l'opera compiuta alle condizioni stabilite dal capitolato speciale d'appalto e dai documenti progettuali.

Daher kann keine Vergütung für Arbeiten, Lieferungen und Leistungen gefordert werden, welche nicht deutlich in den Beschreibungen der Pauschalarbeiten angeführt sind, aber aus den grafischen Unterlagen ersichtlich sind oder, obwohl in den Beschreibungen der Pauschalarbeiten verzeichnet, nicht aus den grafischen Unterlagen feststellbar sind. Außerdem ist keine zusätzliche Vergütung für Arbeiten, Lieferungen und Leistungen notwendig, welche technisch und an und für sich für die Zweckmäßigkeit, für die Vollständigkeit und richtige Ausführung des ausgeschriebenen Bauwerkes unerlässlich sind.

4. Die Beträge der Pauschalleistungen und /oder Leistungen auf Maß, wie aus der Aufstellung ersichtlich, sind als homogene Leistungen zum Zweck der Änderungsprojekte laut Art. 43, Absatz 8, D.P.R. 207/10 (in der Folge „Verordnung“ genannt) zu betrachten und sind voraussichtliche Beträge. Diese homogenen Leistungen können infolge von angeordneten Abänderungen – sofern diese keine wesentliche Änderung der Natur der vergebenen Bauarbeiten bedingt – in den entsprechenden Mengen bis zu einem Fünftel nach oben als auch nach unten schwanken, und zwar absolut als auch in den gegenseitigen Verhältnissen, ohne dass dem Auftragnehmer Vergütungen, die nicht in den vorliegenden besonderen Vertragsbedingungen vorgesehen sind, sowie zusätzliche Entschädigungen, oder andere Preise, als jene die im Preisverzeichnis, welches dem Vertrag beigelegt ist, aufscheinen, dafür zustehen, wie im Artikel 106, Abs. 12 des GvD 50/2016 angegeben.

5. Bei Über- bzw. Unterschreitung der obgenannten Grenze hat der Auftragnehmer das Recht auf Aufhebung des Vertrages oder auf Fortsetzung desselben, unter neuen mit der Verwaltung vereinbarten Bedingungen.

Pertanto nessun compenso può essere richiesto per lavori, forniture e prestazioni che, ancorché non esplicitamente specificati nella descrizione dei lavori a corpo siano rilevabili dagli elaborati grafici, ovvero pur specificati nella descrizione dei lavori a corpo non siano rilevabili dagli elaborati grafici. Inoltre nessun compenso è dovuto per lavori, forniture e prestazioni che siano tecnicamente e intrinsecamente indispensabili alla funzionalità, completezza e corretta realizzazione dell'opera appaltata.

4. Gli importi delle lavorazioni, a corpo e/o a misura, di cui al prospetto sono omogenei ai fini delle varianti di cui all'art. 43, comma 8, DPR 207/10 (di seguito "Regolamento") e sono da considerarsi presuntivi. Potranno variare tanto in più quanto in meno per effetto di variazioni ordinate nelle rispettive quantità e ciò tanto in via assoluta quanto nelle reciproche proporzioni fino alla concorrenza di un quinto dell'importo contrattuale – purché non muti sostanzialmente la natura dei lavori compresi nell'appalto - senza che l'appaltatore possa chiedere compensi non contemplati nel presente capitolato speciale o indennità aggiuntive o prezzi diversi da quelli indicati nell'elenco prezzi allegato al contratto, come specificato all'articolo 106, comma 12, D.Lgs. n. 50/2016.

5. In caso di superamento del sopraccitato limite, tanto in più quanto in meno, l'Appaltatore può chiedere la risoluzione del contratto o proseguirlo alle nuove condizioni concordate con l'Amministrazione.

6. Zum Zwecke der Bestimmung des Fünftels setzt sich die Auftragssumme aus dem ursprünglichen Vertragspreis zuzüglich des Betrages aus Unterwerfungsakten und Zusatzverträgen für bereits durchgeführte Änderungen sowie zuzüglich der dem Auftragnehmer gemäß Art. 205 und 208 GvD 50/2018 gegebenenfalls zuerkannten, keinen Schadenersatz bildenden Beträge zusammen.

7. Dem Auftragnehmer wird eine angemessene Entschädigung zuerkannt, die auf keinen Fall mehr als ein Fünftel des Vertragspreises ausmachen darf, falls die ordnungsgemäß angeordneten Änderungen hinsichtlich der Mengen der verschiedenen homogenen Leistungsgruppen - wie sie sich aus diesen besonderen Vertragsbedingungen ergeben - derartige Änderungen bedingen, dass damit ein bedeutender wirtschaftlicher Nachteil für den Auftragnehmer verbunden ist. Für die Entschädigung wird der Teil berücksichtigt, welcher das Fünftel der betreffenden Leistungsgruppe überschreitet.

8. Bei Ausschreibungen mit dem Verfahren des Angebotes von Einheitspreisen sind die angebotenen Einheitspreise für Mehrarbeiten oder Kürzungen bis zu einem Fünftel des Angebotes fix und unveränderlich, auch wenn sich die entsprechenden einzelnen Mengen bei der Bauausführung ändern sollten.

9. Die Änderungsprojekte im Laufe der Bauausführung sind nur dann zugelassen, falls eine der Begründungen laut Artikel 48, LG 16/2015.

10. Bei den von den Vergabestellen vergebenen öffentlichen Bauleistungen wird keine Preisanpassung vorgenommen, noch ist Artikel 1664 Absatz 1 des Zivilgesetzbuches anzuwenden, vorbehaltlich dessen vom Artikel 30 der besonderen Vergabebedingungen Teil II.

### **ART. 3 ZUSAMMENFASSENDE BESCHREIBUNG DER AUSZUFÜHRENDEN ARBEITEN**

6. Ai fini della determinazione del quinto, l'importo dell'appalto è formato dalla somma risultante dal contratto originario, aumentato dell'importo degli atti di sottomissione e degli atti aggiuntivi per varianti già intervenute, nonché dell'ammontare degli importi, diversi da quelli a titolo risarcitorio, eventualmente riconosciuti all'appaltatore ai sensi degli articoli 205 e 208 del D.lgs. 50/2018.

7. Qualora le variazioni regolarmente ordinate comportino, nelle quantità dei vari gruppi di lavorazioni omogenee – come risultanti dal presente capitolato speciale – modifiche tali da produrre un notevole pregiudizio economico, all'appaltatore è riconosciuto un equo compenso sulla parte eccedente il quinto della quantità originaria del singolo gruppo di lavorazione, in misura non superiore al quinto dell'importo appaltato.

8. In caso d'appalti col metodo dell'offerta prezzi unitari, i prezzi unitari offerti sono fissi ed invariabili fino alla concorrenza di un quinto in più o in meno dell'importo complessivo offerto, anche se le relative singole quantità in sede di esecuzione dei lavori dovessero mutare.

9. Le varianti in corso d'opera sono ammesse esclusivamente quando ricorra uno dei motivi previsti dall'art. 48, LP 16/2015.

10. Per i lavori pubblici affidati dalle stazioni appaltanti non si procede alla revisione dei prezzi e non si applica il comma 1 dell'articolo 1664 del Codice Civile, salvo quanto previsto dall'art. 30 del capitolato speciale parte II.

### **ART. 3 DESCRIZIONE SOMMARIA DELLE OPERE DA ESEGUIRE**

1. Die Leistungen, welche Gegenstand des Vertrages sind, können vorbehaltlich genauerer Anleitungen, welche bei der Ausführung von der Bauleitung erteilt werden können, wie folgt zusammengefasst werden:  
**siehe besondere Vertragsbedingungen Teil II.**
2. Form und Ausmaß der einzelnen Bauwerke müssen den Plänen, die dem Vertrag beiliegen, und den Vorschriften der Bauleitung entsprechen.

#### **ART. 4 FÜHRUNG DER ARBEITEN VONSEITEN DES AUFTRAGNEHMERS**

1. Der Auftragnehmer, welcher die Arbeiten nicht persönlich durchführt, muss im Vertrag die Person, ausgestattet mit den technischen und moralischen Voraussetzungen, angeben, welche ihn bei der Ausführung der Arbeiten vertritt. Diese Person muss zur Anstellung von Arbeitskräften, zum Ankauf von Materialien, zur Bereitstellung von Beförderungsmitteln, zur Ausführung der Arbeiten sowie zur Unterschrift der Buchhaltung ermächtigt sein, ohne dass sie dafür die Anweisung oder Zustimmung von Seiten des Auftragnehmers abwarten muss.
2. Der Auftragnehmer ist haftbar für die Tätigkeit seines Vertreters.
3. Der Auftragnehmer oder sein Vertreter müssen während der ganzen Dauer der Arbeiten die Anwesenheit vor Ort gewährleisten.
4. Im Falle von schwerwiegenden und gerechtfertigten Gründen (Gehorsamsverweigerung Unfähigkeit oder grober Fahrlässigkeit usw.) nach vorheriger begründeter Mitteilung an den Auftragnehmer, kann die Verwaltung die sofortige Ersetzung des Vertreters und von Angestellten des Auftragnehmers verlangen, ohne dass dem Auftragnehmer oder seinem Vertreter eine Entschädigung zusteht.

1. Le opere che formano oggetto dell'appalto possono riassumersi come appresso, salvo più precise indicazioni che all'atto esecutivo potranno essere impartite dalla direzione lavori:  
**vedi capitolato speciale parte II.**
2. Le forme e dimensioni da assegnare alle varie strutture devono corrispondere ai disegni di progetto allegati al contratto ed alle disposizioni impartite dalla direzione lavori.

#### **ART. 4 CONDOTTA DEI LAVORI DA PARTE DELL'APPALTATORE**

1. L'appaltatore che non conduce i lavori personalmente deve indicare nel contratto la persona, fornita dei requisiti d'idoneità tecnici e morali, che lo rappresenta nell'esecuzione dei lavori, autorizzata all'assunzione di mano d'opera, all'acquisto di materiali, alla predisposizione dei mezzi di trasporto, all'esecuzione dei lavori, alla firma della contabilità e ciò senza dover attendere alcuna istruzione o consenso da parte dell'appaltatore.
2. L'appaltatore rimane responsabile dell'operato del suo rappresentante.
3. L'appaltatore o il suo rappresentante deve garantire la presenza sul luogo dei lavori per tutta la durata dell'appalto.
4. Quando ricorrano gravi e giustificati motivi (indisciplina, incapacità o grave negligenza ecc.) l'amministrazione previa motivata comunicazione all'appaltatore, ha diritto di esigere il cambiamento immediato del suo rappresentante e del personale, senza che per ciò spetti alcuna indennità all'appaltatore o al suo rappresentante.

5. Der Auftragnehmer hat mit geeignetem technischen Personal, welches zahlenmäßig den Erfordernissen der Baustelle entspricht, für die planmäßige Abwicklung der Arbeiten zu sorgen.
6. Der Baustellenleiter ist der technische Direktor des Unternehmens oder ein anderer Techniker, welcher vom Auftragnehmer formell beauftragt ist und gegebenenfalls mit dem Vertreter des Auftragnehmers laut Absatz 1 übereinstimmen kann. Der Baustellenleiter muss auf jeden Fall eine Person sein, die über die von Art. 87, Abs. 2, DPR 207/2010 vorgesehenen Titel verfügt.
7. Der Auftragnehmer haftet für die Befähigung der Baustellenleiter und für das gesamte Baustellenpersonal im Allgemeinen.
8. Der Auftragnehmer ist für die Disziplin und Ordnung auf der Baustelle verantwortlich. Er hat die Pflicht, Gesetze und Verordnungen einzuhalten und von seinen Angestellten einhalten zu lassen.
9. Der Auftragnehmer versichert durch seinen Baustelleleiter die Organisation, die technische Führung und Leitung der Baustelle.
10. Der Auftragnehmer ist auf jeden Fall für Schäden verantwortlich, die auf Unfähigkeit oder Nachlässigkeit seiner Angestellten und Arbeiter sowie auf böse Absicht oder Betrug bei Lieferungen oder Verwendung von Baustoffen zurückzuführen sind.

#### **ART. 5 RECHTLICHE UND WIRTSCHAFTLICHE BEHANDLUNG DER ARBEITER**

1. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, für alle innerhalb der Baustelle tätigen Arbeiter eine wirtschaftliche und normative Behandlung einzuhalten, die dem entspricht und jedenfalls nicht niedriger ist als das, was von den für den Bereich und in der Provinz Bozen repräsentativsten gesamtstaatlichen und territorialen Kollektivverträgen festgesetzt ist.

5. L'appaltatore dovrà provvedere alla condotta effettiva dei lavori con personale tecnico idoneo, numericamente adeguato alle necessità di cantiere.
6. Il direttore di cantiere è il direttore tecnico dell'impresa o un altro tecnico formalmente incaricato dall'appaltatore, ed eventualmente coincidente con il rappresentante dell'appaltatore di cui al comma 1. Il direttore di cantiere dovrà in ogni caso essere un soggetto dotato dei titoli previsti dall'art. 87, comma 2, DPR 207/2010.
7. L'appaltatore risponde dell'idoneità del direttore di cantiere ed in generale di tutto il personale addetto ai medesimi.
8. L'appaltatore è responsabile della disciplina e del buon ordine nel cantiere e ha l'obbligo di osservare e far osservare al proprio personale le norme di legge e di regolamento.
9. L'appaltatore, tramite il direttore di cantiere assicura l'organizzazione, la gestione tecnica e la conduzione del cantiere.
10. L'appaltatore è comunque responsabile dei danni causati dall'imperizia o dalla negligenza di detti soggetti, e risponde nei confronti dell'amministrazione committente per la malafede o la frode dei medesimi nell'impiego dei materiali.

#### **ART. 5 TRATTAMENTO NORMATIVO E RETRIBUTIVO DEI LAVORATORI**

1. L'appaltatore è tenuto ad osservare, per tutti i lavoratori operanti all'interno del cantiere, un trattamento economico e normativo equivalente e comunque non inferiore a quello stabilito dai contratti collettivi nazionali e territoriali maggiormente rappresentativi per il settore e nella provincia di Bolzano.



2. Der Auftragnehmer verpflichtet sich überdies, auch bei Kündigung oder Fälligkeit der gesamtstaatlichen und territorialen Kollektivverträge laut Abs. 1 für die gesamte Dauer des Auftrags zumindest die wirtschaftliche und normative Behandlung zu garantieren, die bereits aufgrund derselben Kollektivverträge besteht.
3. Falls während der Phase der Vertragsausführung eine Erneuerung der gesamtstaatlichen und territorialen Kollektivverträge laut Abs. 1 eintritt, verpflichtet sich der Auftragnehmer, die wirtschaftliche und normative Behandlung, die von den innerhalb der Baustelle tätigen Arbeitern genossen wird, den eingetretenen Vertragsbedingungen rechtzeitig anzupassen.
4. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, die Bestimmungen auf dem Gebiet der Arbeitshygiene, der Arbeitsunfallverhütung, des sozialen Schutzes der Arbeit, der sozialen Fürsorge und Betreuung und der Unfallversicherung zu beachten und für deren Beachtung seitens des Subunternehmers sowie der anderen an der Baustelle beteiligten Wirtschaftsteilnehmer zu sorgen, und bestätigt, diese Bestimmungen genau zu kennen.
5. Der Auftragnehmer ist im Falle der direkten Bezahlung des Subunternehmers seitens der Verwaltung im Sinne von Art. 49, Abs. 3 des LG Nr. 16/2015 von der solidarischen Haftung in Bezug auf die Verpflichtungen zur Entlohnung und zur Zahlung der Sozialbeiträge befreit.
6. Im Sinne von Art. 105, Abs. 9 des GvD 50/2016 übermitteln der Auftragnehmer und über ihn die Subunternehmer dem Auftraggeber vor Beginn der Arbeiten die Unterlagen über die erfolgte Meldung an die Anstalten für soziale Vorsorge, einschließlich der Eintragung in die Südtiroler Bauarbeiterkasse sowie an die Versicherungsanstalten, und eine Kopie des Sicherheitsplans gemäß Art. 105, Abs. 17.
2. L'appaltatore si obbliga altresì a garantire, anche in caso di disdetta o scadenza dei contratti collettivi nazionali e territoriali di cui al comma 1, per tutta la durata dell'appalto, almeno il trattamento economico e normativo già in essere in base ai medesimi contratti collettivi.
3. Qualora, durante la fase di esecuzione del contratto, sopraggiunga il rinnovo dei contratti collettivi nazionali e territoriali di cui al comma 1, l'appaltatore si obbliga ad adeguare tempestivamente il trattamento economico e normativo goduto dai lavoratori operanti all'interno del cantiere alle sopravvenute condizioni contrattuali.
4. L'appaltatore è tenuto ad osservare e far osservare al subappaltatore e agli altri operatori economici coinvolti nel cantiere le norme vigenti in materia di igiene di lavoro, prevenzione degli infortuni, tutela sociale del lavoratore, previdenza e assistenza sociale nonché assicurazione contro gli infortuni, attestandone la conoscenza.
5. L'appaltatore è liberato dalla responsabilità solidale in relazione agli obblighi retributivi e contributivi in caso di pagamento diretto del subappaltatore da parte dell'Amministrazione ai sensi dell'art. 49 comma 3, LP 16/2015.
6. Ai sensi dell'art. 105, comma 9, del D.Lgs. n. 50/2016 l'appaltatore e, per suo tramite, le imprese subappaltatrici, sono tenuti a trasmettere all'amministrazione committente prima dell'inizio dei lavori la documentazione di avvenuta denuncia agli enti previdenziali, inclusa l'iscrizione alla Cassa edile della Provincia autonoma di Bolzano, assicurativi ed antinfortunistici, nonché copia del piano di sicurezza di cui allo stesso art. 105, comma 17.

7. Bei Nichterfüllung der Verpflichtungen zur Zahlung der Sozialbeiträge findet Art. 30, Abs. 5, GvD 50/2016 Anwendung.

Bei Verzug der Zahlungen der Löhne findet Art. 30, Abs. 6, GvD 50/2016 Anwendung.

8. Falls der Auftraggeber nicht den genauen Betrag und die betreffenden nötigen Angaben der etwaigen Schulden des Auftragnehmers kennt, wird auf die Zahlungen ein Abzug im Ausmaß bis zu 20% derselben vorgenommen. Der Abzug wird solange vorgenommen, bis die entsprechende Körperschaft die ordnungsmäßige Beitragsposition mitgeteilt hat. Gegen diese teilweise Zahlungseinstellung kann der Auftragnehmer keinesfalls bei der Verwaltung Einspruch erheben.

9. Falls der Auftraggeber nicht den genauen Betrag und die betreffenden nötigen Angaben der etwaigen Schulden des Subunternehmers kennt, nimmt der Bauleiter auf die dem Subunternehmer geschuldeten Beträge einen Abzug im Ausmaß bis zu 20% derselben vor. Der Abzug wird solange vorgenommen, bis die entsprechende Körperschaft die ordnungsmäßige Beitragsposition mitgeteilt hat. Gegen diese teilweise Zahlungseinstellung kann der Subunternehmer keinesfalls bei der Verwaltung Einspruch erheben.

10. Die Fristen für die Ausstellung der Zahlungsbestätigung wird für ausländische Unternehmen durch die schriftliche Anfrage der auftraggebenden Verwaltung um Vorlage des dem Dokument über die ordnungsgemäße Beitragslage gleichwertigen Zertifikats (DURC) unterbrochen. Die Unterbrechung darf nicht mehr als 30 Tage betragen.

7. In caso di inadempienza contributiva si applica quanto previsto dall'art. 30, comma 5, del D.Lgs. n. 50/2016.

In caso di ritardo nel pagamento delle retribuzioni si applica quanto previsto dall'art. 30, comma 6, del D.Lgs. n. 50/2016.

8. Qualora l'amministrazione committente non dovesse conoscere l'importo esatto ed i relativi dati necessari degli eventuali debiti del dell'appaltatore, verrà effettuata una trattenuta sui certificati di pagamento fino al 20% dello stesso, fino a che l'Ente interessato non abbia comunicato la regolarizzazione della posizione contributiva. Avverso tale parziale sospensione di pagamento l'appaltatore non potrà opporre alcuna eccezione.

9. Qualora l'amministrazione committente non dovesse conoscere l'importo esatto ed i relativi dati necessari degli eventuali debiti del subappaltatore, verrà effettuata dal direttore dei lavori una trattenuta sugli importi a quest'ultimo dovuti fino al 20% degli stessi, fino a che l'Ente interessato non abbia comunicato la regolarizzazione della posizione contributiva. Avverso tale parziale sospensione di pagamento il subappaltatore non potrà opporre alcuna eccezione.

10. I termini per l'emissione del certificato di pagamento sono interrotti, in caso di imprese estere, dalla richiesta scritta dell'amministrazione committente di presentare la documentazione equipollente al certificato di regolarità contributiva (DURC), fino alla presentazione della stessa. In ogni caso detta interruzione non può superare i 30 giorni.

## **ART. 6 VERPFLICHTUNGEN DES AUFTRAGNEHMERS**

## **ART. 6 OBBLIGHI DELL'AGGIUDICATARIO**

1. Der Auftragnehmer garantiert die gänzliche Einhaltung der geltenden umwelt-, sozial- und arbeitsrechtlichen gesetzlichen Bestimmungen und Verpflichtungen, die durch Rechtsvorschriften der Union, staatliche Rechtsvorschriften oder Rechtsvorschriften des Landes Südtirol, Bereichsverträge oder bereichsübergreifende Kollektivverträge, sei es auf gesamtstaatlicher, sei es auf lokaler Ebenen, oder die in Anhang X der Richtlinie 2014/24/EU aufgeführt internationalen umwelt-, sozial- und arbeitsrechtlichen Vorschriften festgelegt sind.

#### **ART. 7 BEACHTUNG DER EINSCHLÄGIGEN BESTIMMUNGEN**

1. Der Auftragnehmer muss neben den vorliegenden besonderen Vertragsbedingungen, das GvD vom 19. April 2016 Nr. 50 in geltender Fassung, das MD. vom 19. April 2000 Nr. 145 in geltender Fassung „Allgemeine Vertragsbedingungen“, das MD. vom 7. März 2018 Nr. 49, das D.P.R. 5. Oktober 2010 Nr. 207 in geltender Fassung, das LG vom 17. Dezember 2015 Nr. 16 und jede weitere einschlägige Bestimmung beachten.

#### **ART. 7 bis BAUSTOFFE**

1. Im Sinne des Beschlusses des Südtiroler Landtages Nr. 152 vom 11.09.1991 ist auf die Verwendung von exotischen Hölzern möglichst zu verzichten.
2. Für Holzprodukte gilt der Beschluss der Landesregierung vom 11.05.2009, Nr. 1285 (Verwendung von Holz und Holzprodukten aus zertifizierter, nachhaltiger Waldbewirtschaftung bei Lieferungen und Arbeiten für die Landesverwaltung).

1. L'aggiudicatario garantisce la piena osservanza delle norme ed obblighi vigenti in materia di diritto ambientale, sociale e del lavoro stabiliti dal diritto dell'Unione, dal diritto nazionale o dalla normativa provinciale, da contratti collettivi, sia di settore che interconfederali nazionali e territoriali, o dalle disposizioni internazionali in materia di diritto ambientale, sociale e del lavoro elencati nell'allegato X della direttiva 2014/24/UE.

#### **ART. 7 OSSERVANZA DELLE DISPOSIZIONI NORMATIVE**

1. Oltre all'osservanza delle disposizioni del presente capitolato speciale d'appalto, l'appaltatore è soggetto all'osservanza del D. Lgs. 19 aprile 2016 n. 50 e successive modifiche ed integrazioni, del D.M. 19 aprile 2000 n. 145 e successive modifiche ed integrazioni "Capitolato Generale", del D.M. 7 marzo 2018 n. 49, del D.P.R. 5 ottobre 2010 n. 207 e successive modifiche, la L.P. n. 16 del 17 dicembre 2015, nonché di ogni altra disposizione in materia.

#### **ART. 7 bis MATERIALI DA COSTRUZIONE**

1. Ai sensi della delibera del Consiglio provinciale n. 152 del 11.09.1991 si deve rinunciare possibilmente all'impiego di legno esotico.
2. Per prodotti in legno e derivati del legno vale la deliberazione della Giunta Provinciale n. 1285 del 11.05.2009 riguardante "Legname e prodotti legnosi certificati, derivanti da gestione forestale sostenibile nelle forniture o nei lavori per l'amministrazione provinciale".

3. Unbeschadet der Vorschrift laut Punkt 4 dürfen die gelieferten Güter die derzeit geltenden Grenzwerte betreffend die Formaldehydemissionen und/oder der Asbestkonzentration nicht überschreiten. Die Verwaltung behält sich vor, die gelieferten Gegenstände vom Chemischen Landeslabor überprüfen zu lassen, wobei die Spesen dem Unternehmer angelastet werden. Bei Überschreiten der Grenzwerte muss der Lieferant die Güter umgehend zurücknehmen und sie auf eigene Kosten mit angemessenen Produkten zu ersetzen, auch nach Ablauf der Garantiezeit.

#### **4. Bestimmungen zur Regelung der Emission von Formaldehyd in Wohn- und Aufenthaltsräumen**

4.1 Alle im Inneren der Gebäude verwendeten Werkstoffe, Klebstoffe und Beschichtungen müssen für Innenräume geeignet und gemäß EN-Normen zertifiziert sein. Die einzelnen Platten, die zusammengesetzten Produkte, die Einrichtungen und die Verkleidungen in ihrer Gesamtheit sowie alle weiteren Produkte dürfen die von den gültigen Bestimmungen über die zulässigen Emissionswerte für Formaldehyd vorgegebenen Grenzwerte nicht überschreiten.

4.2 Man beachte insbesondere folgendes: M.D. vom 10.10.2008 und das entsprechende Rundschreiben, sowie die Richtlinien der Weltgesundheitsorganisation (WHO:2000).

4.3. Dem Auftragnehmer wird demnach vorgeschrieben Werkstoffe zu verwenden, die bei der Herstellung nicht Formaldehyd als Inhaltsstoff enthalten oder den Formaldehyd unter den von den geltenden Bestimmungen vorgegebenen Grenzwerten abgeben.

4.4. Der Bauleitung sind deshalb die technischen Sicherheitsblätter SDS (Safety Data Sheet) aller eingesetzten Werkstoffe, die möglicherweise Formaldehyd abgeben können, vorzulegen.

3. Fermo restando quanto previsto al punto 4 i prodotti forniti non possono superare i valori limite stabiliti dalle vigenti norme in materia di valori ammissibili di emissione di formaldeide e/o concentrazione di amianto. L'Amministrazione committente si riserva di far esaminare gli elementi forniti dal Laboratorio Chimico provinciale a spese dell'impresa. Nel caso di superamento dei valori limite, l'impresa sarà obbligata a ritirare tempestivamente i prodotti ed a sostituirli a proprie spese con prodotti adeguati e ciò anche dopo la scadenza del periodo di garanzia.

#### **4. Disposizioni per la regolamentazione dell'emissione di formaldeide in ambienti di vita e soggiorno**

4.1 Tutti i materiali, le colle e le vernici utilizzati all'interno dell'edificio devono essere omologati per interni e certificati secondo le norme EN vigenti in materia.

I singoli pannelli, i prodotti compositi, gli arredi e i rivestimenti nella loro interezza e in generale tutti i prodotti non devono superare i valori limite stabiliti dalle vigenti norme in materia di valori ammissibili d'emissione di formaldeide.

4.2. Si veda in particolare: il D.M. 10.10.2008 e relativa circolare esplicativa, e le linee guida dell'Organizzazione Mondiale della Sanità (WHO:2000).

4.3. Si prescrive pertanto all'appaltatore di utilizzare materiali che non contengano la formaldeide come ingrediente per la loro preparazione o con emissione di formaldeide inferiore ai limiti prescritti dalla normativa vigente.

4.4. Si richiede perciò di presentare alla DL le schede di sicurezza SDS (Safety Data Sheet) di ogni materiale usato che possa potenzialmente rilasciare formaldeide.

4.5. Die SDS folgender Produkte sind auf jeden Fall vorzulegen:

- Holzplatten (Spanplatten, Faserplatten, Sperrholz, OSB);
- Wärmedämmmaterialien (Steinwolle, Glaswolle, Holzwolle);
- Isolierschäume (wärmedämmende, schallschluckende, wasserabweisende);
- Farben und Lösemittel;
- Harze und Klebemittel.
- Bodenbeläge aus Holz / Holzwerkstoffen

4.6. Für die obgenannten Werkstoffe kann man einige Verwendungszwecke unterscheiden:

- Wand- und Deckenverkleidungen (insbesondere jene mit schallschluckenden Eigenschaften)
- Serienmöbel unterteilt in Korpusse, Arbeitsflächen und Bestuhlung
- Maßmöbel

4.7. Für die Herstellung der Produkte laut der obgenannten Kategorien wird die Verwendung folgender Werkstoffe gefordert:

- schallschluckende Verkleidungen: Ausschließliche Verwendung von Holzfaserverplatten mit Zertifikat der Klasse F4stars (F\*\*\*\*), (strengster Grenzwert der japanischen Building Standard Law), oder mit anderen Zertifikaten, die von in der EU (Europäischen Union), im SEE oder EFTA (Europäische Freihandelsassoziation), anerkannten Zertifizierungseinrichtungen ausgestellt wurden, oder die von Zertifizierungseinrichtungen, welche dem Abkommen EA MLA und MLA IAF (Anerkennung der Bescheinigungen), beigetreten sind, ausgestellt wurden; die Zertifikate müssen die Einhaltung mindestens der Hälfte der für die Klasse E1 vorgesehenen Grenzwerte sicherstellen.

4.5. In particolare dovranno essere fornite le SDS di:

- Pannelli a base legno (pannelli di particelle, pannelli di fibre, compensato, OSB);
- Materiali isolanti (lana di roccia, lana di vetro, lana di legno);
- Schiume isolanti (termiche, fonoassorbenti, idrorepellenti);
- Vernici e solventi;
- Resine e colle;
- Pavimenti in legno e/o compositi.

4.6. Si possono distinguere alcune categorie di utilizzo dei materiali sopracitati:

- rivestimenti di pareti o soffitti (in particolare i fonoassorbenti);
- mobili in serie, ulteriormente suddivisibili in mobili contenitori, piani di lavoro, sedie;
- mobili su misura.

4.7. Si richiede pertanto l'impiego dei seguenti materiali per la produzione delle precedenti categorie:

- rivestimenti fonoassorbenti: utilizzo esclusivo di supporti in pannello di fibre di legno certificato in classe F4stars (F\*\*\*\*), (il limite di classificazione più severo previsto dalla Building Standard Law giapponese) o certificato da enti certificatori accreditati in ambito dell'UE (Unione Europea), SEE (Spazio Economico Europeo), EFTA (Associazione Europea di Libero Scambio) o facenti parte dell'accordo EA MLA e MLA IAF (accreditamento delle certificazioni). I certificati dovranno garantire il rispetto di almeno 1/2 dei limiti previsti per la classe E1.

- Serienmöbel (Korpuse und Arbeitsflächen): Verwendung von Platten der Klasse E1 mit Melaminbeschichtung, Laminat oder Furnierholz, versehen mit der Bescheinigung und den Prüfbericht gemäß Verfahren laut den Angaben des Dekretes 10.10.2008.
- Serienmöbel (Sitzflächen und mehrschichtige Rückenlehnen): Verwendung von Platten der Klasse E1, versehen mit der Bescheinigung und den Prüfbericht gemäß Verfahren laut den Angaben des Dekretes 10.10.2008.
- Maßmöbel: Verwendung von Platten mit Melamin- oder Laminatbeschichtung mit Zertifikat F4stars (F\*\*\*\*), oder mit anderen Zertifikaten, die von in der EU (Europäischen Union), im SEE oder EFTA (Europäische Freihandelsassoziation), anerkannten Zertifizierungseinrichtungen ausgestellt wurden, oder die von Zertifizierungseinrichtungen, welche dem Abkommen EA MLA und MLA IAF (Anerkennung der Bescheinigungen), beigetreten sind, ausgestellt wurden; die Zertifikate müssen die Einhaltung mindestens der Hälfte der für die Klasse E1 vorgesehenen Grenzwerte sicherstellen. Im Falle von furnierverkleideten Platten muss der Auftragnehmer einen Prüfbericht der Platten gemäß Verfahren laut den Angaben des Dekretes 10.10.2008 vorlegen.

4.8. Alle aus Holz bestehenden Platten müssen Prüfberichte vorweisen, die sich auf Werkstoffe beziehen, die geliefert und zur Verwendung kommen, falls nicht eigene Zulassungszertifikate der Produkte vorliegen.

- mobili in serie (mobili contenitori e piani di lavoro): utilizzo di pannelli in classe E1 con rivestimento melaminico, laminato, o impiallacciato, corredati di certificazione e rapporto di prova secondo i metodi specificati nel D.M. 10.10.2008.
- Mobili in serie (sedute e schienali in multistrato): utilizzo di pannelli in classe E1, corredati di certificazione e rapporto di prova secondo i metodi specificati nel D.M. 10.10.2008.
- Mobili su misura: utilizzo di pannello certificato in classe F4stars (F\*\*\*\*) con rivestimento melaminico o laminato o certificato da enti certificatori accreditati in ambito della UE (Unione Europea), SEE (Spazio Economico Europeo), EFTA (Associazione Europea di Libero Scambio) o facenti parte dell'accordo EA MLA e MLA IAF (accreditamento delle certificazioni). I certificati dovranno garantire il rispetto di almeno 1/2 dei limiti previsti per la classe E1; in caso di rivestimenti di pannelli con impiallaccature di legno, l'appaltatore dovrà produrre un rapporto di prova del pannello impiallacciato secondo i metodi specificati nel D.M. 10.10.2008.

4.8. Tutti i pannelli a base di legno dovranno essere accompagnati da rapporti di prova prodotti sui lotti di materiale utilizzati per la consegna se non sono presenti certificazioni di prodotto.

4.9. Aufgabe der Bauleitung ist, ein Probestück der Lieferung auszuwählen, welches nach dem Datum der Bescheinigung und des Prüfberichtes des verwendeten Materials weiterverarbeitet wird; dieses Probestück muss dann einer weiteren Untersuchung durch eine autorisierte Prüfanstalt zur Feststellung der Übereinstimmung mit den verlangten Anforderungen unterworfen werden; der Aufwand der Überprüfung geht zu Lasten des Auftragnehmers.

4.10. Der öffentliche Auftraggeber übernimmt es, in zwei Musterräumen des Gebäudes vor Lieferung und Montage der Einrichtung die Luftqualität zu überprüfen.

4.11. Es ist Aufgabe der Bauleitung zu überprüfen, welche Konzentration an Formaldehyd die Innenluft der Räume aufweist; diese darf nicht höher sein als jene, die in den Richtlinien der Weltgesundheitsorganisation (WHO:2000) vorgesehen ist; dies unter Berücksichtigung des M.D. vom 10.10.2008.

5. Alle oben genannten Pflichten, Verbindlichkeiten und Leistungen wurden bereits bei der Festsetzung der Preise der Arbeiten berücksichtigt, demzufolge steht dem Auftragnehmer keine eigene Vergütung zu.

#### **ART. 8 ENTEIGNUNGEN UND VORÜBERGEHENDE BESETZUNGEN**

1. Die Verwaltung nimmt selbst und auf eigene Kosten die Enteignungen für die bleibenden Besetzungen und/oder Auferlegung der Dienstbarkeiten im Zusammenhang mit den auszuführenden Arbeiten vor.
2. Die Kosten umfassen:
  1. Vergütung für Enteignung
  2. Vergütung für Besetzung
  3. Vergütung für Dienstbarkeit
  4. Vergütung für Nebenschäden

4.9. Sarà onere della D.L. scegliere una campionatura significativa della fornitura, oggetto di lavorazioni successive alla data della certificazione e rapporti di prova del materiale impiegato, che dovrà essere sottoposta ad ulteriori analisi per la verifica della corrispondenza ai requisiti previsti. La certificazione dovrà essere rilasciata da un laboratorio autorizzato; l'onere della verifica sarà a carico dell'appaltatore.

4.10. L'amministrazione aggiudicatrice si fa carico dell'analisi dell'aria di due vani campione dell'immobile prima della fornitura e posa dell'arredamento.

4.11. Sarà onere della D.L. la verifica della concentrazione di formaldeide in aria dei vani, che dovrà risultare inferiore ai limiti previsti dalle linee guida dell'Organizzazione Mondiale della Sanità (WHO:2000), nel rispetto di quanto previsto dal D.M. 10.10.2008.

5. Di tutti gli oneri, obblighi e prestazioni sopra specificati è già stato tenuto conto nello stabilire i prezzi dei lavori, pertanto non spetta alcun compenso separato.

#### **ART. 8 ESPROPRI ED OCCUPAZIONI TEMPORANEE**

1. L'Amministrazione provvederà a sue cure e spese agli espropri per le occupazioni permanenti e/o all'imposizione delle servitù relative alle opere da eseguire.
2. I costi comprendono:
  1. Indennizzo per espropri
  2. Indennizzo per occupazione
  3. Indennizzo per servitù
  4. Indennizzo per danni accessori

3. Falls der Auftragnehmer bei der Verwaltung ein Verfahren zwecks vorübergehender Besetzung von Flächen beantragt, trägt er die diesbezüglichen Kosten und Spesen.

4. Der Auftragnehmer sorgt selbst und auf eigene Kosten sowohl für alle sich als notwendig erweisenden vorübergehenden Besetzungen, als auch für das Ausfindig machen der entsprechend zu besetzenden Flächen mit Übernahme aller Kosten und Spesen, wie für:

- Dienst- und Verbindungswege;
- Zufahrten zu den verschiedenen Baustellen;
- Errichtung der Baustellen selbst;
- Abtransport der von der Bauleitung als unverwendbar erachteten Materialien auf Abladeplätze, einschließlich der Deponiegebühren;
- Transport von Sondermüll auf eine Sonderdeponie inbegriffen Deponie- und Entsorgungsgebühren;
- Entnahmegruben;
- Umleitung des Verkehrs;
- Etwaige Umleitung von Wasserläufen, inbegriffen die nachträgliche Wiederherstellung des ursprünglichen Zustandes mit Einholung der Bescheinigung seitens der Eigentümer der Wasserläufe über die ordnungsgemäße Ausführung der Wiederherstellungsarbeiten;
- Provisorische Versetzen von Beregnungsanlagen;

und für alles Übrige, was für die Ausführung der Arbeiten notwendig ist, vorbehaltlich möglicher präziser gegenteiliger Angaben.

5. Falls die Verwaltung eine vorübergehende Besetzung eines Grundstreifens oder einer Arbeitsfläche (auf einer Katastermappe genau einzugrenzen) vornimmt, muss dies im Vertrag ausdrücklich präzisiert werden, ansonsten gehen alle Kosten und Spesen zu Lasten des Auftragnehmers

3. Nel caso l'appaltatore chieda all'Amministrazione di espletare una procedura per l'occupazione temporanea di aree, le relative spese ed i relativi costi sono a carico dell'appaltatore.

4. L'appaltatore provvederà a sue cure e spese sia a tutte le occupazioni temporanee che si rendessero necessarie sia alla individuazione delle relative aree da occupare, accollandosi tutte le spese e costi, come per:

- strade di servizio e di collegamento;
- accessi ai vari cantieri;
- impianto dei cantieri stessi;
- asporto dei materiali ritenuti inutilizzabili dalla direzione lavori e loro trasporto a discarica, compresi diritti di discarica;
- trasporto in discarica controllata di rifiuti speciali compresi i costi per la discarica e lo smaltimento;
- cave di prestito;
- deviazioni di traffico;
- eventuali deviazioni di corsi d'acqua compresi il successivo ripristino dello stato precedente e l'ottenimento del benessere di regolare esecuzione da parte dei proprietari dei corsi d'acqua;
- lo spostamento provvisorio di impianti di irrigazione;

e per tutto quanto si renderà necessario all'esecuzione dei lavori, salvo precise eventuali indicazioni contrarie.

5. Qualora l'Amministrazione provvedesse ad una occupazione temporanea di una fascia o area di lavoro (da delimitare su una mappa catastale), ciò deve venire espressamente precisato nel contratto, altrimenti tutti i costi e le spese sono a carico dell'appaltatore.



6. Analog muss für den Fall, dass die Verwaltung die Vergütung für bestimmte Nebenschäden übernimmt, dies ausdrücklich im Vertrag präzisiert werden, ansonsten muss der Auftragnehmer für alle Nebenschäden aufkommen und die entsprechenden Kosten und damit verbundenen Spesen tragen.

#### **ART. 9**

### **VERWALTUNG DER UNFÄLLE UND SCHÄDEN**

1. Bei Personen- oder Schäden am Eigentum während der Ausführungsphase gelten die Bestimmungen des Art. 11 des MD. Nr. 49/2018 vom 07. März 2018.
2. Im Falle von Schäden durch höhere Gewalt an den Bauwerken oder Ausstattungen sind diese dem Bauleiter, innerhalb von 5 (fünf) Tagen nach eintreten, zum Zwecke der Entschädigung gemäß Art. 11, Abs. 2 DM. 49/2018 vom 07. März 2018, schriftlich zu melden.

#### **RT. 10**

### **AUFHEBUNG DES VERTRAGES AUS VERSCHULDEN DES AUFTRAGNEHMERS**

1. Neben den von den vorliegenden Vertragsbedingungen vorgesehenen Fällen, wird der Vertrag in den Fällen und gemäß den Modalitäten der Artt. 108 des GvD 50/2016 und 1453 und ff. ZGB aufgelöst.
2. Bei Vertragsauflösung zum Schaden des säumigen Auftragnehmers hat der Auftraggeber das Recht für die Ausführung der Arbeiten oder den verbleibenden Teil Dritte zu beauftragen. Dem säumigen Auftragnehmer wird die Beauftragung an Dritte mitgeteilt. Dem säumigen Auftragnehmer werden die Mehrkosten angelastet, die der Auftraggeber zusätzlich zu den vom aufgelösten Vertrag vorgesehenen Kosten, getragen hat. Diese werden von der hinterlegten Kautions in Abzug gebracht, vorbehaltlich einer weiteren Schadenersatzforderung (Art. 108 Abs. 9 des GvD 50/2016).

6. Analogamente, se l'Amministrazione si fa carico dell'indennizzo di determinati danni accessori, relativamente alle occupazioni temporanee, ciò deve essere espressamente precisato nel contratto, in caso contrario ne risponde l'appaltatore che risponde anche di tutti i relativi costi e spese connessi.

#### **ART. 9**

### **GESTIONE DEI SINISTRI E DEI DANNI**

1. Nel caso in cui si verificano sinistri alle persone o danni alle proprietà nel corso dell'esecuzione dei lavori si applica quanto previsto dall'art. 11 del D.M. n. 49 del 7 marzo 2018.
2. In caso di danni derivanti da cause di forza maggiore alle opere o provviste, ai fini dell'indennizzo di cui all'art. 11, comma 2 del D.M. n. 49 del 7 marzo 2018, questi devono essere denunciati al direttore dei lavori per iscritto entro 5 (cinque) giorni dall'evento.

#### **ART. 10**

### **RISOLUZIONE DEL CONTRATTO PER COLPA DELL'APPALTATORE**

1. Il contratto si risolve, oltre che nei casi previsti nel presente capitolato, nelle ipotesi e secondo le modalità di cui agli artt. 108 D.Lgs. 50/2016 e 1453 c.c. e ss..
2. Con la risoluzione del contratto in danno dell'appaltatore inadempiente, sorge a favore dell'Amministrazione committente il diritto di affidare a terzi l'esecuzione dei lavori, o la parte rimanente degli stessi. L'affidamento a terzi è comunicato all'appaltatore inadempiente. All'appaltatore inadempiente sono addebitate le spese sostenute in più dall'Amministrazione committente rispetto a quelle previste dal contratto risolto. Esse sono prelevate dal deposito cauzionale salva la richiesta dell'ulteriore risarcimento del danno (art. 108 co. 9 D.Lgs. 50/2016).

3. Der Vertrag wird auch im Fall laut Art. 89, Abs. 9 des GvD Nr. 50/2016 aufgehoben, betreffend die Erfüllung der aus dem Vertrag der Nutzung Kapazitäten Dritter entstehenden Pflichten.

4. Gemäß Art. 1456 des Zivilgesetzbuches wird der Vertrag von Gesetzes wegen mit einfacher Mitteilung seitens der Verwaltung an den Auftragnehmer, sich der ausdrücklichen Aufhebungsklausel bedienen zu wollen, aufgehoben, falls dieselbe Verwaltung gemäß Art. 32 des Landesgesetzes 16/2015 feststellt, dass der Auftragnehmer zum Zeitpunkt der Abgabe des Angebots oder des Vertragsabschlusses nicht im Besitz der für die Teilnahme vorgeschriebenen Voraussetzungen war.

#### **ART. 11 RÜCKTRITT VOM VERTRAG**

1. Der Auftraggeber hat das Recht, jederzeit vom Vertrag zurückzutreten, nachdem sie die ausgeführten Bauarbeiten, die auf der Baustelle lagernden, verwendbaren Materialien sowie die provisorischen Bauwerke und Anlagen, die zur Gänze oder auch nur zum Teil nicht weggeschafft werden können und die sie zurückbehalten will, sowie eines Zehntels des Betrages der nicht ausgeführten Leistungen, gemäß Artikel 109 des GvD 50/2016 vergütet hat.
2. Der Auftragnehmer muss die Materialien, welche vom Bauleiter nicht angenommen wurden, von den Lagerhallen und Baustellen wegschaffen und die genannten Lagerhallen und Baustellen dem Auftraggeber innerhalb der festgelegten Frist zur Verfügung stellen; andernfalls wird die Räumung von Amts wegen und zu Lasten des Auftragnehmers durchgeführt.

#### **ART. 12 ENTSCHEIDUNG BEI STREITFÄLLEN UND EINTRAGUNG DER VORBEHALTE**

3. Il contratto si risolve anche nell'ipotesi di cui all'art. 89, comma 9, del D.Lgs. n. 50/2016, in tema di adempimento degli obblighi derivanti dal contratto di avvalimento.

4. Ai sensi dell'art. 1456 c.c. il contratto si risolve di diritto, con la semplice comunicazione da parte dell'Amministrazione all'affidatario di volersi avvalere della clausola risolutiva espressa, qualora la stessa Amministrazione rilevi ai sensi dell'art. 32 della L.P. 16/2015, che l'affidatario, al momento della presentazione dell'offerta ovvero della stipula, non risulti essere stato in possesso dei prescritti requisiti di partecipazione.

#### **ART. 11 RECESSO DAL CONTRATTO**

1. L'amministrazione committente ha il diritto di recedere in qualunque momento dal contratto, previo pagamento dei lavori eseguiti, dei materiali utili esistenti in cantiere e delle eventuali opere e impianti provvisori anche parzialmente non asportabili che ritiene di trattenere, oltre al del decimo dell'importo delle opere non eseguite, come previsto dall'articolo 109 del D.Lgs. n. 50/2016.
2. L'appaltatore deve rimuovere dai magazzini e dai cantieri i materiali non accettati dal direttore dei lavori e deve mettere i predetti magazzini e cantieri a disposizione dell'amministrazione committente nel termine stabilito. In caso contrario lo sgombero è effettuato d'ufficio ed a spese dell'appaltatore.

#### **ART. 12 DEFINIZIONE DELLE CONTROVERSIE E ISCRIZIONE DELLE RISERVE**

1. Unabhängig von jedem möglichen Einwand und unbeschadet der Möglichkeit, eigene Vorbehalte, gemäß Art. 3 Abs. 1 MD Nr. 49 vom 7. März 2018 einzutragen, ist der Auftragnehmer immer verpflichtet, sich nach den Dienstanweisungen der Bauleitung zu richten und darf die ordnungsgemäße Ausführung der Bauarbeiten nicht abbrechen oder verzögern.
2. Sollten schwerwiegende Meinungsverschiedenheiten technischer Art auftreten, die sich auf die Ausführung der Bauarbeiten auswirken können, teilt der Bauleiter oder der Auftragnehmer diese dem einzigen Verfahrensverantwortlichen (RUP) mit. Nachdem der Verfahrensverantwortliche (RUP) die Parteien eingeladen und die Angelegenheit gemeinsam mit ihnen geprüft hat, erteilt er innerhalb von 15 (fünfzehn) Tagen ab Mitteilung dem Bauleiter die Dienstanordnungen zur Bereinigung der Meinungsverschiedenheiten zwischen ihm und dem Auftragnehmer.
3. Mit Dienstanweisung teilt der Bauleiter die Entscheidungen des einzigen Verfahrensverantwortlichen (RUP) gemäß vorgehendem Abs. 2 dem Auftragnehmer mit, welcher verpflichtet ist, sich danach zu richten; das Recht, Vorbehalte gemäß folgenden Modalitäten und mit folgenden Wirkungen einzutragen, bleibt aufrecht.
4. Der Auftragnehmer, der beabsichtigt, Beanstandungen oder Forderung jedweder Art und jedweden Inhalts aufzuwerfen, muss den Vorbehalt bei sonstigem Verfall auf dem ersten dafür geeigneten Dokument des Auftrags nach Eintreten oder Beendigung des Sachverhalts, durch den dem Auftragnehmer der Schaden zugefügt wurde, eintragen.

1. L'appaltatore è sempre tenuto, indipendentemente da ogni possibile contestazione e fatta salva la facoltà di iscrivere le proprie riserve di cui all'art. 3, comma 1 del D.M. n. 49 del 7 marzo 2018, a uniformarsi alle disposizioni contenute negli ordini di servizio della direzione lavori, senza poter sospendere o ritardare comunque il regolare sviluppo dei lavori.
2. Qualora sorgano rilevanti contestazioni di ordine tecnico che possano influire sull'esecuzione dei lavori, il direttore dei lavori o l'appaltatore comunicano al Responsabile unico di procedimento (RUP) le contestazioni insorte. Il Responsabile unico di procedimento (RUP), convocate le parti e promosso in contraddittorio con le stesse l'esame della questione entro quindici (15) giorni dalla comunicazione impartisce le disposizioni di servizio al direttore dei lavori per risolvere le contestazioni tra quest'ultimo e l'appaltatore.
3. Il direttore dei lavori comunica con ordine di servizio le determinazioni del Responsabile unico di procedimento (RUP) di cui al precedente comma 2 all'appaltatore, il quale ha l'obbligo di uniformarsi, salvo il diritto di iscrivere riserva con le seguenti modalità ed effetti.
4. L'appaltatore che intenda sollevare contestazioni o avanzare richieste di qualsiasi natura e contenuto ha l'onere di iscrivere riserva, a pena di decadenza, sul primo atto dell'appalto idoneo a riceverla, successivo all'insorgenza o alla cessazione del fatto che ha determinato il pregiudizio dell'appaltatore.

Dafür geeignete Dokumente sind:

- Dienstanweisung,
- Protokoll über die Übergabe der Arbeiten;
- Buchhaltungsregister,
- Protokoll über die Einstellung der Bauarbeiten,
- Protokoll über die Wiederaufnahme der Bauarbeiten,
- Bescheinigung über die Fertigstellung der Bauarbeiten,
- Abnahmebescheinigung oder Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Bauarbeiten.

Will der Auftragnehmer einen Vorbehalt eintragen, muss er dies am Tag tun, an dem ihm das Dokument ausgehändigt wird, mit Ausnahme von mittels zertifizierter E-Mail (PEC) übermittelten Unterwerfungsakten und Dienstanweisungen und unbeschadet der Bestimmung nach Art. 233 DPR 207/2010 zur Abnahmebescheinigung bzw. zur Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Bauarbeiten in den Fällen, in denen diese die Abnahmebescheinigung ersetzen kann.

5. Hat der Auftragnehmer die Unterschrift mit Vorbehalt geleistet und sind die Erläuterung und die Quantifizierung bei dessen Formulierung nicht möglich, so muss er bei sonstigem Verfall innerhalb von 15 (fünfzehn) Tagen seine Vorbehalte erläutern, indem er die entsprechenden Forderungen genau einträgt und unterzeichnet und indem er die nach seinem Dafürhalten ihm zustehenden Beträge sowie die Gründe jeder Forderung ausführlich anführt. Auf jeden Fall werden die Vorbehalte bei sonstigem Verfall auch im Buchhaltungsregister bei der Unterzeichnung unmittelbar nach Eintreten oder Beendigung des nachteiligen Sachverhalts eingetragen. Die im Buchhaltungsregister nicht ausdrücklich eingetragenen und dann in der Endabrechnung nicht bestätigten Vorbehalte gelten als aufgegeben. In der Endabrechnung müssen alle zuvor eingetragenen Vorbehalte bestätigt werden, andernfalls gelten sie als aufgegeben.

Per atto idoneo si intendono i seguenti atti:

- ordine di servizio;
- il processo verbale di consegna dei lavori;
- il registro di contabilità;
- il processo verbale di sospensione dei lavori;
- il processo verbale di ripresa dei lavori;
- il certificato di ultimazione dei lavori;
- il certificato di collaudo o il certificato di regolare esecuzione.

L'appaltatore, quando intende iscrivere riserva, deve farlo nel giorno in cui l'atto stesso gli viene presentato, ad eccezione degli atti di sottomissione e degli ordini di servizio trasmessi mediante posta elettronica certificata (PEC) e salvo quanto previsto per il certificato di collaudo, ovvero per il certificato di regolare esecuzione nei casi in cui quest'ultimo può sostituire il certificato di collaudo, dall'art. 233 del D.P.R. 207/2010.

5. Se l'appaltatore ha firmato con riserva, qualora l'esplicazione e la quantificazione non siano possibili al momento della formulazione della stessa, egli esplica, a pena di decadenza, nel termine di 15 (quindici) giorni, le sue riserve scrivendo e firmando le corrispondenti domande di indennità e indicando con precisione le cifre di compenso cui crede aver diritto, e le ragioni di ciascuna domanda. In ogni caso, sempre a pena di decadenza, le riserve sono iscritte anche nel registro di contabilità all'atto della firma immediatamente successiva al verificarsi o al cessare del fatto pregiudizievole. Le riserve non espressamente iscritte nel registro di contabilità e successivamente non confermate sul conto finale si intendono abbandonate. Nel conto finale devono comunque essere confermate tutte le riserve in precedenza iscritte che, ove non confermate, si intendono abbandonate.

6. Die Vorbehalte müssen spezifisch formuliert und deren Gründe genau ausgeführt werden. Insbesondere müssen sie bei sonstiger Unzulässigkeit die genaue Quantifizierung der Beträge enthalten, die dem Auftragnehmer nach seinem Dafürhalten geschuldet sind. Die Quantifizierung des Vorbehalts ist definitiv und erfolgt ohne die Möglichkeit nachträglicher Ergänzungen oder Erhöhungen des eingetragenen Betrages.
7. Der Bauleiter legt in den nachfolgenden 15 (fünfzehn) Tagen nach Erläuterung des Vorbehalts laut vorgehenden Abs. 5, erster Absatz, seine begründeten Einwände im Register dar. Unterlässt es der Bauleiter, seine Einwände ausführlich zu begründen, so dass die Vergabestelle nicht in der Lage ist, die Gründe zu verstehen, die gegen die Anerkennung der Forderungen des Auftragnehmers sprechen, so haftet der Bauleiter für die Beträge, welche der Auftraggeber auf Grund dieser Fahrlässigkeit gegebenenfalls zahlen muss.
8. Ist aus irgendeinem berechtigten Hinderungsgrund eine exakte und vollständige Abrechnung nicht möglich, so kann der Bauleiter Mengen, die aus überschlägigen Abrechnungen abgeleitet wurden, in die Maßbücher und folglich in die übrigen Rechnungsunterlagen als vorläufige Posten eintragen. In diesem Fall wird die Auflage des unmittelbaren Vorbehalts wirksam, wenn bei der Endabrechnung der betroffenen Kategorien von Bauarbeiten die vorläufig eingetragenen Posten abgezogen werden.
9. Das Buchhaltungsregister wird von dem Auftragnehmer am Tag, an dem es ihm vorgelegt wird, mit oder ohne Vorbehalte unterzeichnet. Sollte das ausführende Subjekt das Register nicht unterzeichnen, ist es aufgefordert, dies innerhalb der Ausschlussfrist von 15 (fünfzehn) Tagen zu machen, und falls es auf die Enthaltung oder Verweigerung beharrt, wird die ausdrückliche Erwähnung im Register gemacht.
6. Le riserve devono essere formulate in modo specifico ed indicare con precisione le ragioni sulle quali esse si fondano. In particolare, le riserve devono contenere a pena di inammissibilità la precisa quantificazione delle somme che l'appaltatore ritiene gli siano dovute. La quantificazione della riserva è effettuata in via definitiva, senza possibilità di successive integrazioni o incrementi rispetto all'importo iscritto.
7. Il direttore dei lavori, nei successivi 15 (quindici giorni) dall'esplicazione della riserva ai sensi del precedente comma 5, primo capoverso, espone nel registro le sue motivate deduzioni. Se il direttore dei lavori omette di motivare in modo esauriente le proprie deduzioni e non consente alla stazione appaltante la percezione delle ragioni ostative al riconoscimento delle pretese dell'appaltatore, il direttore dei lavori incorre in responsabilità per le somme che, per tale negligenza, la stazione appaltante dovesse essere tenuta a sborsare.
8. Ove per qualsiasi legittimo impedimento non sia possibile una precisa e completa contabilizzazione, il direttore dei lavori può registrare in partita provvisoria sui libretti, e di conseguenza sugli ulteriori documenti contabili, quantità dedotte da misurazioni sommarie. In tal caso l'onere dell'immediata riserva diventa operante quando in sede di contabilizzazione definitiva delle categorie di lavorazioni interessate vengono portate in detrazione le partite provvisorie.
9. Il registro di contabilità deve essere firmato dall'appaltatore, con o senza riserve, nel giorno in cui gli viene presentato. Nel caso in cui l'appaltatore, non firmi il registro, è invitato a farlo entro il termine perentorio di 15 (quindici) giorni e, qualora persista nell'astensione o nel rifiuto, se ne fa espressa menzione nel registro.

10. Hat der Auftragnehmer das Register nicht innerhalb der obgenannten Frist unterzeichnet, oder hat er das Register mit Vorbehalt unterzeichnet, ohne jedoch seine Forderungen vorzubringen, so gelten die eingetragenen Sachverhalte als endgültig festgestellt und der Auftragnehmer verwirkt sein Recht, die sich darauf beziehenden Vorbehalte oder Forderungen innerhalb jeglicher Frist und auf jegliche Art geltend zu machen.

11. Unbeschadet obgenannter Vorgaben ist der Vorbehalt in folgenden Fällen einzutragen:

- bei Antrag auf Zahlung für verspätete Übergabe der Bauarbeiten gemäß Art. 5 Abs. 14, 1. Satz, MD Nr. 49 vom 7. März 2018: der Auftragnehmer muss den Antrag bei sonstigem Verfall durch Vorbehalt, der im Übergabeprotokoll einzutragen und im Buchhaltungsregister nach den Modalitäten gemäß Abs. 4 ff. dieses Artikels angemessen zu quantifizieren ist, stellen;
- bei ausstehender Annahme der neuen Preise von Seiten des Auftragnehmers werden, gemäß Art. 8, Absatz 6 des MD. Nr. 49 vom 07. März 2018, sofern letzterer keine Vorbehalte in die Buchhaltungsunterlagen einträgt, die Preise als definitiv angenommen erachtet;

10. Nel caso in cui l'appaltatore non abbia firmato il registro nel termine di cui sopra, oppure lo abbia fatto con riserva, ma senza esplicitare le proprie riserve nel modo e nei termini sopraindicati, i fatti registrati si intendono definitivamente accertati, e l'appaltatore decade dal diritto di far valere in qualunque termine e modo le riserve o le domande che ad essi si riferiscono.

11. Fermo quanto in precedenza previsto, specifiche ipotesi di iscrizione di riserva si hanno:

- in caso di richiesta di pagamento per tardiva consegna dei lavori, a norma dell'art. 5, comma 14, primo periodo, del D.M. n. 49 del 7 marzo 2018; la richiesta deve essere formulata dall'appaltatore a pena di decadenza mediante riserva da iscrivere nel verbale di consegna dei lavori e da confermare, debitamente quantificata, nel registro di contabilità e con le modalità di cui al comma 4 e ss. del presente articolo;
- in caso di mancata accettazione dei nuovi prezzi da parte dell'appaltatore, ai sensi dell'art. 8, comma 6 del D.M. n. 49 del 7 marzo 2018, ove quest'ultimo non iscriva riserva negli atti contabili, i prezzi si intendono definitivamente accettati;

- bei Einstellung der Bauarbeiten: gemäß Art. 10 Abs. 5 MD Nr. 49 vom 7. März 2018 werden die Beanstandungen des Auftragnehmers bei sonstigem Verfall anlässlich der Unterzeichnung der Protokolle über die Einstellung und Wiederaufnahme der Bauarbeiten eingetragen, außer bei anfänglich rechtmäßigen Einstellungen, für welche die Eintragung in das Protokoll über die Wiederaufnahme der Arbeiten ausreicht. Beabsichtigt der Auftragnehmer, die unrechtmäßige längere Unterbrechung geltend zu machen, ist die Aufforderung gemäß Art. 10 Abs. 4, 3. Satz, MD Nr. 49 vom 7. März 2018 notwendige Voraussetzung, damit der Vorbehalt bei Wiederaufnahme der Bauarbeiten eingetragen werden kann. Der Vorbehalt muss dann bei sonstigem Verfall im Protokoll über die Wiederaufnahme der Bauarbeiten bestätigt werden und, sobald er dem Auftragnehmer zur Unterschrift vorgelegt wird, im Buchhaltungsregister und in der Endabrechnung innerhalb von 15 (fünfzehn) Tagen nach Beendigung des Sachverhalts, welcher den Nachteil verursacht hat, erläutert werden;
- bei zusätzlichem Projekt samt Unterwerfungsakt, wenn der Auftragnehmer seine begründete Ablehnung durch einschlägigen Vorbehalt innerhalb von 15 (fünfzehn) Tagen nach Erhalt des Dokuments bei sonstigem Verfall äußert. Auf jeden Fall wird obiger Vorbehalt bei sonstigem Verfall bei der unmittelbar folgenden Unterzeichnung auch im Buchhaltungsregister mit genauer Angabe der Vergütungszahlen, auf die der Auftragnehmer nach seinem Dafürhalten Anrecht hat, und der Gründe jeder Forderung eingetragen. Die im Buchhaltungsregister nicht ausdrücklich eingetragenen und dann in der Endabrechnung nicht bestätigten Vorbehalte gelten als aufgegeben.
- in caso di sospensione dei lavori, ai sensi dell'art. 10, comma 5, D.M. n. 49 del 7 marzo 2018, le contestazioni dell'appaltatore sono iscritte, a pena di decadenza, in occasione della sottoscrizione dei verbali di sospensione e di ripresa dei lavori, salvo che per le sospensioni inizialmente legittime, per le quali è sufficiente l'iscrizione nel verbale di ripresa dei lavori. Qualora l'appaltatore intenda far valere l'illegittima maggiore durata della sospensione, ai sensi dell'art. 10, comma 4, terzo periodo, del D.M. n. 49 del 7 marzo 2018, la diffida proposta da quest'ultimo è condizione necessaria per poter iscrivere riserva all'atto di ripresa dei lavori. La riserva deve essere poi confermata, sempre a pena di decadenza, nel verbale di ripresa dei lavori e, non appena sia sottoposto all'appaltatore per la firma, nel registro di contabilità e nel conto finale; in ogni caso, la riserva deve essere esplicitata nei 15 (quindici) giorni successivi alla cessazione del fatto che ha determinato il pregiudizio;
- in caso di perizia suppletiva accompagnata da atto di sottomissione, quando l'appaltatore manifesti il proprio motivato dissenso, esplicitando apposita riserva nel termine di 15 (quindici) giorni dal ricevimento dell'atto, a pena di decadenza. In ogni caso, sempre a pena di decadenza, la riserva di cui sopra è iscritta anche nel registro di contabilità all'atto della firma immediatamente successiva, con precisa indicazione delle cifre di compenso cui l'appaltatore ritiene di aver diritto e le ragioni di ciascuna domanda. Le riserve non espressamente iscritte nel registro di contabilità e successivamente non confermate sul conto finale si intendono abbandonate.

### **ART. 13 GÜTLICHE STREITBEILEGUNG**

Es finden die Bestimmungen gemäß Art. 205 des GvD 50/2016 Anwendung.

### **ART. 14 SCHIEDSGERICHT**

### **ART. 13 ACCORDO BONARIO**

Si applicano le disposizioni di cui all'articolo 205 del D.Lgs. n. 50/2016.

### **ART. 14 ARBITRATO**

Bei Streitigkeiten über die subjektiven Rechte, welche aus der Ausführung des Vertrages hervorgehen, eingeschlossen jene, die die Folge des fehlenden Erreichens einer gütlichen Streitbeilegung gemäß Art. 205 des GvD 50/2016 sind, ist es möglich sich an ein Schiedsgericht zu wenden, sofern dies vom Vertrag vorgesehen ist, oder an das ordentliche Gericht. Hinsichtlich des Schiedsgerichts finden die Artikel 209 und 210 des GvD 50/2016 Anwendung.

**ART. 15**  
**BEWACHUNG UND INSTANDHALTUNG DER**  
**BAUWERKE BIS ZUR GENEHMIGUNG DER**  
**ABNAHME**

1. Bis zur endgültigen Genehmigung der Abnahme der Bauwerke ist der Auftragnehmer verpflichtet diese auf eigene Kosten und Spesen instand zu halten, zu erhalten und zu bewachen. In jenen Fällen, in welchen die Bauwerke oder Teile der Bauwerke vorzeitig an den Auftraggeber übergeben wurden, ist der Auftragnehmer nur von der Pflicht der Überwachung befreit.
2. Für die Zeit zwischen der Ausführung der Arbeiten und der Genehmigung der Abnahme haftet – vorbehaltlich der besonderen Haftpflicht gemäß Artikel 1669 ZGB – der Auftragnehmer für die ausgeführten Bauwerke und Lieferungen und hat diese nötigenfalls zu ersetzen oder wiederherzustellen.
3. Während des Zeitraumes, in dem die Instandhaltung zu Lasten des Unternehmens geht, muss diese unverzüglich erfolgen, so dass von Mal zu Mal die notwendig gewordenen Reparaturarbeiten vorgenommen werden, ohne dass die Benützung des ausgeführten Bauwerkes unterbrochen wird und ohne dass besondere Aufforderungen vonseiten der Bauleitung nötig sind.
4. Sollte der Auftragnehmer nicht innerhalb der von der Bauleitung in einer schriftlichen Aufforderung vorgeschriebenen Termine diese Arbeiten vornehmen, wird von Amts wegen vorgegangen und die Kosten gehen zu Lasten des Auftragnehmers.
5. Die Reparaturen müssen fachgemäß ausgeführt werden.

Le controversie sui diritti soggettivi, derivanti dall'esecuzione del contratto, comprese quelle conseguenti al mancato raggiungimento dell'accordo bonario di cui all'art. 205 del D.Lgs. n. 50/2016, possono essere deferite ad arbitri, qualora previsto dal contratto, o al giudice ordinario. Si applicano per quanto riguarda l'arbitrato gli articoli 209 e 210 del D.Lgs. n. 50/2016.

**ART. 15**  
**CUSTODIA E MANUTENZIONE DELLE OPERE**  
**FINO ALL'APPROVAZIONE DEL COLLAUDO**

1. Fino ad avvenuta approvazione del collaudo definitivo delle opere l'appaltatore è obbligato a sostenere i costi e le spese per la manutenzione, la buona conservazione e custodia delle stesse. Nel caso in cui le opere o parti delle opere verranno consegnate anticipatamente l'appaltatore è solo liberato dall'obbligo della custodia.
2. Per tutto il tempo intercorrente tra l'esecuzione e l'approvazione del collaudo, e salve le maggiori responsabilità sancite dall'articolo 1669 del codice civile, l'impresa è quindi garante delle opere e delle forniture eseguite ed è tenuta alle sostituzioni ed ai ripristini che si rendessero necessari.
3. Durante il periodo in cui la manutenzione è a carico dell'appaltatore, la manutenzione stessa dovrà essere eseguita nel modo più tempestivo, provvedendo di volta in volta alle riparazioni rese necessarie senza interrompere l'uso dell'opera eseguita e senza che occorran particolari inviti da parte della direzione lavori.
4. Ove però l'appaltatore non provvedesse nei termini prescritti dalla direzione lavori con invito scritto, si procederà d'ufficio e la spesa andrà a debito dell'appaltatore stesso.
5. Le riparazioni dovranno essere eseguite a perfetta regola d'arte.



6. Ausgenommen sind während einer Arbeitsunterbrechung die Winterinstandhaltungsarbeiten in jenen Straßenteilstücken, welche für den Verkehr geöffnet bleiben müssen.

#### **ART. 16 ABLAUF DER ARBEITEN**

1. Der Auftragnehmer hat die Pflicht, die Arbeiten zeitlich so voranzutreiben, dass der vertragliche Termin für die Fertigstellung eingehalten wird, ohne deren bestmögliche Ausführung zu beeinträchtigen.
2. Die Verwaltung behält sich jedenfalls das Recht vor, die Ausführung einer bestimmten Arbeit innerhalb eines angemessenen endgültigen Termins festzusetzen und die Aufeinanderfolge der Ausführungen besonderer Bauarbeiten so festzulegen, wie es ihr am zweckmäßigsten erscheint, im Hinblick auf eine fachgerechte Ausführung, auf die Ausführung von Arbeiten, die vom Bauauftrag ausgeschlossen sind, auf Lieferungen, die nicht zum Vertrag gehören und auf die Instandhaltung, ohne dass der Auftragnehmer sich diesbezüglich weigern oder besondere Vergütungen fordern kann.
3. Hat der Auftragnehmer Bedenken gegen die vorgesehene Art der Ausführung, gegen Werkstoffe oder die Vorarbeiten anderer Unternehmer, so hat er sie den öffentlichen Auftraggeber bzw. dessen Beauftragten unter Angabe der Gründe so rechtzeitig, spätestens aber 14 Tage vor Beginn der Ausführung des Auftrages, schriftlich mitzuteilen, dass durch die Prüfung seiner Bedenken keine Terminverzögerung eintritt. Unterbleibt dies, so übernimmt der AN die volle Verantwortung für die Ausführung. Der AN hat bei Bedenken Vorschläge, Varianten schriftlich unter Angabe der Preise zu unterbreiten.

6. Non è a carico dell'appaltatore la manutenzione invernale nel periodo di sospensione lavori nei tronchi stradali che devono restare aperti al traffico.

#### **ART. 16 ANDAMENTO DEI LAVORI -**

1. L'appaltatore ha il dovere di sviluppare i lavori con ritmi tali da rispettare il termine contrattuale d'ultimazione senza compromettere la loro ottimale esecuzione.
2. L'Amministrazione si riserva in ogni modo il diritto di stabilire l'esecuzione di un determinato lavoro entro un congruo termine perentorio e di disporre l'ordine di esecuzione di opere particolari nel modo che riterrà più conveniente, in relazione alla buona esecuzione, alla esecuzione di lavori esclusi dall'appalto, alla consegna delle forniture escluse dall'appalto ed a esigenze manutentive, senza che l'appaltatore possa rifiutarsi o richiedere speciali compensi.
3. Se l'appaltatore nutre dubbi riguardo al tipo di esecuzione prevista, o rispetto ai materiali o lavori preliminari di altri imprenditori, ne deve dare comunicazione scritta alla amministrazione committente o ai suoi incaricati, specificando i motivi, in tempi adeguati, cioè al massimo entro 14 giorni prima dell'esecuzione dell'incarico, affinché attraverso la verifica dei suoi dubbi non vi siano ritardi di termini. Se ciò non accade, allora l'appaltatore si assume l'intera responsabilità dell'esecuzione. L'appaltatore in caso di dubbi deve presentare per iscritto proposte e varianti indicando anche i prezzi.

4. Der Auftragnehmer hat, ohne gesonderte Vergütung, den bei Angebotserstellung vorgelegten, detaillierten Bauzeitplan mit den detaillierten Bauzeitplänen aller anderen am Bau tätigen Unternehmen zu koordinieren und sämtliche Arbeits- und Montageschritte je Geschöß, und Abschnitt, nach den vorgegebenen Teil- und Gesamtfertigstellungsfristen des Angebotes, aufzuzeigen.
5. Dieser ist der BL innerhalb von 15 Tagen nach Bauübergabe zur Prüfung und Genehmigung vorzulegen. Der Bauzeitplan ist als Balkendiagramm mit Angabe der Leistungen nach Kalenderwoche auszuführen und nach Freigabe durch die BL für die Baudurchführung verbindlich.
6. Der Bauzeitplan muss den Personaleinsatz, bezogen auf die Leistungsgruppen des Leistungsverzeichnisses, angeben. Als Mindestangabe sind folgende Leistungswerte anzugeben:
  - Mittlerer Arbeiterstand je Einsatzwoche und entsprechender Geräteeinsatz,
  - Gesamtstundenanzahl je Einsatzwoche,
  - Feier- und Urlaubstage,
  - Fortlaufende Kalendertage.
7. Im Falle von teilweiser Übergabe der Arbeiten infolge der vorübergehenden Nichtverfügbarkeit der Flächen und Gebäude, ist der Auftragnehmer verpflichtet, gemäß Art. 5, Abs. 9 des MD. Nr. 49 vom 7. März 2018 und bei sonstiger Verwirkung der Möglichkeit Vorbehalte für Verspätungen einzuschreiben, einen Plan für die Ausführungsphase vorzulegen, welcher die vorrangige Realisierung der Arbeiten an den verfügbaren Flächen und Gebäuden vorsieht.

#### **ART. 17 HAFTUNG DES AUFTRAGNEHMERS**

4. L'appaltatore, senza alcuna pretesa di ulteriore compenso, deve coordinare il suo programma lavori, presentato con l'offerta, con il programma lavori di tutte le altre imprese impegnate nella realizzazione dell'opera, specificando ciascuna prestazione parziale per piano e parte di costruzione, in riferimento ai termini per il completamento parziale e totale prescritti nell'offerta.
5. Questo piano va presentato alla DL per verifica ed approvazione entro 15 giorni dopo la consegna dei lavori. Il piano dei tempi di costruzione va eseguito in forma di grafico a barre con indicazione delle prestazioni settimanali e ha valore vincolante per l'esecuzione dell'opera dopo l'approvazione da parte della DL.
6. Nel programma lavori dovrà essere quantificato l'impiego del personale (la capacità di produzione) che è rapportato ai gruppi delle prestazioni descritte nell'elenco prestazioni. Come minimo sono da indicare i seguenti dati:
  - numero medio degli operai impiegato ogni settimana e relativo impiego di macchinario;
  - totale delle ore impiegate ogni settimana;
  - giorni di festa e di ferie;
  - numero dei giorni naturali consecutivi.
7. Nel caso di consegna parziale conseguente alla temporanea indisponibilità delle aree e degli immobili, l'appaltatore è tenuto a presentare, ai sensi dell'art. 5, comma 9 del D.M. n. 49 del 7 marzo 2018 e a pena di decadenza dalla possibilità di iscrivere riserve per ritardi, un programma di esecuzione dei lavori che preveda la realizzazione prioritaria delle lavorazioni sulle aree e sugli immobili disponibili.

#### **ART. 17 RESPONSABILITÀ' DELL'APPALTATORE**

1. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, bei den von ihm ausgeführten Arbeiten die nötigen Vorkehrungen und Vorsichtsmaßnahmen zu treffen, um das Leben und die Unversehrtheit der Arbeiter, der für die Arbeiten zuständigen Personen und Dritter zu gewährleisten, und um jedwede Schäden an öffentlichen und privaten Gütern zu vermeiden. Demzufolge obliegt es dem Auftragnehmer für den Ersatz von Schäden aufzukommen und zwar ohne jegliches Recht auf Vergütung von Seiten der Verwaltung.

Die Haftung bei Unfällen oder Schäden trifft den Auftragnehmer sowie das zuständige Personal, welches für die Leitung und Überwachung der Arbeiten zuständig ist.

2. Für die Einhaltung der gesetzlichen Vorschriften, wie z.B. bau-, feuer-, gewerbe-polizeiliche oder Unfallverhütungsvorschriften, sowie für die ordnungsgemäße Ausführung ist nur der Auftragnehmer verantwortlich.

#### **ART. 18 VERBOT DER WEITERVERGABE**

1. Die Weitervergabe auch nur eines Teiles der Arbeiten, die Gegenstand des Vertrages sind, ist verboten, außer für den Fall, dass die Verwaltung eine ausdrückliche Genehmigung dazu erteilt. In diesem letzten Fall ist der Auftragnehmer trotzdem für alle Leistungen, die er weitervergeben oder durch Dritte ausgeführt hat, einzig und allein gegenüber der Verwaltung verantwortlich. Nicht erlaubt werden kann gemäß Art. 105, Absatz 4, Bst. a), des GvD 50/2016 die Weitervergabe an ein Subjekt, das am selben Verfahren für die Vergabe der Arbeiten laut Art. 1 teilgenommen hat.

In Fällen, in denen die Verwaltung von der Möglichkeit des Art. 32 LG 16/2015 Gebrauch gemacht hat und feststellt, dass der Subunternehmer zum Zeitpunkt des Genehmigungsantrages nicht in Besitz der subjektiven vorgeschriebenen Voraussetzungen war, widerruft sie die vorgenannte Genehmigung.

1. Sarà obbligo dell'appaltatore di adottare nei lavori da esso eseguiti, le misure e le cautele necessarie a garantire la vita e la incolumità degli operai, delle persone addette ai lavori e dei terzi, nonché ad evitare danni di qualunque natura a beni pubblici e privati. Sarà pertanto a carico dell'appaltatore il completo risarcimento di eventuali danni e ciò senza diritto a compensi da parte dell'Amministrazione.

La responsabilità nel caso di infortuni e danneggiamenti ricadrà sull'appaltatore nonché sul personale addetto alla direzione e sorveglianza dei lavori.

2. L'appaltatore è unico responsabile del rispetto delle disposizioni di legge, ad es. in materia di edilizia, antincendio, dell'Ispettorato del lavoro e dell'antinfortunistica, nonché dell'esecuzione a regola d'arte.

#### **ART. 18 DIVIETO DI SUBAPPALTO**

1. È vietato il subappalto, anche parziale, del lavoro oggetto dell'appalto, a meno che non intervenga da parte dell'Amministrazione appaltante una specifica autorizzazione. In questo ultimo caso l'appaltatore resterà egualmente il solo ed unico responsabile di fronte all'Amministrazione dei lavori subappaltati o affidati a terzi. Non può essere autorizzato ai sensi dell'art. 105, comma 4 lett. a), del D.lgs. 50/2016 il subappalto ad un soggetto che abbia partecipato alla medesima procedura per l'affidamento dei lavori di cui all'art. 1.

Nei casi in cui l'Amministrazione appaltante si sia avvalsa della facoltà di cui all'art. 32 LP 16/2015 e rilevi che il subappaltatore, al momento della richiesta di autorizzazione, non era in possesso dei prescritti requisiti soggettivi, procede alla revoca della predetta autorizzazione.

2. Bei Übertretung dieses Verbotes behält sich die Verwaltung das Recht vor, den Vertrag unmittelbar durch Verschulden des Auftragnehmers aufzulösen, wobei dem Auftragnehmer alle Schäden und Ausgaben der Verwaltung angelastet werden.

3. Die Bestimmungen über die Weitervergabe sind jene laut Art. 105 des GvD 50/2016 und werden auf jeden Vertrag angewandt, welcher wo auch immer durchzuführende Tätigkeiten zum Gegenstand hat, für deren Ausführung Arbeitskräfte eingesetzt werden müssen, wie Lieferverträge mit Verlegung der gelieferten Materialien und die Miete von Geräten und Maschinen mit Personal, wenn der Betrag des einzelnen Vertrags zur Weitervergabe 2% des Betrages der vergebenen Leistungen oder 100.000 Euro überschreitet und wenn die Kosten der Arbeitskräfte und des Personals mehr als 50% des Vertragspreises ausmachen.

4. Gemäß Art. 105, Abs. 3 Buchst. c-bis) des GvD. Nr. 50/2016 stellen, unter anderen, die folgenden Kategorien von Lieferungen oder Dienstleistungen keine Tätigkeiten dar, die als Weitervergabe vergeben werden (und folglich nicht der diesbezüglichen Regelung unterliegen):  
- die Leistungen, welche kraft dauerhafter Kooperations-, Dienstleistungs- und/oder Lieferverträge, welche vor Anberaumung des gegenständlichen Vergabeverfahrens abgeschlossen wurden, zugunsten von Auftragnehmern geleistet wurden. Die diesbezüglichen Verträge werden bei der Vergabestelle vor oder gleichzeitig bei Unterzeichnung des Vergabevertrages hinterlegt.

Die dauerhaften Kooperations-, Dienstleistungs- und/oder Lieferverträge, welche vor Veröffentlichung des gegenständlichen Vergabeverfahrens abgeschlossen wurden, gemäß Buchst. c-bis) des Art. 105, Abs. 3, GvD. Nr. 50/2016, müssen bei der Verwaltung vor oder gleichzeitig bei der Unterzeichnung des Vergabevertrages hinterlegt werden.

5. Der Auftragnehmer hat die Pflicht, dem Bauleiter und der Verwaltung zur Kenntnis, für jeden Untervertrag, den Namen des Unterauftragnehmers, den Vertragsbetrag, den Gegenstand der anvertrauten Arbeiten, Leistungen oder Lieferungen mitzuteilen.

2. In caso di violazione del divieto, l'Amministrazione si riserva la facoltà di risolvere immediatamente il contratto per colpa dell'appaltatore ponendo a carico dello stesso il risarcimento di ogni danno e spesa dell'Amministrazione.

3. Le disposizioni per il subappalto sono quelle dell'articolo 105 del D.Lgs. n. 50/2016 e si applicano a qualsiasi contratto avente ad oggetto attività ovunque espletate che richiedono impiego di mano d'opera, quali le forniture con posa in opera ed i noli a caldo, se singolarmente di importo superiore al 2% dell'importo delle prestazioni affidate o di importo superiore a 100.000 euro, e qualora l'incidenza del costo della manodopera e del personale sia superiore al 50% dell'importo del contratto da affidare.

4. Ai sensi dell'art. 105, comma 3 lett. c-bis) del D.Lgs. n. 50/2016 non si configurano come attività affidate in subappalto (e sono conseguentemente sottratte alla relativa disciplina), tra le altre, le seguenti categorie di forniture o servizi:

- le prestazioni rese in favore di soggetti affidatari in forza di contratti continuativi di cooperazione, servizio e/o fornitura sottoscritti in epoca anteriore all'indizione della procedura finalizzata alla aggiudicazione dell'appalto. I relativi contratti sono depositati alla stazione appaltante prima o contestualmente alla sottoscrizione del contratto di appalto.

I contratti continuativi di cooperazione, servizio e/o fornitura sottoscritti in epoca anteriore alla pubblicazione della procedura d'appalto di cui alla lett. c-bis) dell'art. 105, comma 3, D.Lgs. n. 50/2016 dovranno essere depositati presso l'Amministrazione prima o contestualmente alla sottoscrizione del contratto di appalto.

5. È fatto obbligo all'Appaltatore di comunicare al Direttore dei Lavori, e per conoscenza all'Amministrazione, per tutti i sub-contratti, il nome del sub-contraente, l'importo del contratto, l'oggetto del lavoro, servizio o fornitura affidati.

6. Sollte nach unanfechtbarem Urteil der Verwaltung, im Laufe der Ausführung der Arbeiten der Subunternehmer als unfähig oder unerwünscht erachtet werden, muss der Auftragnehmer bei Erhalt der diesbezüglichen schriftlichen Mitteilung unverzügliche Maßnahmen zur Aufhebung des betreffenden Weitervergabevertrages und für die Entfernung des Subunternehmers treffen.
7. Bei Aufhebung dieser Weitervergabe hat der Auftragnehmer keinerlei Ansprüche auf Schadenersatz, auf Vergütung der Verluste oder auf Aufschub des festgelegten Termins für die Fertigstellung der Arbeiten.

#### ART. 19 ENDGÜLTIGE SICHERHEIT– VERSICHERUNGSPOLIZZEN

1. Die endgültige Sicherheit dient als Sicherstellung für die Erfüllung sämtlicher aus dem Vertrag sich ergebenden Verpflichtungen, für die Vergütung etwaiger Schäden, die sich aus der vertraglichen Nichterfüllung ergeben, sowie für die Rückvergütung etwaiger Beträge, welche der Auftraggeber über das sich aus der Endabrechnung ergebende Guthaben des Auftragnehmers hinaus gezahlt hat. Hiervon unberührt bleibt auf jeden Fall die Vergütbarkeit des Mehrschadens. Die Verwaltung hat das Recht die endgültige Sicherheit in allen Fällen einzuheben, die von den zur Zeit der Bausführung gültigen Bestimmungen im Bereich öffentliche Arbeiten, vorgesehen sind.
2. Die Höhe der endgültigen Sicherheit im Sinne von Art. 36, Abs. 1 des LG. Nr. 16/2015 ist in den besonderen **Vertragsbedingungen Teil II** festgesetzt. Die endgültige Sicherheit ist gemäß den Formen, Modalitäten und Bedingungen des Artikels 103 des GvD 50/2016 zu stellen.

Sofern in Form der Bürgschaft geleistet, muss die endgültige Sicherheit der Standard-Vorlage gemäß MD. Nr. 31 vom 19 Januar 2018, entsprechen.

6. Se durante l'esecuzione dei lavori l'Amministrazione ritenesse, a suo insindacabile giudizio, che il subappaltatore è incompetente o in desiderabile, al ricevimento della relativa comunicazione scritta, l'appaltatore dovrà prendere immediate misure per la risoluzione del contratto di subappalto e per l'allontanamento del subappaltatore.
7. La risoluzione di tale subappalto non darà diritto all'appaltatore ad alcun risarcimento di danni o perdite o alla proroga della data fissata per l'ultimazione delle opere.

#### ART. 19 GARANZIA DEFINITIVA – POLIZZE ASSICURATIVE

1. La garanzia definitiva viene prestata a garanzia dell'adempimento di tutte le obbligazioni derivanti dal contratto e del risarcimento di danni derivanti dall'eventuale inadempimento delle obbligazioni stesse, nonché a garanzia del rimborso delle eventuali somme pagate in più all'appaltatore rispetto alle risultanze della liquidazione finale, fatta salva comunque la risarcibilità del maggior danno. L'amministrazione ha il diritto di valersi della garanzia definitiva in tutti i casi previsti dalla normativa in materia di lavori pubblici vigenti all'epoca dell'esecuzione dei lavori.
2. L'ammontare della garanzia definitiva ai sensi dell'art. 36, comma 1, LP 16/2015 è stabilito dal **Capitolato speciale parte II**. La garanzia definitiva è da costituire alle condizioni, nelle forme e con le modalità previste dall'art. 103 del D.Lgs. n. 50/2016.

Se prestata nella forma della garanzia fideiussoria, la garanzia definitiva deve essere conforme allo schema-tipo di cui al D.M. n. 31 del 19 gennaio 2018.

Laut Beschluss vom 7. August 2018, Nr. 780, findet der erste Satz des Absatzes 1 des Art. 103, GVD Nr. 50/2016, welcher die Höhe der endgültigen Sicherheit festlegt, keine Anwendung. Die Sätze 2, 3 und 4 des Art. 103, Abs. 1 des GVD Nr. 50/2016 finden ebenfalls keine Anwendung. Für die endgültige Sicherheit gelten die Begünstigungen der Reduzierung gemäß Art. 93, Abs. 7, GVD. Nr. 50/2016 nicht.

3. Sollte der Ausschreibungsbetrag über 100 Millionen Euro liegen, wird die Kautions gemäß Art. 103 des GvD Nr. 50/2016 durch die Sicherheiten gemäß Art. 104 des GVD Nr. 50/2016 ersetzt. Daher verstehen sich die entsprechenden Verweise in diesen Vertragsbedingungen als durch diese ersetzt.
4. Die Bürgschaft wird stufenweise gemäß den Baufortschritten freigegeben, im Höchstausmaß von 80 Prozent des gesicherten Anfangsbetrags. Die Freigabe innerhalb der erwähnten Fristen und in genanntem Umfang ist automatisch, ohne jegliche Genehmigung des Auftraggebers, nur unter der einzigen Bedingung, dass der Auftragnehmer oder der Konzessionär zuvor dem Bürgschaftsinstitut ein vom Bauleiter unterschriebenes Dokument (wie Baufortschritte oder ähnliche Dokumente) in Original oder als beglaubigte Kopie vorlegt, welches die erfolgte Ausführung bescheinigt. Der Restbetrag, gleich 20 Prozent des gesicherten Anfangsbetrags, wird laut gültigen Vorschriften freigegeben. Falls die Bauten vor der provisorischen Abnahme in Betrieb genommen wurden und der Betrieb länger als ein Jahr währt, bewirkt dies die automatische Freistellung der Garantien, unter der Voraussetzung, dass keine Mängel festgestellt wurden oder, falls Mängel festgestellt wurden, dass diese vom Auftragnehmer beseitigt worden sind.
5. Die Sicherheit verliert ihre Wirkung erst nach dem Ausstellungsdatum der provisorischen Abnahmebescheinigung oder der ordnungsgemäßen Ausführung, vorbehaltlich dessen, was vom letzten Satz des Absatzes 4 des gegenständlichen Artikels vorgesehen ist.

Ai sensi della delibera 7 agosto 2018, n. 780, non trova applicazione il primo periodo del comma 1 dell'art. 103, D.Lgs. n. 50/2016, laddove si prevede l'ammontare della garanzia definitiva. Non trovano inoltre applicazione i periodi 2, 3 e 4 del comma 1 dell'art. 103 del D.Lgs. n. 50/2016. Per la garanzia definitiva non si applicano i benefici della riduzione di cui all'art 93, comma 7, D.lgs. n. 50/2016.

3. Nel caso di importo a base d'asta superiore a 100 milioni di Euro la cauzione di cui all'art. 103, D.Lgs. n. 50/2016, è sostituita dalle garanzie di cui all'art. 104, D.Lgs. n. 50/2016 e si intendono, pertanto, sostituiti tutti i relativi riferimenti nel presente capitolato.
4. La garanzia fideiussoria è progressivamente svincolata a misura dell'avanzamento dell'esecuzione, nel limite massimo del 80 per cento dell'iniziale importo garantito. Lo svincolo, nei termini e per le entità anzidetti, è automatico, senza necessità di benestare del committente, con la sola condizione della preventiva consegna all'istituto garante, da parte dell'appaltatore o del concessionario, di un documento sottoscritto dal Direttore dei Lavori quale gli stati di avanzamento dei lavori o di analogo documento, in originale o in copia autentica, attestante l'avvenuta esecuzione. L'ammontare residuo, pari al 20 per cento dell'iniziale importo garantito, è svincolato secondo la normativa vigente. Qualora le opere siano poste in esercizio prima del collaudo provvisorio, l'esercizio protratto per oltre un anno determina lo svincolo automatico delle garanzie a condizione che non siano stati rilevati vizi dell'opera oppure, qualora rilevati, siano stati rimossi dall'appaltatore.
5. La garanzia cessa di avere effetto solo alla data di emissione del certificato di collaudo provvisorio o del certificato di regolare esecuzione, salvo quanto previsto dall'ultimo periodo del comma 4 del presente articolo.

6. Falls die Bürgschaftsgarantie, während der Bauausführung teilweise oder zur Gänze von der Verwaltung verwendet wurde, muss rechtzeitig im gesetzlichen Ausmaß gemäß Absatz 2 und 3 dieses Artikels wiederhergestellt werden. Im Falle von Änderungen des Vertrages auf Grund von Zusatzverträgen, kann die obgenannte Garantie reduziert werden, falls die Vertragsbeträge gekürzt wurden, während bei einer Vertragserhöhung über ein Fünftel die Bürgschaftsgarantie erhöht werden muss.

**7. Versicherungspolizze:**

Laut Artikel 103, Absatz 7 des GvD 50/2016 ist der Auftragnehmer verpflichtet, zeitgleich bei der Unterzeichnung des Vertrages, und jedenfalls mindestens zehn Tage vor der Übergabe der Arbeiten eine Versicherungspolizze vorzulegen, welche den Auftraggeber schadlos von allen Durchführungsrisiken hält und den Auftraggeber gegen die zivilrechtliche Haftung für gegenüber Dritten verursachte Schäden im Laufe der Ausführung der Arbeiten versichert. Die Versicherungspolizze wird von einer Versicherung geleistet, welche für die Deckung der Risiken bezüglich der Versicherungspflicht berechtigt ist.

Laut Beschluss der Landesregierung vom 7. August 2018, Nr. 780, im Falle von Einladungsverfahren zur Vergabe von Arbeiten mit einem Betrag unter 500.000 Euro, kann die Verwaltung von der Versicherung laut Art. 103, Abs. 7 des GvD Nr. 50/2016 absehen, wobei die Bedingung gilt, dass der Auftragnehmer über eine allgemeine Haftpflichtversicherung verfügt. Sollte die Verwaltung dennoch eine Versicherung verlangen, ist dies entsprechend zu begründen.

6. La garanzia fideiussoria è tempestivamente reintegrata nella misura legale di cui ai commi 2 e 3 del presente articolo qualora, in corso d'opera, sia stata incamerata, parzialmente o totalmente, dalla Amministrazione. In caso di variazioni al contratto per effetto di successivi atti aggiuntivi, la medesima garanzia può essere ridotta in caso di riduzione degli importi contrattuali, mentre è integrata in caso di aumento degli stessi importi superiori alla concorrenza di un quinto dell'importo originario.

**7. Polizza Assicurativa:**

Ai sensi dell'articolo 103, comma 7, del D.Lgs. n. 50/2016, l'appaltatore è obbligato, contestualmente alla sottoscrizione del contratto, e comunque almeno dieci giorni prima della consegna dei lavori a produrre una polizza assicurativa che tenga indenne la l'Amministrazione da tutti i rischi di esecuzione e che assicuri la medesima contro la responsabilità civile per danni causati a terzi nel corso dell'esecuzione dei lavori. La polizza assicurativa è prestata da un'impresa di assicurazione autorizzata alla copertura dei rischi ai quali si riferisce l'obbligo di assicurazione.

Ai sensi della delibera della Giunta Provinciale del 7 agosto 2018 n. 780, nel caso di procedure di gara mediante invito per l'affidamento di lavori di importo inferiore a 500.000 euro, l'Amministrazione può prescindere dal richiedere le assicurazioni di cui all'art. 103, comma 7, del D.lgs. n. 50/2016, a condizione che l'appaltatore sia comunque munito di polizza generica di responsabilità civile. Qualora l'Amministrazione intendesse comunque chiedere l'assicurazione ciò deve essere motivato.

8. Der Deckungsschutz der oben genannten Haftpflichtversicherungen beginnt am Tag der Übergabe der Arbeiten und endet um 24 Uhr am Tag der Ausstellung der vorläufigen Abnahmebescheinigung oder der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Bauarbeiten und auf jeden Fall nach Ablauf von 12 Monaten ab Fertigstellung der Bauarbeiten, welche aus der Bescheinigung hervorgehen. Im Falle einer vorläufigen Teilabnahme-bescheinigung oder einer Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung von bestimmten Teilen des Bauwerkes, endet die Garantie für jene Teile und bleibt für die noch nicht abgenommenen Teile wirksam und aufrecht. Die Prämie für die Deckung der Polizze von Absatz 9 und 10 dieses Artikels ist einheitlich und unteilbar festgelegt. Falls der Auftragnehmer die Versicherungsprämie nicht bezahlt oder zu spät bezahlt, sind die Haftpflichtversicherungen auch noch für die zwei darauffolgenden Monate gültig.

9. Die Haftpflichtversicherung, welche für die Durchführungsrisiken jeglicher Art abgeschlossen wurde, muss alle Schäden, welche die Verwaltung durch gänzliche oder teilweise Beschädigung oder Zerstörung, auch der bestehenden Anlagen oder Bauwerken erlitten hat, abdecken, außer es handelt sich um Schäden, die durch Projektierungsfehler, mangelhafter Projektierung, Handlungen Dritter oder wegen höherer Gewalt entstanden sind. Diese Polizze muss in Form von «Contractors All Risks» (C.A.R.) abgeschlossen werden.  
Für die Maximalgarantie **siehe besondere Vertragsbedingungen Teil II.**

8. La copertura delle predette garanzie assicurative decorre dalla data di consegna dei lavori e cessa alle ore 24 del giorno di emissione del certificato di collaudo provvisorio o del certificato di regolare esecuzione e comunque decorsi 12 mesi dalla data di ultimazione dei lavori risultante dal relativo certificato; in caso di emissione di collaudo provvisorio parziale o di certificato di regolare esecuzione per parti determinate dell'opera, la garanzia cessa per quelle parti e resta efficace per le parti non ancora collaudate. Il premio è stabilito in misura unica e indivisibile per le coperture di cui ai commi 9 e 10 del presente articolo. Le garanzie assicurative sono efficaci anche in caso di omesso o ritardato pagamento delle somme dovute a titolo di premio da parte dell'esecutore fino ai successivi due mesi.

9. La garanzia assicurativa contro tutti i rischi di esecuzione, da qualsiasi causa determinati, deve coprire tutti i danni subiti dalla Amministrazione a causa del danneggiamento o della distruzione totale o parziale di impianti e opere, anche preesistenti, salvo quelli derivanti da errori di progettazione, insufficiente progettazione, azioni di terzi o cause di forza maggiore; tale polizza deve essere stipulata nella forma «Contractors All Risks» (C.A.R.).  
Per i massimali **vedi capitolato speciale parte II.**



10. Die Haftpflichtversicherung gegen Schäden an Dritten muss unter dem Begriff „Personen“ auch alle Vertreter der Verwaltung, welche berechtigten Zugang zur Baustelle haben, alle Mitglieder des Bauleiterbüros, die Sicherheitskoordinatoren und die Abnahmeprüfer vorsehen. Die Versicherung muss für eine Versicherungssumme (Maximalgarantie /pro Vorfall) in Höhe laut Absatz 8 dieses Artikels mit einem Mindestbetrag von 500.000 Euro und einem Höchstbetrag von 5 Millionen Euro abgeschlossen werden.

11. Die vom Auftragnehmer laut Absatz 8 und 9 dieses Artikels abgeschlossenen Haftpflichtversicherungen decken ohne irgendwelche Vorbehalte, auch die von Subunternehmer und Unterlieferanten verursachten Schäden.

12. Falls der Versicherungsvertrag Beträge oder Prozentsätze für Selbstbehalt oder Selbstbeteiligung vorsieht, können diese Selbstbeteiligungen oder Selbstbehalte der Verwaltung nicht angelastet werden.

### **13. Zehnjährige Haftpflichtversicherung**

Für Arbeiten gemäß Art. 103 Abs. 8 des GvD 50/2016, deren Betrag mehr als doppelt so hoch wie der Schwellenwert laut Art. 35 des GvD 50/2016 ist, ist der Auftragnehmer dazu verpflichtet, für die Auszahlung der Abschlussrate Folgendes abzuschließen, mit Wirksamkeit ab Ausstellung der vorläufigen Abnahmebescheinigung oder Bescheinigung der regulären Ausführung oder jedenfalls nach Ablauf von 12 Monaten ab Beendigung der Arbeiten, welche aus des jeweiligen Bescheinigung hervorgeht.

10. La garanzia assicurativa di responsabilità civile per danni causati a terzi (R.C.T.) deve prevedere che tra le "persone" si intendono compresi i rappresentanti dell'Amministrazione autorizzati all'accesso al cantiere, i componenti dell'ufficio di direzione dei lavori, i coordinatori per la sicurezza ed i collaudatori e deve essere stipulata per una somma assicurata (massimale /sinistro) pari al 5% della somma assicurata di cui al comma 9 del presente articolo, con un minimo di 500.000 euro ed un massimo di 5 milioni di euro.

11. Le garanzie di cui ai commi 9 e 10 del presente articolo, prestate dall'appaltatore coprono senza alcuna riserva anche i danni causati dalle imprese subappaltatrici e subfornitrici.

12. Qualora il contratto di assicurazione preveda importi o percentuali di scoperto o di franchigia, tali franchigie o scoperti non sono opponibili all'Amministrazione.

### **13. Polizza indennitaria decennale**

Per i lavori di cui all'art. 103, comma 8, del D.Lgs. n. 50/2016 di importo superiore al doppio della soglia di cui all'articolo 35 del D.Lgs. n. 50/2016, l'appaltatore per la liquidazione della rata di saldo è obbligato a stipulare, con decorrenza dalla data di emissione del certificato di collaudo provvisorio o del certificato di regolare esecuzione o comunque decorsi dodici mesi dalla data di ultimazione dei lavori risultante dal relativo certificato:

a) eine zehnjährige Haftpflichtversicherung zur Abdeckung der Gefahren der gänzlichen oder teilweisen Zerstörung des Bauwerkes, beziehungsweise der Gefahren, welche aus groben Baumängeln hervorgehen. Die Polizza muss die Zahlung der vertraglich geschuldeten Entschädigung zu Gunsten der Verwaltung vorsehen, und zwar sobald diese es beantragt, auch dann wenn die Feststellung der Haftung noch offen ist und ohne dass es hierfür Zustimmungen oder Ermächtigungen benötigt. Das Höchstausmaß der zehnjährigen Haftpflichtversicherung darf nicht weniger als zwanzig Prozent des Wertes des realisierten Bauwerkes und nicht höher als 40 Prozent sein, unter Berücksichtigung des Prinzips der Verhältnismäßigkeit und der Art des Bauwerkes.

b) der Auftragnehmer ist weiters verpflichtet, für die Arbeiten im gegenständlichen Artikel eine Versicherungspolizza für die zivilrechtliche Haftung für Schäden welche von Dritten verursacht werden, abzuschließen, mit Wirksamkeit ab Ausstellung der vorläufigen Abnahmebescheinigung oder Bescheinigung der regulären Ausführung und für eine Laufzeit von 10 Jahren und mit einer Entschädigung gleich 5 % des Wertes des realisierten Bauwerkes mit einem Minimum von 500.000 Euro und einem Maximum von 5.000.000 Euro.

c) die Beträge laut Buchstabe a) müssen jährlich laut ISTAT-Index aufgewertet werden, oder wenn es für die Verwaltung günstiger ist, laut den Indexziffern der Landesbaukostenpreise.

a) una polizza indennitaria decennale a copertura dei rischi di rovina totale o parziale dell'opera, ovvero dei rischi derivanti da gravi difetti costruttivi. La polizza deve contenere la previsione del pagamento dell'indennizzo contrattualmente dovuto in favore dell'amministrazione non appena questi lo richieda, anche in pendenza dell'accertamento della responsabilità e senza che occorranzo consensi ed autorizzazioni di qualunque specie. Il limite di indennizzo della polizza decennale non deve essere inferiore al venti per cento del valore dell'opera realizzata e non superiore al 40 per cento, nel rispetto del principio di proporzionalità avuto riguardo alla natura dell'opera.

b) l'appaltatore è altresì obbligato a stipulare, per i lavori di cui al presente articolo una polizza di assicurazione della responsabilità civile per danni cagionati a terzi, con decorrenza dalla data di emissione del certificato di collaudo provvisorio o del certificato di regolare esecuzione e per la durata di dieci anni e con un indennizzo pari al 5 % del valore dell'opera realizzata con un minimo di 500.000 euro ed un massimo di 5.000.000 di euro.

c) che gli importi di cui alla lettera a), siano rivalutati annualmente in base agli indici ISTAT o, se più favorevoli all'Amministrazione, in base alla variazione del prezziario provinciale relativo ai costi di costruzione.

14. Im Falle einer Bietergemeinschaft gemäß Artikel 48 des GvD 50/2016 und wie unter Artikel 103 Abs. 10 des GvD 50/2016 bestimmt müssen die in diesen besonderen Vertragsbedingungen vorgesehenen Bürgschaften/Polizzen durch ein unwiderrufliches Mandat seitens des federführenden Unternehmers und im Namen und für Rechnung aller Mandanten unbeschadet der solidarischen Haftung zwischen den Unternehmen, und mit der Haftung „pro Quote“ im Falle des Art. 48 Abs 5, zweiter Abschnitt, des GvD 50/2016, unbeschadet der solidarischen Haftung des federführenden Unternehmen.

#### **ART. 20 FRIST FÜR DIE FERTIGSTELLUNG DER ARBEITEN – VERZUGSSTRAFE**

1. Die Frist für die Fertigstellung der Arbeiten - **siehe besondere Vertragsbedingungen Teil II** – werden in aufeinander folgenden Kalendertage ausgedrückt, diese laufen ab dem Tag nach dem Datum des Übergabeprotokolls. Gemäß Art. 12, Absatz 1 des MD. Nr. 49 vom 7. März 2018 kann die Bescheinigung betreffend die Fertigstellung der Arbeiten die Zuteilung einer Ausschlussfrist von höchstens 60 natürlichen und aufeinander folgenden Tagen, ab dem Tag nach Ausstellungsdatum der Bescheinigung selbst, für die Fertigstellung von Arbeitstätigkeiten von geringem Ausmaß vorsehen, die vom Bauleiter als nebensächliche Arbeiten festgestellt wurden und keinen Einfluss auf die Anwendung und die Funktionalität der Arbeiten haben.

14. In caso di riunioni di concorrenti ai sensi dell'art. 48 del D.Lgs. n. 50/2016 e secondo quanto disposto dall'art. 103 comma 10 del D.Lgs. n. 50/2016, le fidejussioni/polizze di cui al presente capitolato speciale dovranno essere presentate, su mandato irrevocabile, dall'impresa capogruppo in nome e per conto di tutte le mandanti ferma restando la responsabilità solidale tra le imprese, e con la responsabilità "pro quota" nel caso di cui all'art. 48, comma 5, secondo periodo, del D.Lgs. n. 50/2016, ferma restando la responsabilità solidale capo alla capogruppo.

#### **ART. 20 TEMPO UTILE PER L'ULTIMAZIONE DEI LAVORI – PENALE PER IL RITARDO**

1. Il tempo utile per dare ultimati tutti i lavori sarà di - **vedi capitolato speciale parte II** - giorni naturali e consecutivi decorrenti dal giorno successivo alla data del verbale di consegna. Come previsto dall'art. 12, comma 1, D.M. n. 49 del 7 marzo 2018 il certificato di ultimazione dei lavori potrà comunque prevedere l'assegnazione di un termine perentorio non superiore a 60 giorni naturali e consecutivi decorrenti dal giorno successivo alla data di emissione del certificato stesso, per il completamento di lavorazioni di piccola entità, accertate da parte del direttore dei lavori come del tutto marginali e non incidenti sull'uso e sulla funzionalità dei lavori.

2. Die Verzugsstrafe wird, in Übereinstimmung mit dem, was von Art. 113-bis, Absatz 2 des GvD Nr. 50/2016 vorgesehen ist, in dem von den **Besonderen Vertragsbedingungen Teil II** für jeden Tag der Verspätung vorgesehenen Ausmaß festgesetzt. Der Abzug erfolgt auf den letzten Baufortschritt bzw. auf die Endabrechnung. Reicht der Betrag des letzten Baufortschritts oder der Abschlussrate nicht aus, um die Höhe der Verzugsstrafe zu decken, so kann er auch auf die vorangegangenen Ausführungsphasen angewandt werden. Die Geldstrafe darf insgesamt 10% (zehn Prozent) des Vertragswertes nicht überschreiten, unbeschadet der weiteren Schadensersatzforderungen.
3. Das Überschreiten der vertraglich festgesetzten Fristen durch Verschulden des Auftragnehmers berechtigt zur Vertragsaufhebung und zur Klage auf Schadensersatz.
4. Bei der Berechnung der Frist für die Fertigstellung der Arbeiten ist der voraussichtliche Anfall von Tagen mit jahreszeitlich bedingten ungünstigen Witterungsverhältnissen nicht berücksichtigt worden. Diese Zeiten mit jahreszeitlich bedingten ungünstigen Witterungsverhältnissen sind im Arbeitsprogramm als hypothetische Arbeitsunterbrechungen angeführt und sind als bloße Annahmen zu betrachten. Wird auf Grund der tatsächlichen Witterungsverhältnisse, welche bei der Durchführung der Arbeiten auftreten, von dieser Voraussage im Arbeitsprogramm abgewichen, so ist das Unternehmen nicht berechtigt, Schadensersatzansprüche geltend zu machen.
5. Während der Durchführung der Arbeiten kann der Bauleiter die vollständige oder teilweise Einstellung derselben in den Fällen und mit Modalitäten der Artt. 107 des GvD 50/2016 und des Art. 10 des MD. Nr. 49 vom 7. März 2018 anordnen.
2. La penale pecuniaria è stabilita in conformità di quanto previsto dall'art. 113-bis, comma 2, del D.Lgs. n. 50/2016 nella misura prevista del **capitolato speciale parte II** per ogni giorno di ritardo. La detrazione viene effettuata sull'ultimo stato di avanzamento rispettivamente sul conto finale. Qualora l'ammontare dell'ultimo stato di avanzamento, ovvero della rata di saldo, non sia sufficiente a coprire l'importo della penale, essa potrà essere applicata anche agli stati di avanzamento precedenti. La penale non può superare complessivamente il 10% (dieci per cento) dell'importo contrattuale; è fatta salva la richiesta di risarcimento dei maggiori danni.
3. Il superamento dei termini contrattuali per fatto dell'appaltatore costituisce titolo per la risoluzione del contratto e per la relativa richiesta di risarcimento danni.
4. Nel calcolo del tempo contrattuale dei lavori non si è tenuto conto della prevedibile incidenza dei giorni di andamento stagionale sfavorevole. Tali periodi di andamento stagionale sfavorevole sono stati evidenziati, quali ipotetiche sospensioni dei lavori, in sede di cronoprogramma di cantiere e sono da considerarsi puramente presuntivi. Lo scostamento di tale previsione in sede di cronoprogramma rispetto alle effettive condizioni climatiche che si verifichino nel corso dei lavori non legittima l'impresa alla richiesta di risarcimento del danno.
5. Durante l'esecuzione dei lavori, la direzione lavori potrà sospendere totalmente o parzialmente i lavori nei casi e con le modalità di cui all'art. 107 del D.Lgs. n. 50/2016 e dell'art. 10 del D.M. n. 49 del 7 marzo 2018.

6. Gemäß Art. 107, Abs. 6 des GvD Nr. 50/2016 kann der Auftragnehmer im Fall von gänzlicher oder teilweiser Aussetzung der Arbeiten, die aus Gründen verfügt wurde, die von den von den Absätzen 1, 2 und 4 desselben Artikels 107 vorgesehenen verschieden sind, Schadenersatz für die erlittenen Schäden beantragen, quantifiziert nach den folgenden Kriterien des Art.10, Abs. 2, des MD. Nr. 49 vom 7. März 2018 vorgesehenen Kriterien.
7. Außerhalb der vom vorhergehenden Absatz aufgelisteten Formen, sind weitere Schadensformen nur dann zum Schadenersatz zugelassen, wenn sie dokumentiert und eng mit der Aussetzung der Arbeiten verbunden sind.
6. Ai sensi dell'art. 107, comma 6, del D.Lgs. n. 50/2016, in caso di sospensione totale o parziale dei lavori disposta per cause diverse da quelle previste dai commi 1, 2 e 4 dello stesso art. 107, l'appaltatore può chiedere il risarcimento dei danni subiti, quantificato secondo i seguenti criteri stabiliti all'art. 10, comma 2, D.M. n. 49 del 7 marzo 2018.
7. Al di fuori delle voci elencate dal precedente comma, sono ammesse a risarcimento ulteriori voci di danno solo se documentate e strettamente connesse alla sospensione dei lavori.

#### **ART. 21 ANZAHLUNGEN**

1. Im Laufe der Arbeiten hat der Auftragnehmer jeweils Anrecht auf Anzahlungen (**siehe besondere Vertragsbedingungen Teil II**).
2. Bei Pauschalverträgen wird der Vertragspreis in prozentuellen Anteilen entsprechend den verschiedenen Arbeitsleistungen - **siehe besondere Vertragsbedingungen Teil II** - unterteilt; die Vergütung wird ausbezahlt, für den Baufortschritt angehäuften Betrag, welcher auf Grund der prozentuellen Quote eines oder mehrerer Anteile von durchgeführten Arbeiten festgelegt wird.
3. Auf jede Anzahlung werden, 0,50 % des Rechnungsbetrages als Garantierückbehalt zurückbehalten
4. Diese Rückbehalte werden, bei der Endabrechnung, nach Ausstellung der vorläufigen Abnahmebescheinigung oder der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Bauarbeiten freigegeben, falls die Fürsorge- und Vorsorgeanstalten keine Nichterfüllung mitgeteilt haben, bei vorheriger Ausstellung der Sammelbescheinigung der ordnungsgemäßen Beitragslage.

#### **ART. 21 PAGAMENTI IN ACCONTO**

1. In corso d'opera l'appaltatore avrà diritto a pagamenti in acconto (**vedi capitolato speciale parte II**).
2. Nel contratto di lavori a corpo l'importo contrattuale è suddiviso in aliquote percentuali corrispondenti alle singole lavorazioni - **vedi capitolato speciale parte II**; il corrispettivo viene liquidato per l'importo accumulato per ogni stato d'avanzamento, che viene stabilito in base alla quota percentuale di una o più aliquote di lavorazioni eseguite.
3. Su ogni pagamento in acconto sarà trattenuto lo 0,50 % dell'importo fatturato a garanzia degli adempimenti contributivi.
4. Tali ritenute, ove gli enti previdenziali ed assicurativi compresa la cassa edile non abbiano comunicato inadempienze, saranno svincolate in sede di liquidazione del conto finale, dopo l'emissione del collaudo provvisorio o del certificato di regolare esecuzione, previo rilascio del documento unico di regolarità contributiva.

5. Die Fristen für die Ausstellung der Zahlungsbescheinigungen und für die daraus folgenden Zahlungen sind **in den Besonderen Vertragsbedingungen Teil II** geregelt.
6. Es ist die direkte Bezahlung des Subunternehmers von Seiten der Verwaltung gemäß Art. 49, Abs. 3, LG 16/2015, vorgesehen.
7. Bei Vorhandensein einer genehmigten Weitervergabe erfolgen die Zahlung der Anzahlung und die dazugehörige direkte Zahlung des Subunternehmers unter der Bedingung, dass die elektronische Rechnung des Auftragnehmers und jene des Subunternehmers dem Bauleiter und der auftraggebenden Verwaltung vorgelegt werden; die Rechnungen der Subunternehmer müssen in .xml-Format und samt einer Erklärung des Auftragnehmers, mittels PEC zu übermitteln, welche die Nettobeträge des Subunternehmers bestätigt, übermittelt werden (der Auftragnehmer kann diese Erklärung auch durch Unterschrift der vom Bauleiter ausgefüllten und dafür vorgesehenen Vorlage B4-bis, welche diese Informationen enthält, ersetzen). Falls der Auftragnehmer nicht die Kopien der Rechnungen der Subunternehmer übermittelt, welche die Arbeiten im Zeitraum des Baufortschrittes der Gegenstand der Zahlung ist, ausgeführt haben, setzt die Verwaltung gänzlich oder teilweise die Zahlung zu Gunsten des Auftragnehmers aus. Es bleibt jedoch aufrecht die Erbringung der Vorauszahlung des Artikels 22.
8. Die verspätete Ausstellung des Kassenscheines der geschuldeten Beträge, bringt die Auszahlung der Zinsen, gemäß des Artikel 4, Absatz 1, des GvD 231/2002 mit sich, **siehe besondere Vertragsbedingungen Teil II.**
9. Sollten die Arbeiten aus Gründen, für mehr als 45 Tage unterbrochen werden entrichtet die Vergabestelle die Anzahlung der schon angehäuften Beträge bis zum Datum der Unterbrechung.
5. I termini per l'emissione dei certificati di pagamento e per i conseguenti pagamenti sono disciplinati **nel capitolato speciale parte II.**
6. È previsto il pagamento diretto del subappaltatore da parte dell'amministrazione ai sensi dell'art. 49, comma 3, L.P. 16/2015.
7. In presenza di un contratto di subappalto autorizzato, il pagamento degli acconti ed il relativo pagamento diretto dei subappaltatori, è condizionato alla presentazione al direttore dei lavori e al committente, della fattura elettronica dell'appaltatore e delle fatture elettroniche (formato .xml) dei subappaltatori, intestate all'appaltatore, corredate dalla dichiarazione dell'appaltatore di conferma degli importi netti spettanti ai singoli subappaltatori (la dichiarazione - da trasmettere via PEC al committente - può essere sostituita dalla sottoscrizione dell'appaltatore dell'apposito modello predisposto dal direttore dei lavori, che contiene tali informazioni). Qualora l'appaltatore non trasmetta le fatture dei subappaltatori che hanno eseguito lavorazioni nell'ambito dello stato di avanzamento lavori oggetto del pagamento, l'amministrazione sospende, in tutto o in parte, il pagamento a favore dell'appaltatore. Rimane impregiudicato il recupero dell'anticipazione dell'articolo 22.
8. La ritardata emissione del titolo di spesa delle somme dovute comporta la corresponsione degli interessi come previsti dall'articolo 4, comma 1, del D.Lgs. n. 231/2002 - **vedi capitolato speciale parte II.**
9. Nel caso di sospensione dei lavori di durata superiore a quarantacinque giorni la stazione appaltante dispone comunque il pagamento in acconto degli importi maturati fino alla data sospensione.

10. Die angelieferten Baustoffe werden in den Baufortschritten im Ausmaß und unter den Bedingungen des Art. 6 des MD. Nr. 49 vom 7. März 2018 mit eingerechnet. Der Auftragnehmer bleibt jedoch jederzeit alleinig verantwortlich für die Aufbewahrung der oben genannten Materialien bis zu ihrer Verwendung, und die Bauleitung hat die unanfechtbare Befugnis, ihre Verwendung am Bau zu verweigern und ihre Entfernung von der Baustelle anzuordnen, wenn sie sich zum Zeitpunkt ihrer Verwendung als verdorben oder nicht mehr brauchbar erweisen.

11. Besondere Bestimmungen des Mehrwertsteuerschuldners in Italien:

11.1 Es wird daran erinnert, dass am 31. August 2002 das Legislativdekret vom 19. Juni 2002, Nr. 191, bezüglich der Bestimmung des Mehrwertsteuerschuldners in Kraft getreten ist.

11.2 Falls der Auftragnehmer nicht in Italien ansässig ist, kommen folgende Bestimmungen zur Geltung: das Land bzw. der Auftraggeber ist in der Ausübung der institutionellen Tätigkeit passives Steuersubjekt. Die Rechnungen müssen ohne MwSt. ausgestellt werden. Die MwSt. wird von der Landesverwaltung entsprechend dem in Italien geltenden Steuersatz berechnet sowie die Registrierung durchgeführt und die entsprechende MwSt. dem Fiskus abgeführt.

10. I materiali approvvigionati nel cantiere verranno compresi negli stati di avanzamento dei lavori alle condizioni e nella misura previsti dell'art. 6 del D.M. n. 49 del 7 marzo 2018, fermo restando che l'appaltatore resta sempre l'unico responsabile della loro conservazione fino al loro impiego e la direzione lavori avrà la facoltà insindacabile di rifiutare la loro posa in opera e di ordinarne l'allontanamento dal cantiere qualora all'atto dell'impiego stesso, risultassero comunque deteriorati o resi inservibili.

11. Disposizioni particolari per il debitore dell'imposta sul valore aggiunto:

11.1 Si ricorda che il 31 agosto 2002, è entrato in vigore il D.Lgs. 19 giugno 2002 n. 191, relativo alla determinazione del debitore dell'imposta sul valore aggiunto.

11.2 Qualora l'appaltatore non sia residente in Italia, trovano applicazione le seguenti disposizioni: La Provincia rispetti il committente nella sua attività istituzionale è soggetto passivo. Le fatture devono essere emesse senza IVA. L'IVA viene rilevata dall'amministrazione secondo l'aliquota vigente in Italia, effettuando le richieste registrazioni e versando l'IVA relativa all'Erario.

12. Besondere Bestimmungen für die Abrechnung der Sicherheitskosten:  
Der Bauleiter verrechnet und liquidiert den Betrag betreffen die Sicherheitskosten aufgrund des Baufortschrittes, es sei denn, dass der Sicherheitskoordinator für die Ausführungsphase, wo vorgesehen, etwas Gegenteiliges angibt.

13. Führung der Buchhaltung:  
Arbeiten der Hauptkategorie (Löhne, Mieten, Transporte, Baustoffe) werden nur anerkannt, wenn sie von der B.L. vorher genehmigt wurden und durch Tagesberichte, durch Waagscheine von öffentlichen Waagen oder durch andere von der B.L. anerkannte Dokumente belegt sind.

Es ist die Pflicht des Bauunternehmers, die oben genannten Dokumente von selbst dem B.L. oder seinem Vertreter bei dessen Baustellebesuch zu übergeben oder sie mindestens wöchentlich, wenn nicht anders vereinbart, im Sitz der B.L. abzugeben, ansonsten steht es der B.L. frei, die Dokumente nicht mehr anzunehmen.

Der Auftragnehmer muss die Abrechnungszeichnungen liefern (auf Datenträger). Die Zeichnungen werden auf Basis der gemeinsam mit dem Bauleiter oder etwaigen operativer Bauleiter oder Baustelleinspektoren, wenn diese ernannt wurden durchgeführten Aufmessungen erstellt.

## **ART. 22 VORSCHUSSZAHLUNG**

Die Vorschusszahlung wird in dem vorgesehenen Ausmaß und mit den Modalitäten gemäß Art. 35, Abs. 18, des GvD 50/2016 anerkannt.

Dieser Betrag wird fortlaufend von der auftraggebenden Verwaltung nach dem Terminplan der Arbeiten eingezogen.

Mit Bezug auf die Versicherungsbürgschaft gemäß Art. 35, Abs. 18 des GvD Nr. 50/2017, muss diese in Übereinstimmung mit der Standard-Vorlage gemäß MD. Nr. 31 vom 19 Januar 2018 geleistet werden.

Auch falls der Auftragnehmer die Versicherungsprämie nicht bezahlt oder zu spät bezahlt, ist die Haftpflichtversicherung wirksam.

## **ART. 23 ENDABRECHNUNG**

12. Disposizioni particolari per la contabilizzazione dei costi per la sicurezza:  
Il Direttore dei lavori contabilizza e liquida l'importo relativo ai costi della sicurezza previsti in base allo stato di avanzamento, salva contraria disposizione del coordinatore per la sicurezza per la fase esecutiva ove previsto.

13. Stesura della contabilità:  
Prestazioni della categoria principale (mercedi, noli, trasporti, materiali) verranno riconosciute solo se preventivamente autorizzate dalla DL e se documentate da rapportino giornalieri, scontrini di pesa ufficiale od altro documento riconosciuto probatorio dalla DL.

È obbligo dell'appaltatore, a rischio che non vengano riconosciuti successiva-mente, di presentare e consegnare i documenti sopraccitati di sua iniziativa in occasione di visita in cantiere della DL o del suo rappresentante oppure di presentarli almeno settimanalmente nella sede della DL.

L'appaltatore deve fornire i disegni contabili (su base informatica) sulla base di misurazioni prese in contraddittorio con il direttore lavori o con eventuali direttori operativi o ispettori di cantiere, ove nominati.

## **ART. 22 ANTICIPAZIONE DEL PREZZO**

Verrà riconosciuta l'anticipazione del prezzo nella misura e con le modalità previste dall'art. 35, comma 18, del D.Lgs. n. 50/2016.

Tale importo sarà recuperato progressivamente dall'Amministrazione committente secondo il cronoprogramma dei lavori.

Con riferimento alla garanzia fideiussoria assicurativa di cui all'art. 35, comma 18, del D.lgs. n. 50/2017, essa deve essere prestata in conformità allo schema-tipo di cui al DM n. 31 del 19 gennaio 2018 ed è efficace anche in caso di omesso o ritardato pagamento delle somme dovute a titolo di premio da parte dell'esecutore.

## **ART. 23 CONTO FINALE**



1. Der Bauleiter muss innerhalb von:  
Nr. - **siehe besondere Vertragsbedingungen Teil II** Tagen nach Fertigstellung der Arbeiten die Endabrechnung dem Auftragnehmer vorlegen.
2. Die Zahlungsbescheinigung für die Abschlussrate wird, unabhängig von ihrem Betrag, nach Fertigstellung der Arbeiten ausgestellt, nach positivem Ausgang der Abnahme oder der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung. Gemäß Art. 113-bis, Absatz 3 des GvD 50/2016 stellt die Zahlungsbescheinigung für die Abschlussrate keine Vermutung der Annahme des Bauwerks gemäß Art. 1666, Abs. 2 des Zivilgesetzbuchs dar.
3. Die Endabrechnung der Arbeiten muss vom Auftragnehmer innerhalb einer Frist von höchstens 30 Tagen nach deren Vorlage, unterschrieben werden.  
Zum Zeitpunkt der Unterzeichnung darf der Auftragnehmer keine Anträge mit unterschiedlichem Gegenstand oder Betrag als die im Buchhaltungsregister abgefassten eintragen und muss die bereits in den Buchhaltungsunterlagen eingetragenen Vorbehalte bestätigen, für die es keine Transaktion gemäß Artikel 208 des GvD Nr. 50/2016 oder gütliche Streitbeilegung gemäß Artikel 205 des GvD. Nr. 50/2016 gab.  
Soweit nichts anderes bestimmt ist, gelten die Bestimmungen des Artikels 14, Absatz 1, Buchst. e) des MD. Nr. 49 vom 7. März 2018.
4. Die Zahlung der Abschlussrate erfolgt gemäß den Bedingungen, welche im GvD 231/2002 und in den besonderen Vertragsbedingungen Teil II (**siehe besondere Vertragsbedingungen Teil II**) vorgesehen sind und nach vorheriger Ausstellung und Vorlegung einer Kaution oder einer Bürgschaft durch eine Bank oder eine Versicherung, und zwar im Ausmaß gleich dem Betrag derselben Rate erhöht um die gesetzlichen Zinsen, welche im Zeitraum zwischen der Ausstellung der Abnahmebescheinigung oder der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung, und der Erfolgung der endgültigen Standes derselben, wie es von Art. 103 Abs. 6 des GvD 50/2016 vorgesehen ist, angewandt werden.
1. Il Direttore dei lavori deve presentare all'appaltatore il conto finale entro:  
n. - **vedi capitolato speciale parte II** - giorni dall'ultimazione dei lavori.
2. Il certificato per il pagamento della rata a saldo, qualunque sia l'ammontare, verrà rilasciato dopo l'ultimazione dei lavori, all'esito positivo del collaudo o del certificato di regolare esecuzione.  
Ai sensi dell'art. 113-bis, comma 3, del D.lgs. 50/2016 il certificato di pagamento della rata a saldo non costituisce presunzione di accettazione dell'opera, ai sensi dell'art. 1666, comma 2, del codice civile.
3. Il conto finale dei lavori dovrà essere sottoscritto dall'appaltatore entro un termine non superiore a 30 giorni dalla presentazione allo stesso.  
All'atto della firma, l'appaltatore non può iscrivere domande per oggetto o per importo diverse da quelle formulate nel registro di contabilità durante lo svolgimento dei lavori e deve confermare le riserve già iscritte negli atti contabili, per le quali non siano intervenuti la transazione di cui all'articolo 208 del D.lgs. n. 50/2016 o l'accordo bonario di cui all'articolo 205 del D.lgs. 50/2016.  
Per quanto non diversamente previsto si applica quanto previsto dall'art. 14, comma 1, lett. e) del D.M. n. 49 del 7 marzo 2018.
4. Il pagamento della rata di saldo avverrà nei termini previsti dal D.Lgs. n. 231/2002 e dal capitolato speciale parte II (**vedi capitolato speciale parte II**), previa costituzione e presentazione di una cauzione o di una garanzia fideiussoria bancaria o assicurativa pari all'importo della medesima rata di saldo maggiorato del tasso di interesse legale applicato per il periodo intercorrente tra la data di emissione del certificato di collaudo o del certificato di regolare esecuzione e l'assunzione del carattere di definitività dei medesimi, come previsto dall'art. 103, comma 6, del D.Lgs. n. 50/2016.

#### **ART. 24 ABNAHME**

1. Die Abnahme wird, einschließlich der Ausstellung der entsprechenden Bescheinigung und der Weiterleitung der Unterlagen an die Verwaltung, innerhalb von sechs Monaten ab Fertigstellung der Bauarbeiten, mit den Modalitäten, die im Artikel 102 des GvD 50/2016 und in den Artikeln 215 und Folgende des D.P.R. 207/2010, festgelegt sind, durchgeführt, vorbehaltlich der Fälle, für die die Frist gemäß demselben Art. 102, Absatz 3 bis auf ein Jahr erhöht werden kann.  
Die Abnahmebescheinigung oder die Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung hat provisorischen Charakter und nimmt nach Ablauf von zwei Jahren ab seiner Ausstellung definitiven Charakter an.  
Im Laufe dieser zwei Jahre ist der Ausführende zur Garantie für die Abweichungen und Mängel des Bauwerks, auch sofern erkennbar, verpflichtet, unabhängig von der eingetretenen Liquidierung des Saldos, wie von Art. 229, Abs. 3 des DPR 207/2010 und Art. 102, Abs. 5 des GvD Nr. 50/2016 vorgesehen.
2. Die Frist laut Absatz 1 wird unterbrochen, falls der Abnahmeprüfer Planungs- oder Ausführungsmängel anzeigt, die Maßnahmen zur Sicherung der Stabilität und der Zweckbindung erforderlich machen.
3. Wenn bei der Besichtigung für die Abnahme an den Bauwerken geringfügige Fehler oder Mängel, die innerhalb kurzer Zeit behoben werden können, festgestellt werden, ist der Auftragnehmer verpflichtet, die Reparaturen oder die Vervollständigung innerhalb der Zeit durchzuführen, die ihm vom Abnahmeprüfer vorgeschrieben wird, wie es in Artikel 227 des D.P.R. 207/2010 vorgesehen ist.

#### **ART. 24 COLLAUDO**

1. Le operazioni di collaudo, compresa l'emissione del relativo certificato e la trasmissione dei documenti all'Amministrazione, devono compiersi entro sei mesi dalla data di ultimazione dei lavori, secondo le modalità fissate dall'art. 102 del D.Lgs. n. 50/2016 e dagli artt. 215 e ss. del D.P.R. 207/2010, salvi i casi per i quali il termine può essere elevato fino ad un anno ai sensi dello stesso art. 102, comma 3.  
  
Il certificato di collaudo o di regolare esecuzione ha carattere provvisorio e assume carattere definitivo decorsi due anni dalla sua emissione.  
Nell'arco di tale biennio l'esecutore è tenuto alla garanzia per le difformità e i vizi dell'opera, anche se riconoscibili, indipendentemente dall'intervenuta liquidazione del saldo, come previsto dall'art. 229, comma 3, del DPR 207/2010 e dall'art. 102, comma 5, del D.Lgs. n. 50/2016.
2. Il termine di cui al primo comma è interrotto qualora il collaudatore contesti l'esistenza di errori di progettazione o l'esecuzione a regola d'arte, che rendano necessari interventi correttivi per garantire la stabilità dell'opera e la sua corretta funzionalità.
3. Nel caso di difetti o mancanze di lieve entità riparabili in breve tempo riscontrati nei lavori all'atto della visita di collaudo, l'appaltatore è tenuto ad eseguire i lavori di riparazione o di completamento ad esso prescritti dal collaudatore nei termini stabiliti dal medesimo come previsto dall'art. 227 del D.P.R. 207/2010.

4. Die Abnahmebescheinigung kann nicht ausgestellt werden, bevor der Auftragnehmer nicht die vom Abnahmeprüfer angegebenen Reparaturen oder Ergänzungen sorgfältig ausgeführt hat. Die dafür benötigte Zeit kann nicht für die Berechnung eventueller Zinsen für die verspätete Auszahlung des Restbetrages herangezogen werden.
5. Die Annahme der abgenommenen Arbeiten von Seiten der Verwaltung befreit den Auftragnehmer nicht von der Haftung, die ihm aufgrund des Vertrages aus den geltenden Gesetzen, insbesondere aus Artikel 1669 Zivilgesetzbuches, erwächst.
6. In den Fällen, in denen die Abnahmebescheinigung mit der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Bauarbeiten ersetzt werden darf, muss diese innerhalb von drei Monaten ab Fertigstellung der Bauarbeiten, wie von Artikel 102, Absatz 2 des GvD Nr. 50/2016 und Artikel 237 des D.P.R. 207/2010 vorgesehen, erlassen werden.
7. Für Bauarbeiten unter 40.000 Euro kann eine vereinfachte Buchhaltung geführt werden, sofern der Bauleiter unter Berücksichtigung der tatsächlich durchgeführten Arbeiten nachweist, dass die ausgeführten Arbeiten mit den in Rechnung gestellten Arbeiten übereinstimmen. Die Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung kann durch den Vermerk des Bauleiters auf den Rechnungen ersetzt werden.

**ART. 25  
VERSCHIEDENE PFLICHTEN UND  
VERBINDLICHKEITEN ZU LASTEN  
DES AUFTRAGNEHMERS**

1. **Durchführung von Prüfungen und Proben sowie Dokumentierung der laufenden Arbeiten**

Der Auftragnehmer verpflichtet sich auf eigene Kosten:

4. Il certificato di collaudo non potrà essere rilasciato prima che l'appaltatore abbia accuratamente riparato o completato quanto indicato dal collaudatore. Il periodo necessario alla predetta operazione non potrà essere considerato ai fini del calcolo di eventuali interessi per ritardato pagamento della rata di saldo.
5. L'accettazione delle opere collaudate da parte dell'Amministrazione non esonera l'appaltatore dalle responsabilità derivategli per effetto del contratto dalle vigenti leggi e in particolare dall'articolo 1669 del codice civile.
6. Nel caso che il certificato di collaudo sia sostituito da quello di regolare esecuzione, nei casi consentiti, il certificato va emesso non oltre tre mesi dalla data di ultimazione dei lavori, come previsto dall'art. 102, comma 2, del D.Lgs. n. 50/2016 e dall'art. 237 del D.P.R. 207/2010.
7. Per i lavori di importo inferiore a 40.000 euro è consentita la tenuta di una contabilità semplificata, previa verifica da parte del direttore dei lavori della corrispondenza del lavoro svolto con quanto fatturato, tenendo conto dei lavori effettivamente eseguiti. Il certificato di regolare esecuzione può essere sostituito con l'apposizione del visto del direttore dei lavori sulle fatture di spesa.

**ART. 25  
ONERI E OBBLIGHI DIVERSI A CARICO  
DELL'APPALTATORE**

1. **Esecuzione di esami e di prove e documentazione delle opere in corso**

L'appaltatore si obbliga a sue spese:

a) zur Durchführung aller Ermittlungen, Proben, Laboranalysen und technische Überprüfungen, welche in den Besonderen Vertragsbedingungen nicht vorgesehen sind, aber von der Bauleitung oder vom Abnahmeprüfer als notwendig erachtet werden, um die Eignung des Baumaterials oder der Bauelemente feststellen zu können. Diese Prüfungen und Proben sind in einer dazu autorisierten Prüfanstalt durchzuführen. Der Auftraggeber kann auf eigene Spesen verlangen, dass die Proben in der Prüfanstalt von Kardaun oder einer anderen dazu autorisierten Prüfanstalt parallel ausgeführt oder wiederholt werden. Falls das Unternehmen sich der Prüfanstalt der Provinz bedient und nicht innerhalb von 60 Tagen für die Bezahlung der Ausgaben zur Durchführung der Proben sorgt, werden diese Ausgaben, erhöht um 50%, im nächsten Baufortschritt verrechnet.

b) alle Arbeiter und Techniker, Werkzeuge und Instrumente für Aufnahmen, Trassierungen und Messungen im Zusammenhang mit der Übergabe, der Prüfung, der Bauabrechnung und der Abnahmeprüfung der Arbeiten, bereitzustellen. Dazu gehören auch alle Ausgaben im Zusammenhang mit den Belastungsproben, welche die Bauleitung oder der Abnahmeprüfer als notwendig erachten, aber in den Besonderen Vertragsbedingungen nicht vorgeschrieben sind.

c) die statische Berechnung für alle Bauwerke, vor allem für die in Holz, Stahl und Stahlbeton, falls nicht auch die Ausarbeitung der statischen Berechnungen zu Lasten des Auftragnehmers ist, zu überprüfen. Dies muss auch während der Bauausführung aufgrund von effektiven Nutzlasten oder eventuellen Hinweisen der statischen Bauleitung durchgeführt werden.

a) all'esecuzione, presso un laboratorio autorizzato, di tutti gli accertamenti, prove, analisi di laboratorio e verifiche tecniche non previste dal capitolato speciale d'appalto, ma ritenute necessarie dalla direzione lavori o dal collaudatore per stabilire l'idoneità dei materiali o dei componenti. Al Committente è riservata la facoltà di far eseguire, a proprie spese, le prove in parallelo o di ripeterle presso il laboratorio provinciale di Cardano o altro laboratorio autorizzato. Qualora la ditta si avvalga del laboratorio provinciale e non provveda a pagare entro 60 gg. le spese relative alle prove, queste verranno conteggiate in detrazione dal prossimo stato di avanzamento dei lavori, maggiorate del 50%.

b) alla messa a disposizione di tutti gli operai e tecnici ed alla fornitura di attrezzi e strumenti per rilievi, tracciamenti e misurazioni relativi alle operazioni di consegna, verifica, redazione contabilità e collaudo dei lavori, ivi comprese tutte le spese inerenti alle prove di carico non prescritte dal capitolato speciale d'appalto, ma ritenute necessarie dalla direzione lavori o dal collaudatore.

c) alla verifica del calcolo statico delle opere anche in legno, ferro e cemento armato, sempre che a carico dell'appaltatore non sia posta anche l'elaborazione dei calcoli statici. Il tutto anche in fase esecutiva in base agli effettivi carichi transitanti o ad eventuali indicazioni della direzione lavori delle strutture.

Alle Kosten bezüglich der statischen Bauabnahme mit Ausnahme des Abnahmeonorars sind zu Lasten des Bauunternehmers, sowohl wenn es sich um vom Gesetz vorgeschriebene Bauabnahme handelt, als auch wenn diese, in speziellen Fällen, von der BL verlangt wird. Der Auftragnehmer hat alle obgenannten Pflichten und Verbindlichkeiten bei der Festsetzung der Preise für die Leistung berücksichtigt.

- d) Fotografien der laufenden Arbeiten in den verschiedenen Bauperioden zu liefern; ihre Anzahl und Größe wird von Mal zu Mal von der Bauleitung angegeben.
- e) bei den wöchentlichen Baustellenbesichtigungen des Bauleiters anwesend sein.

## **2. Behördliche Genehmigungen**

Weiters verpflichtet sich der Auftragnehmer alle Genehmigungen für die zeitweilige und endgültige Besetzung der öffentlichen und privaten Grundstücke zu besorgen und die Kosten für die zeitweilige Besetzung der genannten Grundstücke zu tragen, welche im Sinne des Artikels 8 notwendig sind.

## **3. Einrichtung, Instandhaltung und Räumung der Baustelle und Zufahrten**

Vom Auftragnehmer ist weiters ein Baustelleneinrichtungsplan für die gesamte Baustelle innerhalb von 15 Tagen nach Auftragserteilung zur Prüfung und Genehmigung vorzulegen.

In den Baustelleneinrichtungsplan sind alle benötigten Flächen und Einrichtungen maßstabgerecht einzutragen und zweisprachig zu kennzeichnen. Der Baustelleneinrichtungsplan ist fortlaufend zu aktualisieren und vom Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase freizugeben.

Tutti gli oneri relativi ai collaudi statici con eccezione dell'onorario per il collaudatore sono a carico dell'appaltatore, sia che si tratti di collaudi richiesti a norma di legge, sia che vengano richiesti in casi particolari dalla DL. L'appaltatore ha tenuto conto di tutti gli oneri e obblighi nello stabilire i prezzi dei lavori sopra specificati.

- d) alla fornitura di fotografie delle opere in corso nei vari periodi dell'appalto, nel numero e nelle dimensioni che saranno di volta in volta indicati dalla direzione lavori.
- e) a presenziare alle visite settimanali di cantiere del direttore dei lavori.

## **2. Autorizzazioni amministrative**

L'appaltatore si obbliga altresì a richiedere tutte le autorizzazioni per l'occupazione temporanea e definitiva delle aree pubbliche e private occorrenti per gli scopi di cui all'articolo 8 e a sostenere tutti gli oneri per l'occupazione temporanea di dette aree.

## **3. Allestimento, manutenzione e sgombero del cantiere e degli accessi**

L'appaltatore deve inoltre, presentare un piano di allestimento del cantiere entro 15 giorni dopo l'assegnazione dell'incarico per verifica e approvazione.

Nel piano di allestimento del cantiere vanno inseriti in scala e contrassegnati in entrambe le lingue tutte le aree e gli impianti necessari. Il piano di allestimento del cantiere deve essere continuamente aggiornato e approvato dal coordinatore di sicurezza in fase esecutiva.

Der Auftragnehmer ist zudem verpflichtet:

- a) auf der Baustelle dreisprachige Tafeln, (deutscher, italienischer und ladinischer Sprache) anzubringen, wo die Arbeiten entsprechend dem von der Landesregierung genehmigten Muster angegeben sind; der Auftragnehmer ist weiters verpflichtet zu seinen Lasten jede vom Auftraggeber verlangte Änderung dieser Tafeln durchzuführen,
- b) die laufenden Bauarbeiten bei Nacht und bei Tag zu beschildern und zu beleuchten,
- c) für die Überwachung und Beaufsichtigung der Baustelle bei Tag und Nacht zu sorgen,
- d) verschließbare Räume auf der Baustelle als Büro für die Bauleitung und die Bauassistenten bereitzustellen, wobei diese angemessen eingerichtet, beleuchtet und beheizt und auf begründete Anforderung seitens der Bauleitung mit einer Telefonlinie versehen werden müssen,
- e) Behelfsbrücken, Stege, Zufahrten, Kanäle usw. und jedenfalls alle provisorischen Einrichtungen, die nötig sind, zu bauen, um die öffentlichen und privaten Durchgänge sowie den ununterbrochenen Verlauf der Wasserläufe zu erhalten,
- f) die Straßen und Durchfahrten, die von den Arbeiten betroffen werden, instand zu halten; dabei hat er auf eigene Kosten die Befahrbarkeit mit eventuellen provisorischen Maßnahmen zu gewährleisten,
- g) für das Auspumpen des Oberflächen- oder Sickerwassers das sich in den Gruben sammelt zu sorgen sowie vorbeugende Maßnahmen für den Abfluss und die Ableitung desselben zu setzen,
- h) für die tägliche Reinigung der im Bau befindlichen oder fertigzustellenden Räume zu sorgen, und auch Abfallmaterial, das von anderen Firmen zurückgelassen wurde, wegzuräumen und für die Endreinigung, die vor der Lieferung der Einrichtung beendet sein muss, zu sorgen. Die Endreinigung beinhaltet alle im Vertrag genannten Arbeiten,

L'appaltatore è inoltre obbligato:

- a) all'impianto in cantiere di tabelle trilingue, (lingua tedesca, italiana e ladina), indicanti i lavori, secondo il modello approvato dalla Giunta Provinciale; l'appaltatore è inoltre, obbligato ad apportare a proprie spese tutte le modifiche richieste a queste tabelle dall'amministrazione committente;
- b) a segnalare di notte e di giorno la presenza di lavori in corso mediante appositi cartelli e fanali;
- c) alla guardia e la sorveglianza diurna e notturna dei cantieri;
- d) all'apprestamento nel cantiere di locali dotati di serrature ad uso ufficio del personale di direzione ed assistenza lavori, idoneamente arredati, illuminati, riscaldati e dotati di linea telefonica su motivata richiesta della direzione lavori;
- e) alla costruzione di eventuali ponti di servizio, passerelle, accessi, canali e comunque di tutte le opere provvisorie occorrenti per mantenere i passaggi pubblici e privati e la continuità dei corsi d'acqua;
- f) alla conservazione delle strade e dei passaggi che venissero interessati da lavori, garantendone il transito a sue spese con eventuali opere provvisorie;
- g) all'allontanamento delle acque superficiali o di infiltrazione confluenti negli scavi e all'esecuzione di opere provvisorie per lo scolo e la deviazione preventiva di esse;
- h) alla pulizia quotidiana dei locali in costruzione od in corso di ultimazione ed anche allo sgombero dei materiali di rifiuto lasciati da altre ditte e alle pulizie finali "di fino" prima dell'inizio della fornitura degli arredamenti. La pulizia finale comprende tutte le opere in contratto;

- i) nach Abschluss der Arbeiten für die Räumung aller provisorischen Bauten oder der Schuttabfälle, für den Abbau der Baustelle innerhalb des von der Bauleitung festgesetzten Termins und für die Wiederherstellung der Grundflächen in den Zustand wie sie vor der Vergabe der Arbeiten waren, sowie für die Anplanierung und Begrünung der Abladeplätze, zu sorgen,
- l) vor der Aufnahme jeglicher Arbeiten muss der Bauunternehmer auf eigene Kosten die analytische Berechnung der Absteckdaten und die Absteckung und Profilierung des Bauwerkes durchführen. Eine Kopie dieser Berechnungen muss der BL vor Baubeginn übergeben werden. Falls im Projekt ein Koordinatensystem besteht, müssen sich die Berechnungen auf diese beziehen, ausgenommen falls eine schriftliche Erlaubnis der BL vorliegt. Zu diesem Zweck müssen in Absprache zwischen BL und Baustellenleitung mindestens zwei Fixpunkte mit bekannten Koordinaten festgelegt werden. Die Arbeiten müssen laufend vermessungstechnisch erfasst und in der gleichen Art der Projektvermessung oder in der von der Bauleitung verlangten Art festgelegt werden. Bei Rohrleitungen müssen alle unterirdischen Formstücke (wie z.B. Abzweigungen) und Armaturen genau eingemessen und dokumentiert werden. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, bei den Bauarbeiten an der Grundgrenzen die entsprechenden Absprachen mit den Eigentümern der benachbarten Grundstücke zu führen bzw. die notwendigen Vorkehrungen und Sicherheitsmaßnahmen zu treffen und nach Beendigung der Arbeiten die Wiederherstellung durchzuführen. Alle diesbezüglichen Leistungen und die Haftung gehen zu Lasten des Auftragnehmers, eventuelle Forderungen in Bezug auf Rückvergütungen werden nicht anerkannt.

- i) allo sgombero, a lavori ultimati, di ogni opera provvisoria o detriti nonché allo smontaggio del cantiere entro il termine fissato dalla direzione lavori ed al ripristino dei luoghi nelle condizioni anteriori alla consegna dei lavori medesimi, nonché al modellamento e rinverdimento delle discariche;
- l) prima di iniziare qualsiasi lavoro, l'appaltatore deve a propria cura e spese, eseguire il calcolo analitico dei dati di picchettamento, il picchettamento stesso e la modanatura dell'opera. Copia dei calcoli è da consegnare alla DL. prima dell'inizio dei lavori. Dove nel progetto esista un sistema di coordinate, i calcoli devono essere eseguiti in quest'ultimo, salvo autorizzazione concessa per iscritto dalla DL. A questo scopo, in contraddittorio tra DL e Direttore del cantiere verranno precisati in loco almeno due punti materiali di coordinate note. La progressione dei lavori eseguiti deve essere rilevata topograficamente e documentata nello stesso modo come i rilievi di progetto o come ordinato dalla DL. Per le tubazioni, tutti i pezzi sotterranei (come p. es. derivazioni) ed il valvolame devono essere documentati con misurazioni precise. Per i lavori sul confine spetta all'appaltatore trovare gli accordi necessari con i proprietari dei terreni adiacenti, nonché prendere le relative misure di sicurezza e precauzione compresa l'esecuzione del ripristino a lavori finiti. Tutti gli oneri relativi e la responsabilità sono a carico dell'appaltatore, senza che questi possa chiedere maggiori oneri o compensi.

#### **4. Schäden durch die Bauführung**

Weiters verpflichtet sich der Auftragnehmer:

- a) alle Schäden, die an den Baugruben und Aufschüttungen, an den Lagerbeständen, an den Geräten und an allen provisorischen Bauten entstehen könnten (ausgenommen die Schäden, die aufgrund höherer Gewalt entstanden sind und innerhalb der im vorangegangenen Artikel 9 festgesetzten Grenzen), zu beheben,
- b) den Geschädigten alle Schäden – hinsichtlich der Enteignungen wird auf Artikel 8 verwiesen - zu ersetzen, welche durch die Ausführung der Bauarbeiten an den angrenzenden Grundstücken verursacht wurden.

#### **5. Lagerung von Baumaterialien und Verwendung der Baustelleneinrichtung durch Dritte**

Der Auftragnehmer muss:

- a) den Zugang zur Baustelle und zu den fertig gestellten oder im Bau befindlichen Bauwerken gewährleisten, und zwar für jedes andere Unternehmen, dem Arbeiten übergeben wurden, die nicht in dem vorliegenden Bauauftrag enthalten sind, sowie für Personen, die in direktem Auftrag der Verwaltung Arbeiten ausführen;
- b) zudem diesen Firmen oder Personen, auf Verlangen der Bauleitung, bis zur Fertigstellung der eigenen Arbeiten die teilweise oder vollständige Verwendung der Behelfsbrücken, der Gerüste, der provisorischen Einrichtungen und der Hebevorrichtungen gewährleisten. Dafür kann der Auftragnehmer weder von diesen Firmen noch von der Verwaltung irgendwelche Vergütungen verlangen.

#### **4. Danni derivanti dall'esecuzione dei lavori**

L'appaltatore è inoltre tenuto:

- a) alla riparazione dei danni di qualsiasi genere (esclusi quelli di forza maggiore nei limiti considerati dal precedente articolo 9) che si verificassero negli scavi, nei rinterri, alle provviste, agli attrezzi ed a tutte le opere provvisoriale;
- b) alla rifusione ai danneggiati di tutti i danni - per quanto attiene alle espropriazioni si rimanda all'articolo 8 – derivanti dall'esecuzione dei lavori ai fondi adiacenti.

#### **5. Deposito di materiale da costruzione nonché utilizzo dell'allestimento del cantiere da parte di terzi**

L'appaltatore è tenuto:

- a) ad assicurare l'accesso al cantiere ed alle opere costruite o in costruzione alle persone addette a qualunque altro appaltatore al quale siano stati affidati lavori non compresi nel presente appalto, ed alle persone che eseguono dei lavori per conto diretto dell'Amministrazione appaltante;
- b) ad assicurare, a richiesta della direzione lavori, l'uso parziale o totale, da parte di dette imprese o persone, dei ponti di servizio, delle impalcature, delle costruzioni provvisorie e degli apparecchi di sollevamento, fino alla data di ultimazione dei propri lavori. Da queste ditte come dall'Amministrazione appaltante, l'appaltatore non potrà pretendere compensi di sorta.



c) Der Auftragnehmer muss auf eigene Kosten und Spesen, sowie unter voller eigener Verantwortung die Materialien, die Lieferungen und die Bauteile, die im vorliegenden Bauauftrag nicht enthalten sind, und im Auftrage der Verwaltung von anderen Firmen geliefert oder durchgeführt werden, sie nach den Vorschriften der Bauleitung auf der Baustelle annehmen, sie abladen und auf die Lagerplätze innerhalb der Baustelle oder zum Bauwerk selbst transportieren. Er muss außerdem ihre gute Erhaltung und Aufbewahrung gewährleisten. Die Schäden, welche damit zusammenhängen oder durch seine Fahrlässigkeit an gelieferten Materialien oder an Arbeiten, die von anderen Firmen durchgeführt wurden, entstehen, müssen auf ausschließliche Kosten des Auftragnehmers wieder gutgemacht werden.

d) Weiters ist es dem Auftragnehmer strikt verboten, Material und Schutt jeglicher Art in Flussbetten oder überhaupt außerhalb der von den zuständigen Ämtern genehmigten Plätze abzuladen.

## **6. Verschwiegenheitspflicht**

Für den Auftragnehmer gilt das Verbot, Berichte, Nachrichten, Pläne oder Fotografien über die Bauarbeiten zu veröffentlichen, oder über diese Vorträge zu halten, die Gegenstand des Bauauftrages bilden, sofern keine ausdrückliche schriftliche Genehmigung vonseiten der Bauleitung vorliegt.

## **7. Vorgezogene Nutzung des Bauwerkes**

Der Auftragnehmer muss die vorgezogene auch teilweise Benutzung des Bauwerkes im Sinne des Artikels 230 des D.P.R. 207/2010 zulassen, ohne dass er dafür Anrecht auf eine besondere Vergütung hat. Er kann jedoch verlangen, dass der Baubestand festgestellt wird, um sich gegen mögliche Schäden durch die Benutzung abzusichern.

c) L'appaltatore è tenuto a sua cura e spese, nonché sotto la sua completa responsabilità, al ricevimento in cantiere ed allo scarico dei materiali, delle forniture e delle opere escluse dal presente appalto, forniti od eseguite da altre ditte per conto dell'Amministrazione appaltante. Egli è tenuto altresì al trasporto nei luoghi di deposito, situati nell'interno del cantiere, od a piè d'opera, secondo le disposizioni della direzione lavori, dei sopraccitati materiali, forniture ed opere nonché alla loro buona conservazione e custodia. I danni che per cause dipendenti o per sua negligenza fossero apportati ai materiali forniti ed ai lavori compiuti da altre ditte, dovranno essere riparati a spese esclusive dell'appaltatore.

d) Inoltre vale per l'appaltatore il divieto assoluto di scaricare materiali e detriti di qualunque genere nel greto di torrenti o comunque fuori dalle piazze di deposito approvate dagli enti competenti.

## **6. Segreto professionale**

Per l'appaltatore vale il divieto di pubblicare relazioni, notizie, disegni, fotografie o di tenere relazioni riguardanti le opere oggetto dell'appalto, salvo esplicita autorizzazione scritta dalla direzione lavori.

## **7. Uso anticipato dell'opera**

L'appaltatore deve garantire l'uso anticipato anche parziale dell'opera eseguita ai sensi dell'articolo 230 del D.P.R. 207/2010 senza che egli abbia per ciò diritto a speciali compensi. Egli potrà però richiedere che sia constatato lo stato delle cose per essere garantito dai possibili danni che potessero derivargli.

## 8. Sonderbestimmungen

Zudem verpflichtet sich der Auftragnehmer:

- a) zur Beachtung der Bestimmungen in Anwendung der geltenden Bergbauordnung;
- b) zur Aufbewahrung und Ablieferung an den Auftraggeber von Wertgegenständen oder solchen mit archäologischem, historischem Wert, welche möglicherweise bei der Ausführung der Arbeiten gefunden werden;
- c) bei der Ausführung der Arbeiten sich an die Vorschriften, die von den Behörden in Ausübung ihrer spezifischen Zuständigkeit für das betreffende Gelände und hinsichtlich der Arbeiten gegeben werden, zu halten, auch was die Begrünung und Aufforstung von Grundstücken betrifft, welche durch das Ablagern von Material beschädigt wurden.
- d) auf den Baustellen keine Lastkraftwagen der Klasse EURO 0 (Zulassung vor 1.10.1993) und Klasse EURO 1 (Zulassung vor 1.10.1996) einzusetzen.

## 8. Disposizioni speciali

L'appaltatore è inoltre tenuto:

- a) all'osservanza delle norme in applicazione della vigente legge sulla polizia mineraria;
- b) alla conservazione e consegna all'amministrazione appaltante degli oggetti di valore intrinseco, archeologico e storico, che eventualmente si rinvenissero durante l'esecuzione dei lavori;
- c) vale inoltre per l'appaltatore l'obbligo di sottostare nell'esecuzione dei lavori alle norme che impartiscono al riguardo gli uffici pubblici nelle funzioni di loro specifica competenza circa i lavori medesimi o i luoghi in cui si svolgono anche per quanto concerne il rinverdimento e rimboschimento dei terreni danneggiati dallo scarico di materiali.
- d) a non utilizzare nei cantieri camion della classe EURO 0 (immatricolazione prima del 1.10.1993) e classe EURO 1 (immatricolazione prima del 1.10.1996).

## **9. Bedienungs- und Wartungshandbücher – Aktualisierung des Projektes**

### **9.1. Vorzulegende Unterlagen:**

Der Auftragnehmer muss dem Bauleiter folgende Unterlagen, in deutscher oder italienischer Sprache in zweifacher Papierausfertigung und zusätzlich auf elektronischem Datenträger (CD-ROM) im PDF bzw. DWG- Format, vorlegen.

a) innerhalb des Datums der Fertigstellung seiner Arbeitsleistungen:

- alle Bescheinigungen, Konformitätserklärungen, Zertifizierungen über die erfolgte Prüfung und Homologierung und alle anderen Dokumente, welche vom Gesetz vorgesehen sind und in seinen Zuständigkeitsbereich fallen, um durch den Bauleiter die Benutzbarkeits- und/oder Bewohnbar-keitserklärung, bzw. im Falle von Straßenbauten die Befahrbarkeits-erklärung, zu erlangen,
- die Bedienungshandbücher, die der Bauleiter für die Inbetriebnahme der Anlagen für erforderlich erklärt.

b) innerhalb 10 Tagen nach Anforderung durch die Bauleitung:

- die Abrechnungszeichnungen (auf Datenträger) werden auf Grund gemeinsam mit dem Bauleiter oder etwaigen operativer Bauleiter oder Baustelleinspektoren, wenn diese ernannt wurden durchgeführten Aufmessungen, erstellt.

## **9. Manuali d'uso e di manutenzione - Aggiornamento del progetto**

### **9.1. Documenti da presentare:**

L'appaltatore deve consegnare al direttore dei lavori i seguenti documenti cartacei in lingua tedesca o italiana in duplice copia ed inoltre su supporto elettronico (CD-ROM) in formato PDF risp. DWG.

a) entro il termine di ultimazione delle sue prestazioni di lavoro:

- tutti i certificati, dichiarazioni di conformità, certificazioni relative all'avvenuto controllo e dell'avvenuta omologazione e tutti gli altri documenti che sono prescritti dalla legge e che sono di sua competenza per ottenere tramite il direttore dei lavori il certificato di abitabilità rispettivamente nel caso di costruzioni stradali la dichiarazione di agibilità;
- i manuali d'uso, che il direttore dei lavori considera necessari per la messa in funzione degli impianti.

b) entro 10 gg dalla richiesta del DL:

- i disegni contabili (su base informatica) sulla base di misurazioni prese in contraddittorio con il direttore lavori o con eventuali direttori operativi o ispettori di cantiere, ove nominati.

c) innerhalb von 30 Tagen ab dem Datum der Fertigstellung seiner Arbeitsleistungen:

- für die Bauvorhaben und Anlagen, welche in den Anwendungsbereich des D.P.R. 6. Juni 2001, Nr. 380 und des D.M. 27 März 2008 Nr. 37 (ehem. Gesetz 46/90) fallen, alle Unterlagen die notwendig sind, um die Ausführungspläne auf den effektiv verwirklichten Stand (as built) zu aktualisieren,
- die technischen Merkblätter der Materialien, der installierten Maschinen, Geräte, Anlagen und anderen Teile des Bauwerks,
- die Wartungshandbücher und -programme der installierten Maschinen, Geräte, Anlagen und jener Teile des Bauwerks, die eine Wartung benötigen,
- die restlichen Bedienungs- handbücher.

## **9.2. Inhalt der Bedienungs- und Wartungshandbücher**

Die Bedienungs- und Wartungshandbücher müssen mindestens folgenden Inhalt haben:

- Inhaltsverzeichnis,
- allgemeine textliche und grafische Beschreibung der Anlage,
- Funktionsbeschreibung,
- einpolige Schaltschemen und Installationspläne,
- Beschreibung der einzelnen Bauteile,
- Komponenten- und Ersatzteilliste,
- alle Anweisungen für eine rationelle und sichere Bedienung der Anlage beziehungsweise alle Angaben für eine sichere und rationelle Durchführung von Instandhaltungs- und Reparaturmaßnahmen,
- Terminplan für die Wartungseingriffe.

c) entro 30 giorni dalla data di ultimazione delle sue prestazioni di lavoro:

- per le opere e per gli impianti, che rientrano nell'ambito d'applicazione del D.P.R. 6 giugno 2001, n. 380 e del D.M. 27 marzo 2008 n. 37 (ex legge 46/90) tutti i documenti necessari per aggiornamento dei progetti esecutivi allo stato d'effettiva realizzazione (as built);
- le schede tecniche dei materiali, dei macchinari installati, delle attrezzature, degli impianti ed altre parti dell'opera;
- i manuali e programmi di manutenzione dei macchinari installati, delle attrezzature degli impianti e di quelle parti dell'opera che necessitano di interventi di manutenzione;
- i restanti manuali d'uso.

## **9.2. Contenuto dei manuali d'uso e di manutenzione**

I manuali d'uso e di manutenzione devono contenere almeno quanto segue:

- indice;
- descrizione generale testuale e grafica dell'impianto;
- descrizione di funzionamento;
- schemi elettrici unifilari e piani di installazione;
- descrizione dei singoli elementi di costruzione;
- elenco delle componenti e dei pezzi di ricambio;
- tutte le istruzioni per la conduzione razionale e sicura dell'impianto rispettivamente tutte le indicazioni concernenti l'esecuzione sicura e razionale dei lavori di manutenzione e di riparazione;
- programma cronologico per gli interventi di manutenzione.

### **9.3. Schulung des Personals**

Innerhalb von 30 Tagen ab Aufforderung durch den Auftraggeber muss der Auftragnehmer das Personal des Auftraggebers für die Bedienung und Wartung der installierten Geräte und Anlagen einschulen.

Die erfolgte Einschulung ist einvernehmlich in einem Protokoll festzuhalten.

### **9.4. Pönale**

Wenn die unter Punkte 9.1.a) und 9.1.b) festgesetzten Termine nicht eingehalten werden stellt der Bauleiter die Bescheinigung über die Fertigstellung der Arbeiten nicht aus. Es kommt die vertragliche Pönale zur Anwendung.

Wenn die unter 9.1.c) beziehungsweise 9.3. festgesetzten Termine nicht eingehalten werden, wird ein Abzug, auf den letzten Baufortschritt beziehungsweise auf die Endabrechnung, in einem von der Verwaltung festgelegten Ausmaß vorgenommen, welches jedoch 1/10 der Vertragsstrafe nicht überschreiten darf. Reicht der Betrag des letzten Baufortschritts oder der Abschlussrate nicht aus, um die Höhe der Verzugsstrafe zu decken, so kann er auch auf die vorangegangenen Ausführungsphasen angewandt werden.

Wenn die unter 9.2. vorgesehenen und aufgelisteten Unterlagen unvollständig vorgelegt werden, wird ein Abzug, auf den letzten Baufortschritt beziehungsweise auf die Endabrechnung, in einem von der Verwaltung festgelegten Ausmaß vorgenommen, welches jedoch 1/10 der Vertragsstrafe nicht überschreiten darf.

### **10. Maßnahmen zur Bekämpfung der Schwarzarbeit**

Der Auftragnehmer und die betreffenden Subunternehmer müssen die auf der Baustelle angestellten Arbeiter mit einem Ausweis versehen, mit einem Foto, den Personalien des Arbeiters und den Angaben des Arbeitsgebers, ausstatten.

### **9.3. Addestramento del personale**

Entro il termine di 30 giorni dalla richiesta da parte del committente l'appaltatore deve provvedere all'istruzione del personale in relazione al funzionamento ed alla manutenzione delle attrezzature e degli impianti installati.

Dell'avvenuto addestramento deve essere dato atto in un verbale di comune accordo.

### **9.4. Penale**

Se non vengono rispettati i termini previsti dai punti 9.1.a) e 9.1.b) il direttore dei lavori non rilascia il certificato di ultimazione dei lavori. Si applica la penale fissata contrattualmente.

Se non vengono rispettati i termini previsti dal punto 9.1.c) rispettivamente quelli previsti dal punto 9.3. viene effettuata, sull'ultimo stato di avanzamento rispettivamente sul conto finale, una detrazione nell'ammontare fissato dall'Amministrazione, che comunque non può superare 1/10 della penale. Qualora l'ammontare dell'ultimo stato di avanzamento, ovvero della rata di saldo, non sia sufficiente a coprire l'importo della penale, essa potrà essere applicata anche agli stati di avanzamento precedenti.

Se i documenti previsti ed elencati al punto 9.2. vengono presentati in modo incompleto, viene effettuata, sull'ultimo stato di avanzamento rispettivamente sul conto finale, una detrazione nell'ammontare fissato dall'Amministrazione, che comunque non può superare 1/10 della penale.

### **10. Provvedimenti per contrastare il lavoro nero**

L'appaltatore ed i relativi sub-appaltatori devono munire i propri operai impiegati nel cantiere, di tessera di riconoscimento, corredata da fotografia e contenente le generalità del lavoratore e l'indicazione del datore di lavoro.

Um eine rasche und einfache Überprüfung der korrekten Anmeldung bei Sozial-körperschaften und Fürsorgeversicherungen der auf der Baustelle angestellten Arbeiter zu ermöglichen, ist der Auftragnehmer verpflichtet ein Tagebuch der anwesenden Arbeitskraft anzulegen und dasselbe auf der Baustelle zu verwahren, in welchem termingerecht die Namen und die meldeamtlichen Daten mit der leserlichen Ablichtung eines gültigen Personalausweises aller Arbeiter eingetragen werden müssen, in dem Augenblick an welchem diese die Baustelle zum ersten Male betreten. Diese Verpflichtung betrifft auch die termingerechte Eintragung aller Arbeiter von Drittfirmen, welche vom Auftragnehmer beauftragt worden sind, allein mit Ausnahme der einfachen Lieferanten.

Auf einfache Aufforderung der Bauleitung oder des Sicherheitskoordinators muss der Auftragnehmer in der Lage sein zu belegen, dass für alle Arbeiter, welche im obgenannten Tagebuch angeführt sind, die vorgesehenen Versicherungsbeträge und Abgaben bezahlt werden; der Auftragnehmer muss weiter gewährleisten, dass alle Arbeiter die Kontrollen erleichtern, welche die Bauleitung oder der Sicherheitskoordinator im Rahmen ihrer Befugnisse ausführen, auch mittels Vorweisung eines gültigen Personalausweises, zum Zwecke einer einwandfreien Identifizierung.

Im Falle einer festgestellten Missachtung seitens des Auftragnehmers der obgenannten Verpflichtungen wird, für jeden Tag der Missachtung, eine Verzugsstrafe in der Höhe von 5 % der theoretischen Tagesproduktion in Abzug gebracht, verrechnet im Baufortschritt unmittelbar nach der Feststellung der Missachtung; es ist weiter die zwingende Mitteilung an die betroffenen Körperschaften und Fürsorgeversicherungen, sowie an die Staatsanwaltschaft vorgesehen.

## **11. Werkpläne des Auftragnehmers**

Al fine di una agevole e rapida verifica della corretta posizione contributiva ed assicurativa degli operai impiegati in cantiere, l'appaltatore dovrà farsi carico di tenere e conservare in cantiere un libro giornale delle presenze della mano d'opera, nel quale dovrà tempestivamente registrare sia il nominativo che i dati anagrafici di ogni operaio con fotocopia leggibile di documento di riconoscimento valido, nel momento stesso in cui questi pone piede per la prima volta in cantiere. Tale onere è esteso anche alla tempestiva registrazione degli operai di tutte le ditte incaricate dall'appaltatore, con sola esclusione dei semplici fornitori.

Su semplice richiesta della direzione dei lavori o del coordinatore della sicurezza l'appaltatore dovrà essere in grado di documentare la corretta posizione contributiva ed assicurativa di tutti gli operai riportati nel registro di cui al precedente comma; dovrà inoltre garantire che ogni operaio agevoli le operazioni di verifica che la direzione lavori o il coordinatore della sicurezza intendessero effettuare nei limiti delle proprie competenze, esibendo anche, ai fini di una univoca identificazione, un documento di riconoscimento valido.

In caso di accertata inosservanza da parte dell'appaltatore degli obblighi di cui sopra, verrà applicata una penale, pari al 5 % della produzione teorica giornaliera, per ogni giorno di inadempimento, da portare in detrazione nello stato di avanzamento immediatamente successivo alla data dell'accertamento; è prevista inoltre l'obbligatoria segnalazione agli enti contributivi/assicurativi ed alla Procura della Repubblica.

## **11. Piani dell'opera dell'appaltatore**

Der Auftragnehmer verpflichtet sich, für die von ihm auszuführenden Leistungen vollständige Detail- und Montagepläne in den von der BL bestimmten Planformaten ohne gesonderte Vergütung anzufertigen und diese der BL zur Prüfung vorzulegen. Die Vorlage muss erfolgen ohne der Planungs- und Bauphase hinderlich zu sein. Durch die Freigabe der Pläne ist der Auftragnehmer von seiner Verantwortung für die Ausführung nicht entbunden.

## **12. Werkstatt-, Detail- und Montageplan des Auftragnehmers**

### Planungsvorlage

Alle grafischen und technischen Unterlagen, die der Auftragnehmer beizustellen hat (wie z.B. Statik, Montagepläne, Werk-, Detail- und Ausführungszeichnungen, Stücklisten, sowie Bemusterungsvorschläge) sind grundsätzlich zwischen allen betroffenen Gewerken zeitgerecht abzustimmen. Diese Dokumentation muss dann dem BL zur Freigabe vorgelegt werden.

Bei dieser Freigabe sind auch alle betreffenden Zulassungen und Atteste vorzulegen.

Dies muss innerhalb von maximal 2 Wochen vor Beginn der Produktion erfolgen, so dass die notwendigen Entscheidungen getroffen werden können, ohne Verzögerungen in der Planungs- und Bauphase zu verursachen. Das Abstimmungs- und Freigabeverfahren entbindet den Auftragnehmer jedoch nicht von der alleinigen Verantwortung für die Richtigkeit und termingerechte Herstellung seiner Leistung.

### **ART. 26**

## **KONKURS ODER VERTRAGSAUFHEBUNG**

L'appaltatore s'impegna a realizzare i disegni completi di dettaglio e di montaggio relativi alle opere a lui commissionate nei formati richiesti dalla DL, senza pretese di compenso; tali progetti devono essere sottoposti alla DL per verifica. La presentazione deve avvenire senza ostacolare lo svolgimento della progettazione e della costruzione. In seguito all'approvazione dei disegni, l'appaltatore non è comunque dispensato dalla responsabilità di esecuzione.

## **12. Disegni costruttivi, piani dettagliati e piani di montaggio dell'appaltatore**

### Presentazione della progettazione

Tutta la documentazione grafica e tecnica che deve essere prodotta dall'appaltatore (come ad es. statica, piani di montaggio, disegni di opere, di dettagli e disegni costruttivi, liste pezzi nonché proposte di campionario) deve tener conto dei tempi e quindi adattarsi in tal senso a tutti i lavori delle diverse categorie. Tale documentazione va poi presentata per l'approvazione alla DL.

Alla richiesta di approvazione vanno allegati tutti i permessi e gli attestati relativi.

Ciò deve avvenire al massimo entro 2 settimane prima dell'inizio di produzione, in modo che le decisioni necessarie possano essere prese senza provocare ritardi nella progettazione e nella costruzione. La procedura di adattamento ed approvazione non esonerano comunque l'appaltatore dalla esclusiva responsabilità per la propria opera, per quanto riguarda la sua esattezza e realizzazione entro i termini stabiliti.

### **ART. 26**

## **FALLIMENTO O RISOLUZIONE**

Im Falle des Konkurses, der Zwangsliquidation und des Ausgleichs oder im Falle, dass der Auftragnehmer sich in einem Insolvenz- oder Liquidationsverfahren befindet, im Falle der Vertragsaufhebung oder des Rücktritts vom Vertrag im Sinne der geltenden Rechtsvorschriften oder im Falle einer gerichtlichen Feststellung der Unwirksamkeit des Vertrags konsultiert die Verwaltung fortlaufend die Teilnehmer des ursprünglichen Ausschreibungsverfahrens. Die Konsultation erfolgt gemäß ihrer Reihung in der betreffenden Rangordnung für den Abschluss eines neuen Vertrags über die Vergabe der Ausführung oder der Fertigstellung der Bauleistungen zu denselben Bedingungen, die bereits vom ursprünglichen Zuschlagsempfänger bei der Angebotsabgabe geboten wurden.

#### **ART. 26-BIS SUBJEKTIVE ABÄNDERUNGEN**

Es findet das Anwendung der Bestimmungen, die von Art. 48, Absatz 17, 18, 19, 19-bis und 19-ter des GvD Nr. 50/2016 vorgesehen sind.

#### **ART. 27 VERTRAGSPREISE UND VERSCHIEDENE VERPFLICHTUNGEN DES AUFTRAGNEHMERS**

Mit diesen Preisen werden dem Auftragnehmer alle Ausgaben abgegolten, die er zu tragen hat, um die Leistungen, auf die sich der jeweilige Preis bezieht, zu den in den vorliegenden besonderen Vertragsbedingungen angegebenen Bedingungen vollständig und am vorgesehenen Ort fertig zu stellen; dabei gilt als vertraglich festgesetzt, dass alles, ohne Ausnahme, in den entsprechenden Preisen nach Maß, Gewicht oder Stückzahl oder in den Pauschalpreisen enthalten ist.

#### **ART. 28 SICHERHEITS- UND KOORDINIERUNGSPLAN**

1. Alle Kosten für die Sicherheit auf der Baustelle, sowohl die besonderen Sicherheitskosten, welche aus dem Plan für Sicherheit und Koordinierung (Artikel 100 GvD Nr. 81/2008) hervorgehen, als auch die gesetzlichen Sicherheitskosten, dürfen keinem Abschlag unterliegen.

L'Amministrazione, in caso di fallimento, di liquidazione coatta e concordato preventivo, ovvero procedura di insolvenza concorsuale o di liquidazione dell'appaltatore, o di risoluzione del contratto, ovvero di recesso dal contratto ai sensi della normativa vigente ovvero in caso di dichiarazione giudiziale di inefficacia del contratto, interpella progressivamente i soggetti che hanno partecipato all'originaria procedura di gara. La consultazione avviene in base alla relativa graduatoria, al fine di stipulare un nuovo contratto per l'affidamento dell'esecuzione o del completamento dei lavori alle medesime condizioni già proposte dall'originario aggiudicatario in sede di offerta.

#### **ART. 26-bis MODIFICAZIONI SOGGETTIVE**

Si applicano le disposizioni di cui all'art. 48, comma 17, 18, 19, 19-bis e 19-ter del D. Lgs. n. 50/2016.

#### **ART. 27 PREZZI D'APPALTO ED ONERI VARIDELL'APPALTATORE**

I prezzi compensano l'appaltatore d'ogni spesa che è obbligato a sostenere per dare perfettamente compiuto sotto le condizioni stabilite dal presente capitolato speciale, e collocato in opera ed al posto previsto, ciò a cui si riferisce ciascun prezzo, rimanendo convenuto contrattualmente essere tutto compreso, senza eccezione, nei relativi prezzi unitari a misura, a peso, a pezzo o a corpo.

#### **ART. 28 PIANO DI SICUREZZA E DI COORDINAMENTO**

1. Tutti i costi della sicurezza, sia i costi della sicurezza speciali, elencati nel Piano di Sicurezza e Coordinamento (articolo 100 D.Lgs. n. 81/2008), sia i costi di sicurezza di legge non possono essere soggetti a ribasso d'asta.



2. Die besonderen Sicherheitskosten, welche im Plan für Sicherheit und Koordinierung (Artikel 100 GvD Nr. 81/2008) aufgelistet sind, werden mit **siehe besondere Vertragsbedingungen Teil II** veranschlagt.
3. Die gesetzlichen Sicherheitskosten sind im fixen Ausmaß von 1% in den einzelnen Einheitspreisen laut Kostenberechnung inbegriffen, vorbehaltlich einer anderen Angabe im Laufe der Ausschreibung durch den Auftragnehmer.
4. Der Sicherheits- und Koordinierungsplan muss im Bauleitungsbüro der Baustelle zur Einsichtnahme der für die Inspektion in den Baustellen zuständigen Überwachung aufliegen.

#### **ART. 29 AUSKÜNFTE**

1. Der Auftragnehmer erhält die nötigen Informationen über die Pflichten bezüglich der geltenden Bestimmungen:

der Fürsorge und der sozialen Leistungen

- beim NISF – Hauptsitz in Bozen und seinen Bezirksämtern;
- bei der Bauarbeiterkasse der Autonomen Provinz Bozen in Bozen;

der Arbeitssicherheit und des Arbeitsschutzes

- beim Landesamt für sozialen Arbeitsschutz, sowie beim Amt für Luft und Lärm in Bozen.

#### **ART. 30 BESONDERE BEDINGUNGEN**

***siehe besondere Vertragsbedingungen Teil II.***

2. I costi della sicurezza speciali elencati nel Piano di Sicurezza e Coordinamento (articolo 100 D.Lgs. n. 81/2008) sono stimati pari a ***vedi capitolato speciale parte II.***

3. I costi di sicurezza di legge sono già compresi nella misura fissa del 1% in ogni singolo prezzo unitario così come risultante dal computo estimativo, salvo indicazione di una percentuale diversa dall'appaltatore in sede di gara.

4. Il piano di sicurezza e di coordinamento è conservato in cantiere nell'ufficio del direttore dei lavori per essere esibito alle autorità competenti preposte alle verifiche ispettive di controllo dei cantieri in sede di controllo ispettivo.

#### **ART. 29 INFORMAZIONI**

1. L'appaltatore potrà ottenere le necessarie informazioni sugli obblighi relativi alle vigenti disposizioni:

in materia di previdenza e assistenza

- presso l'INPS – Sede centrale di Bolzano e nei rispettivi uffici comprensoriali;
- presso la Cassa Edile della Provincia Autonoma di Bolzano a Bolzano;

in materia di sicurezza e condizioni di lavoro

- presso l'ufficio provinciale Tutela Sociale del Lavoro, nonché presso l'Ufficio aria e rumore.

#### **ART. 30 CONDIZIONI PARTICOLARI**

***vedi capitolato speciale parte II***

**BESONDERE VERTRAGS-BEDINGUN-  
GEN FÜR ÖFFENTLICHE BAUARBEITEN**
**CAPITOLATO SPECIALE D'APPALTO  
PER OPERE PUBBLICHE**
**TEIL II**
**PARTE II**

BAUVORHABEN UND CODE	OPERA E CODICE
<b>ELE 020</b> <b>Erhöhung der Geschwindigkeit der</b> <b>Vinschger Bahn</b> <b>zwischen km 73+800 und km 75+800</b> <b>Gemeinde Laas</b> <b>CUP E11E14000610003</b>	<b>ELE 020</b> <b>Velocizzazione di tracciato della ferrovia</b> <b>Val Venosta</b> <b>tra il km 73+800 ed il km 75+800</b> <b>Comune di Lasa</b> <b>CUP E11E14000610003</b>
Art. 2 BETRAG DES BAUAUFTRAGES	Art. 2 AMMONTARE DELL'APPALTO
1.558.043,11 Euro	
in Buchstaben (Euro einemillionfünfhundertachtundfünfzigtausend- dreiundvierzig,11)	in lettere (Euro unmilione cinquecentocinquantomila- quarantatre,11)

Nr./ n.	a Homogene Lei- stungsgruppen / Gruppi di lavorazioni omo- genee	b S.O.A.	c PAUSCHAL / A CORPO Betrag/Importo Euro	d AUF MASS / A MISURA Betrag/Importo Euro	e Sicherheits- kosten / Co- sti per la si- curezza	f SUMME SOMMA
1	Straßen, Autobahnen, Brücken, Viadukte, Eisenbahnen, U-Bahnen.. Strade, autostrade, ponti, viadotti, ferrovie, linee tranviarie...	<b>OG 3</b>		1.490.699,22	67.343,89	1.558.043,11
TEILBETRAG / TOTALI PARZIALI				1.490.699,22	67.343,89	1.558.043,11
A	Ausschreibungssumme / Importo a base d'asta (c+ d)					1.490.699,22
B	Kosten für die Sicherheitsmaßnahmen / Costi per le misure di sicurezza (e)					67.343,89
	Gesamtbetrag der Arbeiten / Importo complessivo dei lavori (c+d+e)					1.558.043,11

**Art. 3**  
**ZUSAMMENFASSENDE BESCHREIBUNG**  
**DER AUSZUFÜHRENDEN ARBEITEN**

**Art. 3**  
**DESCRIZIONE SOMMARIA DELLE**  
**OPERE DA ESEGUIRE**

**Absatz – comma 1:**

Erhöhung der Geschwindigkeit der Vinschger Bahn zwischen km 73+800 und km 75+800 in der Gemeinde Laas

Velocizzazione di tracciato della ferrovia Val Venosta tra il km 73+800 ed il km 75+800 nel Comune di Lasa

**Hinweis:**

Sämtliche Arbeiten im Zusammenhang mit dem Eisenbahnoberbau sind nicht Teil der gegenständlichen Ausschreibung (siehe Dokument ELE-020-AP-RQ-308).

Jedoch Teil dieser Ausschreibung sind die Arbeiten im Zusammenhang mit dem Abbruch und der Reinigung des bestehenden Gleisschotter sowie die Realisierung der ersten Gleisschotterlage mit einer mittleren Höhe von 20cm.

Die Arbeiten für den Eisenbahnoberbau werden von einem dritten, von STA beauftragtem Unternehmen ausgeführt. Aus diesem Grund ist es erforderlich, die Arbeiten mit diesem dritten Unternehmen abzustimmen bzw. koordinieren. Die hierfür erforderlichen Aufwendungen werden nicht gesondert vergütet und sind zu Lasten des Auftragnehmers.

**Annotazione:**

Tutti i lavori relativi alla sovrastruttura ferroviaria non fanno parte del presente bando di gara (vedi documento ELE-020-AP-RQ-308).

Fanno però parte del presente bando i lavori in merito alla demolizione e vagliatura della massicciata esistente e la realizzazione del primo strato di massicciata con uno spessore medio di 20cm.

I lavori relativi all'armamento ferroviario saranno eseguiti da ditta terza incaricata da STA e quindi ci sarà la necessità di concertarsi e coordinarsi nelle lavorazioni con quest'ultima. Gli oneri di concertazione e coordinamento non vengono compensati separatamente e si ritengono compresi e compensati.

**Art. 19**  
**ENDGÜLTIGE SICHERHEIT– VERSICHERUNGSPOLIZZEN**

**Art. 19**  
**GARANZIA DEFINITIVA – POLIZZE ASSICURATIVE**

**Absatz - comma 2:**

Die endgültige Sicherheit wird in einem Ausmaß von 4 % des Vertragspreises gestellt.

La garanzia definitiva verrà costituita nella misura del 4 % dell'importo contrattuale.

**Absatz - comma 9:**

Versicherungssumme wie folgt unterteilt:

Somma assicurata così suddivisa:

- a) „Bauwerke Gegenstand des Vertrages“ mit einer Versicherungssumme nicht geringer als der Vertragspreis der Arbeiten;
- b)
- b) „bestehende Bauwerke und Anlagen“

- c) „Opere oggetto del contratto“ una somma assicurata non inferiore all'importo contrattuale per i lavori;
- d) „Opere ed impianti preesistenti“

Euro 300.000,00

- c) „Abbruch- und Räumungskosten“

- e) „Costo per demolizioni e sgomberi“

Euro 100.000,00

<b>Art. 20</b>	<b>Art. 20</b>
<b>FRIST FÜR DIE FERTIGSTELLUNG DER ARBEITEN – VERZUGSSTRAFE</b>	<b>TEMPO UTILE PER L'ULTIMAZIONE DEI LAVORI – PENALE PER IL RITARDO</b>

**Absatz - comma 1:**

Frist für die Fertigstellung der Arbeiten	137 gg/Tage	tempo utile per l'ultimazione dei lavori
---	-------------	--

**Absatz - comma 2:**

Verzugsstrafe	1,000 ‰	penale per il ritardo
Promille des netto Vertragsbetrages		per mille dell'ammontare netto contrattuale

**Absatz - comma 3:**Zwischentermin:

Alle Bauwerke die Teil der „Hauptbauphase 2“ laut dem der Ausschreibung beiliegenden Bauzeitplan sind, müssen bis zum 30.08.2019 fertiggestellt werden, vorausgesetzt die Übergabe der Arbeiten erfolgt innerhalb 13.05.2019. Während der Ausführung der Arbeiten muss der Auftragnehmer die Termine (siehe Art. 30.3) und Bedingungen für die Schließung und Öffnung des Gleises für den von den Arbeiten betroffenen Eisenbahnabschnitt einhalten. Bei Nichteinhaltung der erwähnten Frist (30.08.2019) wird für jeden Kalendertag eine Verzugsstrafe von 2% des Vertragswertes angesetzt.

Termine intermedio:

Le opere facenti parte della “Fase principale 2”, come indicato nel cronoprogramma allegato ai documenti di gara, devono compiersi entro il termine essenziale del 30.08.2019 a fronte di una consegna che verrà effettuata entro e non oltre il giorno 13.05.2019. Durante l'esecuzione dei lavori l'appaltatore dovrà osservare i termini (vedi art. 30.3) e condizioni fissate per la chiusura e l'apertura del binario sulla infrastruttura ferroviaria interessata dai lavori. In caso di mancato rispetto di detto termine (30.08.2019) sarà applicata una penale pari a 2% del valore contrattuale per ogni giorno di ritardo naturale e consecutivo.

**Art. 21**  
**ANZAHLUNGEN**

**Art. 21**  
**PAGAMENTI IN ACCONTO**

**Absatz - comma 1:**

**Im Falle von Verträgen mit einem Vertragsbetrag bis zu zwei Millionen Euro werden die Baufortschritte alle zwei Monate ausgestellt ab der Übergabe oder Wiederaufnahme der Arbeiten, unabhängig der Höhe des einzelnen Baufortschrittes.**

**In caso di contratti con un importo contrattuale fino a due milioni di euro gli stati d'avanzamento verranno emessi con una frequenza bimestrale, dalla consegna o dalla ripresa dei lavori indipendentemente dall'ammontare del singolo stato d'avanzamento.**

**Im Falle von Verträgen mit einem Vertragsbetrag über zwei Millionen Euro werden die Baufortschritte alle drei Monate ausgestellt ab der Übergabe oder Wiederaufnahme der Arbeiten, unabhängig der Höhe des einzelnen Baufortschrittes.**

**In caso di contratti con un importo contrattuale superiore a due milioni di euro gli stati d'avanzamento con una frequenza trimestrale, dalla consegna o dalla ripresa dei lavori indipendentemente dall'ammontare del singolo stato d'avanzamento.**

**Die Höhe des einzelnen Baufortschrittes wird vom Bauleiter festgelegt.**

**L'ammontare del singolo stato d'avanzamento verrà stabilito dal direttore dei lavori.**

**Absatz – comma 5:**

Gemäß Art. 113-bis, Absatz 1, des GvD 50/2016 und Art. 4, Absatz 6, des GVD Nr. 231/2002, in der Fassung laut GVD Nr. 192/2012, werden die Zahlungsbescheinigungen betreffend die Anzahlungen auf den Vertragspreis innerhalb einer Frist von

Ai sensi dell'art. 113-bis, comma 1, del D.lgs. 50/2016 e dell'art. 4, comma 6, del D.lgs. 231/2002, come modificato dal d.lgs. 192/2012, i certificati di pagamento relativi agli acconti del corrispettivo di appalto sono emessi nel termine di

45 Tagen/giorni

ab Annahme jedes Baufortschrittes für die Arbeiten ausgestellt.

decorrenti dalla adozione di ogni stato di avanzamento dei lavori.

**Absatz – comma 8:**

Bei verspäteter Ausstellung der Kassenscheine nach dem

In caso di ritardo nella emissione dei titoli di spesa oltre il

75. Tag/ ° giorno

entsprechen die Verzugszinsen dem halbjährlich festgelegten und mit Mitteilung des Ministeriums für Wirtschaft und Finanzen im Gesetzblatt der Republik Italien veröffentlichten EZB-Zinssatz, welcher gemäß GVD Nr. 231/2002, in der Fassung laut GVD Nr. 192/2012, um 8 Prozentpunkte erhöht wird.

il tasso di mora viene stabilito in una misura pari al tasso BCE, stabilito semestralmente e pubblicato con comunicazione del Ministero dell'Economia e delle Finanze sulla G.U.R.I. maggiorato di 8 punti percentuali, secondo quanto previsto dal d.lgs. 231/2002, così come modificato dal d.lgs. 192/2012.

**Art. 23  
ENDABRECHNUNG**

**Art. 23  
CONTO FINALE**

**Absatz – comma 1:**

Frist ab Fertigstellung der Arbeiten

Termine dall'ultimazione dei lavori

60 Tage / gg.

**Absatz – comma 4:**

Gemäß Art. 4 Abs. 4 des GVD Nr. 231/2002, in der Fassung laut GVD Nr. 192/2012, darf die Frist für die Zahlung des Restbetrages, nicht

Ai sensi dell'art. 4, comma 4 del d.lgs. 231/2002, come modificato dal d.lgs. 192/2012, il termine per il pagamento della rata di saldo, non può superare i

60 Tage / gg.

ab Ausstellung der vorläufigen Abnahmebescheinigung oder der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Bauarbeiten überschreiten

dall'emissione del certificato di collaudo provvisorio o del certificato di regolare esecuzione.

**Art. 28**  
**SICHERHEITS- UND KOORDINIERUNGSPLAN**

**Art. 28**  
**PIANO DI SICUREZZA E DI COORDINAMENTO**

**Absatz – comma 2:**

Kosten für die Sicherheit

67.343,89 Euro

Costi per la sicurezza

**Art. 30**  
**BESONDERE BEDINGUNGEN**

**Art. 30**  
**CONDIZIONI PARTICOLARI**

**Absatz – comma 1:**

Siehe insbesondere Art. 25 der besonderen Vertragsbedingungen für öffentliche Bauarbeiten Teil I "Verschiedene Pflichten und Verbindlichkeiten zu Lasten des Auftragnehmers".

Vedasi in particolare l'art. 25 delle disposizioni del capitolato speciale d'appalto per opere pubbliche parte I "Oneri e obblighi diversi a carico dell'appaltatore".

**Zahlungsabzüge für Nichteinhalten des Technischen Angebots (Umschlag B)**

Alle Vorschläge/Maßnahmen, die der Bieter im "Umschlag B – Technisches Angebot" beschreibt, sind bindend und Vertragsbestandteil, ohne dass dem Auftragnehmer eine Entschädigung oder zusätzliche Vergütung zusteht, die über das wirtschaftliche Angebot hinausgeht. Falls der Auftragnehmer die bei Angebotsabgabe beschriebenen Vorschläge/Maßnahmen nicht beachtet, wird der Bauleiter auf den Auftragnehmer bei Ausstellung der Baufortschritte angemessene Strafabzüge anwenden, welche den Wiederherstellungskosten des Bauteiles so wie ursprünglich versprochen, entspricht. Bei wiederholter Nichtbeachtung des bei Angebotsabgabe

Angebotenen, behält sich die Auftraggebende Verwaltung das Recht vor, den Vertrag zu Lasten des Auftragnehmers aufzuheben. Falls die im Organigramm angegebenen Personen auf der Baustelle nicht anwesend sind, wird der Bauleiter bei Ausstellung der Baufortschritte angemessene Strafabzüge anwenden. Die angegebenen Personen können nur im Falle höherer Gewalt ersetzt werden, welche vom Auftragnehmer mit geeigneter Dokumentation nachzuweisen ist. Besagte Dokumentation ist dem Bauleiter mindestens 30 Kalendertage vor der vorgeschlagenen Ersetzung zusammen mit dem Lebenslauf der Person, welche als Ersatz angegeben wurde, zu übermitteln, damit die Gleichwertigkeit der fachlichen Eigenschaften (Erfahrung, Studientitel, usw.) verglichen mit der bei Angebotsabgabe angegebenen Person überprüft werden kann. Falls der Bauleiter die als Ersatz vorgeschlagene Person wegen fehlenden Nachweises der

**Detrazioni per l'inosservanza dell'offerta tecnica (busta B)**

Tutte le proposte/misure descritte dall'offerente nella "busta B – offerta tecnica" sono vincolanti e fanno parte del contratto, senza che all'appaltatore spetti alcun indennizzo o compenso ulteriore all'offerta economica. In caso di inosservanza da parte dell'appaltatore delle proposte/misure descritte in sede di offerta, il Direttore Lavori applica all'appaltatore stesso detrazioni pecuniarie in sede di emissione degli stati d'avanzamento, rapportate al costo necessario al ripristino dell'opera così come promessa. In caso di reiterata inosservanza di quanto proposto in sede di offerta, l'amministrazione committente si riserva il diritto di risolvere il contratto in danno dell'appaltatore. In caso di mancata presenza in cantiere delle persone indicate nell'organigramma, verranno applicate dal Direttore Lavori adeguate detrazioni pecuniarie in sede di emissione degli stati d'avanzamento. La sostituzione delle menzionate persone è ammissibile solo per causa di forza maggiore, comprovata da parte dell'appaltatore con adeguata documentazione da inoltrarsi al Direttore Lavori almeno 30 giorni naturali prima della sostituzione proposta, insieme al curriculum vitae del soggetto indicato quale sostituto, per la verifica dell'equivalenza delle caratteristiche professionali (esperienza, titolo, etc.) rispetto al soggetto indicato in sede di offerta. In caso di non accettazione da parte del Direttore Lavori del soggetto proposto quale sostituto per mancata prova di equivalenza rispetto al soggetto indicato in sede di offerta, l'appaltatore è tenuto a garantire la presenza del soggetto indicato in sede

Gleichwertigkeit im Vergleich zu der bei Angebotsabgabe angegebenen Person ablehnt, muss der Auftragnehmer sicherstellen, dass die bei der Angebotsabgabe angegebene Person bis zur Genehmigung eines neuen Ersatzes anwesend ist.

di offerta fino all'approvazione di una nuova sostituzione.

Eventuelle Mehrmengen zu den im Projekt vorgesehenen Mengen (siehe Planteil 16.1 Massenberechnung) welche aufgrund der vom Bieter in dem "Umschlag B - technisches Angebot" vorgeschlagenen Maßnahmen entstehen, werden nicht abgerechnet und nicht vergütet.

Non verranno contabilizzate e pagate eventuali variazioni delle quantità previste in progetto (v. 16.1 computo metrico) conseguenti alle proposte e misure descritte dall'aggiudicatario nella "busta B - offerta tecnica".

Gemäß Art. 43 Abs. 4 DPR 207/2010 verpflichtet sich der Auftragnehmer oder seine Unterauftraggeber (genehmigte) vor Beginn der Arbeiten ein Dokument zu verfassen (Qualitätsplan für den Bau und jenen für die Installation) und zur Genehmigung der Bauleitung vorzulegen, welches die Planung und das Programm, die Modalitäten, die Abfolge, das Material und die Arbeitsmittel, sowie die Phasen der auszuführenden Kontrollaktivitäten in der Ausführungsphase vorsieht. Der Plan muss die Bewertungskriterien der Lieferanten und der Materialien festsetzen sowie die Bewertungskriterien und Lösungen der nicht Konformität.

Ai sensi dell'art. 43 co. 4 DPR 207/2010 prima dell'inizio dei lavori da parte dell'appaltatore ovvero dei subappaltatori (autorizzati), gli stessi si obbligano di redigere un documento (piano di qualità di costruzione e d'installazione) da sottoporre all'approvazione della direzione, che prevede, pianifica e programma le condizioni, sequenze, modalità, strumentazioni, mezzi d'opera e fasi delle attività di controllo da svolgere nella fase esecutiva. Il piano deve definire i criteri di valutazione dei fornitori e dei materiali ed i criteri di valutazione e risoluzione delle non conformità.

### 30.1 Allgemeines

In Bezug auf die Arbeiten dieses Vertrages, wird vom Auftragnehmer folgendes angenommen und bestätigt:

- dass die Frist für die Angebotsstellung dem Unternehmer die Möglichkeit geboten hat, das Projekt eingehend zu überprüfen, sowie eine genaue Studie der betreffenden Orte und des Geländes vorzunehmen, und dass die Ausschreibungsunterlagen für ausreichend befunden wurden;
- dass alle Ausschreibungsunterlagen ausreichen, um die Bauwerke vollständig zu identifizieren, sowie um die genaue Einschätzung aller Leistungen und der damit verbundenen Kosten vorzunehmen, die für die fachgerechte Ausführung der Arbeiten und die einwandfreie Einrichtung der Baustelle erforderlich sind;
- dass er das Ausführungsprojekt eingehend studiert hat und es detailliert kennt und dass er es weiters überprüft hat und mit den Ergebnissen übereinstimmt, sodass er es als glaubwürdig und als ausführbar anerkennt, und dass er die volle Verantwortung für das Projekt und für dessen Ausführung übernimmt;
- dass sich der Unternehmer an Ort und Stelle begeben hat und eine genaue Kenntnis aller lokalen Bedingungen hat, sei es im Detail, wie im Allgemeinen,

### 30.1 Generalità

Per quanto attiene le opere del presente contratto, viene inteso ed accettato dall'Appaltatore quanto segue:

- che il termine fissato per la formulazione dell'offerta ha consentito all'Appaltatore un accurato esame del progetto ed un attento studio dei luoghi e dei terreni interessati dall'esecuzione delle opere e che la documentazione di gara è stata ritenuta sufficiente;
- che tutti i documenti d'Appalto erano sufficienti ed atti ad individuare completamente le opere oggetto dell'Appalto ed a consentire l'esatta valutazione di tutte le prestazioni e relativi oneri connessi, conseguenti e necessari per l'esecuzione a regola d'arte delle opere e per la buona organizzazione del cantiere;
- di aver preso perfetta visione e particolareggiata conoscenza del progetto esecutivo e averlo verificato, di concordare nei risultati finali e di riconoscere quindi il progetto esecutivo perfettamente attendibile e realizzabile e di assumere piena ed intera responsabilità tanto del progetto come della sua esecuzione;
- che l'Appaltatore si è recato sul posto ed ha perfetta conoscenza di tutte le condizioni locali, sia generali sia particolari, che comunque possano

die jedenfalls Einfluss auf die Angebotsstellung haben konnten, auch im Hinblick auf das Vorhandensein von Flächen für die Einrichtung der Baustelle. Weiters, dass der Unternehmer jede einzelne Vertragsklausel, ausnahmslos, eingehend geprüft und angenommen hat, die im Einladungsschreiben oder in den Teilnahmebedingungen und in den gesamten Vergabeunterlagen enthalten sind.

- dass der Unternehmer alle Auflagen und Vorschriften aus den verschiedenen Genehmigungen und Gutachten des Einreichprojektes gelesen und verstanden hat und deren Einhaltung und Umsetzung bei der Ausarbeitung des Angebotes berücksichtigt wurden.

**Folglich gehen alle Leistungen, die im vorliegenden Artikel 30 vorgesehen sind, zu Lasten des Auftragnehmers, wobei die entsprechenden Leistungen mit den angebotenen Einheitspreisen abgegolten sind.**

### 30.2 Eisenbahnbetrieb

Mit Ausnahme der Phase der Streckensperrung sind sämtliche Arbeiten unter Aufrechterhaltung des Eisenbahnbetriebes und der entsprechenden Sicherheitsmaßnahmen gemäß beiliegendem Sicherheitsplan durchzuführen.

Der Auftragnehmer ist verpflichtet, sämtliche Maßnahmen und Vorkehrungen zu treffen, um den sicheren Bahnbetrieb und die Unversehrtheit der Fahrgäste zu gewährleisten, sowohl während der aktiven Baustellenaktivitäten, als auch bei ruhender Baustelle. Er hat die Anweisungen der Bauleitung bezüglich Arbeitsunterbrechungen, Baueinstellungen oder Tätigkeitseinschränkungen zu befolgen, welche der Auftraggeber selbst aufgrund der Erfordernisse des Eisenbahnbetriebes für notwendig erachtet. Die Vorgangsweise für die Durchführung der Arbeiten ist bis ins Detail mit der Bauleitung abzustimmen, wobei der Sicherheit der Fahrgäste und den Erfordernissen eines sicheren Eisenbahnbetriebes jederzeit der Vorrang gegenüber den Bauarbeiten einzuräumen ist.

Jegliche Maßnahmen und Verantwortlichkeiten in Zusammenhang mit der Absicherung und Beschilderung der Baustellen und der erforderlichen Ersatzwege sind alleinige Angelegenheit des Auftragnehmers.

Der Auftragnehmer erklärt daher, über die besonderen Umstände, unter welchen diese Arbeiten durchzuführen sind, informiert zu sein, und die Auswirkungen auf die Arbeitsplanung und die Organisation der Baustelle, auch in Bezug auf die möglichen Einschränkungen seitens des Auftraggebers oder anderer Behörden, bewertet zu haben.

Die in den Vertragsdokumenten, v.a. in den Besonderen Vertragsbedingungen und im Sicherheitsplan vorgesehenen Aufwendungen, Verpflichtungen und Kosten, als auch die nicht eigens erwähnten und in Zusammenhang

aver influito sulle determinazioni dell'offerta in relazione anche al reperimento delle aree per l'installazione degli impianti di cantiere, nonché di aver attentamente esaminato ed accettato, una per una, tutte le clausole contrattuali, nessuna esclusa, contenute nella lettera di invito o capitolato condizioni e in tutta la documentazione d'Appalto.

- che l'Appaltatore ha letto e compreso tutte le disposizioni e prescrizioni delle diverse autorizzazioni in riferimento al progetto definitivo e che queste siano state adeguatamente considerate e rispettate nell'elaborazione dell'offerta.

**È a totale carico dell'Appaltatore e perciò compensato con i prezzi unitari di offerta tutto quanto previsto nel presente articolo 30.**

### 30.2 Esercizio ferroviario

Tutti i lavori, con eccezione della fase di chiusura del binario, si svolgeranno in soggezione di traffico ferroviario e saranno da adottare tutte le misure di sicurezza previste dal Piano di sicurezza e coordinamento.

L'Appaltatore, in particolare, è tenuto ad adottare tutti i provvedimenti e le cautele necessarie a garantire il sicuro esercizio ferroviario e l'incolumità dei viaggiatori sia durante il periodo di attività che di inattività del cantiere nonché ad osservare le disposizioni impartite dalla Direzione Lavori in ordine a interruzioni, sospensioni, limitazioni di lavoro che il Committente stesso a suo insindacabile giudizio ritenga necessarie per esigenze del traffico ferroviario. Le modalità di esecuzione dei lavori dovranno essere concordate in ogni dettaglio con la Direzione Lavori, privilegiando in ogni caso la sicurezza dei viaggiatori e le esigenze per un sicuro traffico ferroviario rispetto a quelle dei lavori.

Ogni iniziativa e responsabilità inerente la protezione e la cartellonistica dei cantieri e delle vie alternative è di esclusiva competenza ed onere dell'Appaltatore.

L'Appaltatore si dichiara pertanto edotto delle particolari condizioni in cui verranno eseguiti i lavori avendone valutato le conseguenze sulla programmazione dei lavori e sull'organizzazione del cantiere anche in relazione alle limitazioni che potranno essere disposte dal Committente o da altri Enti.

Sono quindi ad esclusivo carico dell'Appaltatore tutti gli oneri, obblighi e spese previsti nella documentazione contrattuale ed in particolare nel Capitolato



mit der Durchführung der Arbeiten bei Aufrechterhaltung des Eisenbahnverkehrs entstehenden Aufwendungen und Erschwernisse, gehen somit ausschließlich zu Lasten des Auftragnehmers.

Der Auftragnehmer hat kein Anrecht auf eine zusätzliche Entschädigung, unabhängig von den tatsächlichen Bedingungen, unter denen die Arbeiten durchzuführen sind, auch kann er keine Ausgleichszahlungen oder Schadenersatzforderungen aufgrund von nicht genehmigten Gleissperren verlangen, wobei es der Bauleitung vorbehalten bleibt, über die Notwendigkeit der Sperre zu befinden.

### 30.3 Fahrplan und Streckensperrung

Der für die Dauer der Bauarbeiten gültige Zugfahrplan liegt der Ausschreibung bei.

Es ist lediglich folgende Streckensperrung zwischen Bahnhof Schlanders (exklusive) und Mals geplant und vom Auftragnehmer einzuhalten:

- Beginn Streckensperrung:  
Montag, 17.06.2019 – 05:00 Uhr
- Ende der Streckensperrung:  
Freitag, 27.09.2019 – 22:00 Uhr

### 30.4 Organisation der Arbeiten und detailliertes Arbeitsprogramm

Nach Erfordernis sind Arbeiten in mehreren Turnussen, auch Feiertags- und Festtags-, sowie Tag- und Nachtschichten, auch gleichzeitig mit anderen Firmen vor Ort, ohne dass der Auftragnehmer dafür Anrecht auf eine Verlängerung der Bauzeit und auch nicht auf zusätzliche Entschädigungen hat, durchzuführen.

Das Unternehmen verzichtet ausdrücklich darauf, Mehrleistungen aufgrund der Anwesenheit weiterer Bauunternehmen auf der Baustelle geltend zu machen, auch im Fall, dass es angebracht sein sollte aufgrund von arbeits-technischen Erfordernissen oder aufgrund von Erfordernissen des Bauherrn oder des Auftragnehmers, das Bauprogramm zu ändern, das dem Ausführungsprojekt beiliegt.

Der Auftragnehmer hat innerhalb von 15 Tagen nach Bauübergabe ein **detailliertes Arbeitsprogramm** vorzulegen (siehe auch Art. 16, Absatz 4-6, der Besonderen Vergabebedingungen). Dieses Arbeitsprogramm ist unter Berücksichtigung der Bauphasen und Fristen des beiliegenden Bauzeitplanes vorzulegen und vom Auftraggeber genehmigen zu lassen.

Ergänzend zu den unter Art. 16, Absatz 4-6, der Besonderen Vergabebedingungen angeführten Inhalten ist dem Arbeitsplan eine graphische Darstellung beizulegen, der die folgenden Daten beinhaltet:

Speciale d'Appalto e nel Piano di Sicurezza e Coordinamento nonché quant'altro che, anche se non espressamente menzionato, deriverà a carico dell'Appaltatore stesso in relazione all'esecuzione dei lavori in soggezione del traffico ferroviario.

L'Appaltatore non avrà mai diritto a compensi addizionali quali che siano le condizioni effettive nelle quali debbano eseguirsi i lavori, né potrà richiedere compensi o indennizzi per non concessa chiusura del binario, restando riservata alla Direzione dei Lavori la facoltà di apprezzamento sulla necessità di chiusura.

### 30.3 Orario ferroviario e chiusura binario

L'orario dei treni in vigore durante la durata dei lavori fa parte della documentazione d'appalto.

È stata programmata solo la seguente chiusura del binario tra la stazione di Silandro (esclusa) e quella di Malles, cui l'Appaltatore dovrà attenersi:

- Inizio chiusura binario:  
Lunedì, 17.06.2019 – ore 05:00
- Fine chiusura binario:  
Venerdì, 27.09.2019 – ore 22:00

### 30.4 Organizzazione dei lavori e programma esecutivo dettagliato dei lavori

Secondo necessità, sono da eseguire lavori in più turni, sia feriali che festivi, sia diurni che notturni, anche in contemporanea con altre imprese presenti sui luoghi dei lavori in oggetto, l'appaltatore non avrà diritto ad alcuna dilazione nei tempi né ad alcun onere aggiuntivo.

L'impresa aggiudicataria rinuncia espressamente a richieste di maggiori oneri conseguenti alla eventuale compresenza di altre ditte nella zona di cantiere, anche nell'ipotesi in cui venisse modificato per motivi di opportunità operativa di cantiere, non solo per esigenze del committente ma anche degli appaltatori, il programma lavori allegato al progetto esecutivo

Entro 15 gg dalla consegna dei lavori l'Appaltatore dovrà presentare un programma dettagliato dei lavori (vedi anche art. 16, comma 4-6 del Capitolato Speciale d'Appalto). Il programma terrà conto delle diverse fasi di lavoro e dei termini indicati nel cronoprogramma di progetto e dovrà essere sottoposto all'approvazione del Committente.

In aggiunta a quanto definito sotto l'art. 16, comma 4-6 del Capitolato Speciale d'Appalto al programma lavori dovrà essere allegato un grafico dal quale risulteranno:

- Beginn, monatlicher Fortschritt und Fertigstellungs-termin der wichtigsten Leistungen
- Art, Leistung und Anzahl der Maschinen und Anlagen, die sich der Auftragnehmer für die einzelnen Bauabschnitte einzusetzen verpflichtet
- erforderliche provisorische Einrichtungen zur Aufrechterhaltung des Eisenbahnbetriebs und aller sonstigen Verkehrsbeziehungen
- Turnusarbeit, Feiertags- und Festtagsarbeiten, Nachtschichten
- vorgesehene Feiertags- und Urlaubspausen.
- l'inizio, l'avanzamento mensile e l'ultimazione delle principali categorie di opere
- tipo, potenza e numero dei mezzi operativi e degli impianti che l'Appaltatore si impegna ad impiegare per le singole opere
- tutti i provvedimenti provvisori necessari per garantire l'esercizio ferroviario e la viabilità senza interruzioni
- lavori in più turni, lavori feriali e festivi, lavori notturni
- sospensioni festive e feriali previste;

Im Einvernehmen mit dem Auftraggeber kann die Bauleitung das vorgeschlagene Arbeitsprogramm genehmigen oder ablehnen. Im Falle einer Ablehnung muss der Auftragnehmer innerhalb von 5 Tagen nach Erhalt des Ablehnungsbescheides und entsprechend den verlangten Änderungen bzw. Ergänzungen, ein aktualisiertes Arbeitsprogramm vorlegen.

Diese Anweisungen berechtigen den Auftragnehmer weder zu irgendwelchen Forderungen nach Vergütungen, noch zur Erhebung irgendwelcher Ansprüche.

Der genehmigte Entwurf ist für den Auftragnehmer verpflichtend, wobei die monatlichen Fortschritte und alle anderen vorgeschlagenen Rahmenbedingungen einzuhalten sind, vorbehaltlich Änderungen des Arbeitsplans während der Bauausführung aufgrund nicht vorhersehbarer Erfordernisse, die von der Bauleitung zu genehmigen und anzuordnen sind.

La Direzione dei Lavori, d'intesa con il Committente, dovrà approvare o respingere il programma proposto. In quest'ultima ipotesi l'Appaltatore, nel termine di 5 giorni dalla comunicazione del rigetto da parte del Committente, è tenuto a ripresentare il programma con le modifiche e/o aggiornamenti richiesti.

Queste indicazioni non autorizzano l'Appaltatore ad alcuna richiesta di compensi, né ad accampare pretese di sorta.

La proposta approvata sarà impegnativa per l'Appaltatore, il quale rispetterà le prestazioni mensili ed ogni altra condizione proposta, salvo modifiche al piano operativo in corso d'opera, per comprovate esigenze non prevedibili, che dovranno essere approvate ed ordinate dalla Direzione dei Lavori.

### 30.5 Normen, Berechnungen und Nachweise

Sofern nicht im Ausführungsprojekt enthalten, sind alle Kosten bezüglich der statischen Berechnung und der dazugehörigen Konstruktionszeichnungen zu Lasten des Auftragnehmers, sowohl wenn es sich um vom Gesetz vorgeschriebene Berechnungen handelt, als auch wenn sie von der Bauleitung in speziellen Fällen verlangt werden. Unter statischen Berechnungen werden hier auch bodenmechanische Stabilitätsnachweise und statische Nachweise von bewehrten Betonrohren, Betonfertigteilen, Gerüsten und Hilfskonstruktionen wie temporäre Verbaumaßnahmen verstanden.

Das Unternehmen muss selbstverantwortlich allen gesetzlichen Bestimmungen nachkommen, alle Verordnungen, Normen, Vorschriften der kompetenten Behörden bezüglich der Projektierung der Arbeiten (falls diese laut Vertrag zulasten des Auftragnehmers vorgesehen sind), der Annahme der Bauten und der Materialien, der Arbeitsverträge, der Arbeitssicherheit und der Hygiene und des Umweltschutzes, sowie der Steuergesetze und jeglicher Norm, welche mit dem Auftrag und seiner Umsetzung zusammenhängen, beachten.

Das Unternehmen hat alle in den Normen und Gesetzen vorgeschriebenen Nachweise, Unterlagen, Proben und

### 30.5 Norme, calcoli e verifiche

Se non contenuto nel progetto esecutivo, tutti gli oneri relativi a calcoli statici ed ai relativi disegni esecutivi sono a carico dell'Appaltatore, sia che si tratti di calcoli richiesti a norma di legge, sia che vengano richiesti in casi particolari dalla direzione lavori. Per calcoli statici si intendono anche verifiche di stabilità relativi alla meccanica del terreno e calcoli statici delle tubazioni in cls armati, dei elementi prefabbricati in cls, dei ponteggi, dei ponti provvisori e di altre costruzioni come le paratie provvisorie.

L'appaltatore, sotto la sua esclusiva responsabilità, deve ottemperare a tutte le disposizioni legislative, osservare tutti i regolamenti, le norme, le prescrizioni delle competenti autorità in materia di progettazione dei lavori (qualora quest'ultima rientri tra le attività contrattualmente a carico dell'appaltatore), di accettazione delle opere e dei materiali, di contratti di lavoro, di sicurezza e di igiene del lavoro e tutela ambiente, nonché le norme fiscali ed ogni e qualsiasi norma inerente l'appalto e la sua esecuzione.

L'appaltatore deve fornire a proprie spese tutte nelle norme e leggi prescritte verifiche, documentazioni,

Zertifikate für die auszuführenden Arbeiten, die zu verwendenden Materialien und die ausgeführten Arbeiten auf eigene Kosten zu erbringen. Zusätzliche Nachweise (Zertifikate, Proben und Analysen, Berechnungen usw.) sind auf Verlangen der Bauleitung bzw. des ISA (Independent Safety Assessment) oder des Motorisierungsamtes auf Kosten des Auftragnehmers zu erbringen.

prove e certificati per i lavori da eseguire, per i materiali e per i lavori eseguiti. Prove aggiuntive (certificati, analisi, calcoli ecc.) sono da eseguire su richiesta della direzione lavori, dell'ISA (Independent Safety Assessment) o dell'ufficio motorizzazione a spesa dell'appaltatore.

### **30.6 Verschiedenen Pflichten und Verbindlichkeiten zu Lasten des Auftragnehmers**

Der Auftragnehmer ist alleine für die Einrichtung, Instandhaltung und Räumung der Baustelle samt Zufahrten verantwortlich. Sofern im Leistungsverzeichnis nicht gesondert angeführt sind alle dafür erforderlichen Aufwendungen und Kosten in den Einheitspreisen mit einzurechnen.

Der Auftragnehmer ist verpflichtet bei den entsprechenden Betreiberkörperschaften für die Baustellenanschlüsse für Strom und Wasser zu sorgen.

Es ist Pflicht des Auftragnehmers, vor Beginn der Arbeiten mit den Körperschaften und Besitzern von eventuellen Werkleitungen und Infrastrukturen Kontakt aufzunehmen, um die Entfernung oder Verlegung derselben einzuplanen. Die sich daraus ergebenden Kosten gehen zu Lasten des Auftragnehmers und sind bei der Erstellung des Angebotes zu berücksichtigen. Für diese Arbeiten hat der Auftragnehmer kein Anrecht auf eine Bauzeitverlängerung oder auf Arbeitseinstellungen.

Der Auftragnehmer bleibt komplett verantwortlich bezüglich eventueller Schäden an den Werkleitungen und Infrastrukturen, auch wenn deren wirkliche Position mit den Angaben im Ausführungsprojekt nicht übereinstimmt oder Infrastrukturen im Ausführungsprojekt nicht aufscheinen. Jeder Eingriff an den Werkleitungen und Infrastrukturen muss mit der BL und den zuständigen Behörden und Betreibern abgeklärt werden.

### **30.6 Oneri ed obblighi diversi a carico dell'appaltatore**

L'Appaltatore è l'unico responsabile per quanto riguarda l'allestimento, il mantenimento e lo spianto finale del cantiere, comprese le vie di accesso. Tutti gli oneri e costi derivanti sono da includere nei prezzi di contratto.

L'appaltatore è obbligato a provvedere agli allacciamenti di tutto il cantiere per l'uso di energia elettrica e di acqua.

E' inoltre obbligo dell'appaltatore, prima dell'inizio dei lavori, verificare la presenza di sottoservizi ed infrastrutture eventualmente presenti, e prendere contatti con tutti gli enti proprietari o gestori di detti cavidotti o infrastrutture al fine di pianificare le operazioni di rimozione o spostamento che si dovessero rendere necessarie. Per tali lavori l'Appaltatore non avrà diritto ad alcuna dilazione nei tempi, né a soste o sospensioni dei lavori.

L'appaltatore resta totalmente responsabile degli eventuali danni causati a detti sottoservizi ed infrastrutture, anche qualora la loro ubicazione non risulti conforme a quanto indicato nelle indicazioni fornite con il progetto esecutivo o non è indicati nel progetto esecutivo. Ogni intervento dovrà essere effettuato d'intesa con la DL ed in conformità alle prescrizioni fornite dai vari enti gestori dei sottoservizi ed infrastrutture.

### **30.7 Bemusterungen, Zertifikate und technische Datenblätter**

Mind. 2 Wochen vor der Ausführung der entsprechenden Arbeiten muss der Auftragnehmer dem Auftraggeber sämtliche Muster der Materialien und Bauteile zur Begutachtung vorlegen. Weiters müssen alle notwendigen Zertifikate/Nachweise und die technischen Beschreibungen/Datenblätter der Materialien, Lieferungen und Bauteile ebenfalls mind. 2 Wochen vor Ausführung zur Freigabe vorgelegt werden.

### **30.7 Campionature, certificati e schede tecniche**

Almeno 2 settimane prima dell'esecuzione dei lavori l'Appaltatore deve presentare al committente tutta la campionatura di materiali e manufatti per valutazione ed accettazione. Inoltre sono da presentare almeno 2 settimane prima dell'esecuzione dei lavori tutti i certificati/prove necessari e descrizioni/schede tecniche su materiali, forniture, manufatti ed opere per la loro accettazione.

### **30.8 Vermessungsarbeiten**

Sämtliche für die Herstellung des gegenständlichen Bauvorhabens erforderlichen Vermessungsleistungen (Absteckungen, laufende Kontrollen, Aufnahmen für die

### **30.8 Rilievi topografici**

Tutti i rilievi topografici necessari alla precisa esecuzione dell'opera (tracciamenti, controlli continui, misurazioni per le operazioni di consegna, di contabilità

Bauabnahmen, Abrechnung und Abnahme, Bestandsaufnahmen usw.) sind vom Auftragnehmer selbständig und eigenverantwortlich als allgemeine Lasten der Baustelle und ohne gesonderte Vergütung durchzuführen.

Der Auftragnehmer ist verpflichtet, vor Beginn der Arbeiten, die wesentlichen Punkte des Bauwerks abzustecken. Die Absteckung ist von der Bauleitung genehmigen zu lassen.

Der Auftragnehmer ist weiters dazu verpflichtet, unmittelbar vor Beginn der Bauarbeiten (auch einzelner Arbeitsschritte) Bestandsvermessungen durchzuführen, diese entsprechend aufzubereiten und der Bauleitung digital (DWG und PDF) und in Papierform zu übergeben. Die Bauleitung ist vor der Durchführung dieser Vermessungsarbeiten rechtzeitig zu verständigen und behält sich das Recht vor, diese Bestandsvermessungen zu kontrollieren und eventuell zu ergänzen.

Vor der Annahme von Arbeiten von Seiten der Bauleitung welche zu einem späteren Zeitpunkt nicht mehr sichtbar sind, ist vom Auftragnehmer eine Bestandsvermessung mit der geforderten Genauigkeit im Projektkoordinatensystem (3D) durchzuführen. Das Ergebnis der Vermessung ist in verständlicher Form, im Vergleich zum Projekt, graphisch darzustellen und vor der Annahme der Arbeiten der Bauleitung vorzulegen.

Alle Vermessungen und Aufnahmen sind sowohl im lokalen Koordinatensystem der STA (mit lokalen Rechteckkoordinaten der Bahn und Bezugshöhe der Bahn) als auch in UTM zu liefern.

Sämtliche Kosten die aus den oben angeführten Leistungen entstehen werden nicht gesondert vergütet und sind zu Lasten des Auftragnehmers.

#### **Wichtiger Hinweis:**

Die Absteckung der wesentlichen Punkte des Eisenbahnkörpers in Lage und Höhe hat unter Berücksichtigung sämtlicher Trassierungsparameter der neuen Eisenbahnachse in Lage und Höhe zu erfolgen und ist im lokalen Koordinatensystem der STA (mit lokalen Rechteckkoordinaten der Bahn und Bezugshöhen der Bahn) durchzuführen. Vor der Absteckung hat der Auftragnehmer ein Absteckbuch zu erstellen und der Bauleitung sowie dem Auftragnehmer zur Prüfung und Freigabe vorzulegen.

### **30.9 Beweissicherung bestehende Bauwerke und Überwachungsmessungen**

Vor Beginn der Arbeiten muss der Auftragnehmer eine Beweissicherung an sämtlichen bestehenden Bauwerken im Einflussbereich des geplanten Bauvorhabens, jedoch zumindest in einem Umkreis von 100m von den äußeren Grenzen des Bauvorhabens, durchführen.

e collaudo dei lavori, rilievi dello stato di fatto, ecc.) sono da considerarsi come oneri generali di cantiere a esclusivo carico dell'Appaltatore e dovranno essere eseguiti in modo autonomo e sotto la propria responsabilità.

Prima dell'inizio dei lavori l'Appaltatore è obbligato ad eseguire il picchettamento dei punti essenziali dell'opera. Il picchettamento dovrà essere approvato dalla Direzione dei Lavori.

L'Appaltatore è inoltre obbligato a eseguire prima dell'inizio dei lavori (anche di singoli tratti) un rilievo della reale situazione dei luoghi, da consegnare alla Direzione dei Lavori su supporto informatico (DWG e PDF) e cartaceo. La Direzione dei Lavori dovrà essere avvisata per tempo dell'inizio dei lavori di rilievo, riservandosi di controllare ed eventualmente integrare il rilievo.

Nel caso di opere che non saranno più verificabili o ispezionabili in una fase successiva, l'Appaltatore ha l'obbligo di farne il rilievo con la richiesta precisione nel sistema di coordinate di progetto (3D). Il rilievo dovrà essere rappresentato graficamente in modo tale da poterne verificarne la corrispondenza con le previsioni di progetto e trasmesso alla Direzione dei Lavori prima dell'accettazione dei lavori.

I rilievi sono da consegnare sia nel sistema di coordinate in uso da parte di STA (con locali coordinate rettangolari della ferrovia e quota di riferimento della ferrovia) che nel sistema UTM.

Tutti i costi che derivano dalle prestazioni sopra indicate non vengono contabilizzati separatamente e sono a carico dell'Appaltatore.

#### **Annotazione importante:**

Il picchettamento dei punti essenziali del corpo ferroviario in posizione e altezza deve essere effettuato in posizione e altezza tenendo conto di tutti i parametri di tracciato del nuovo asse ferroviario e deve essere effettuato nel sistema di coordinate locali di STA (con locali coordinate rettangolari della ferrovia e quota di riferimento della ferrovia). Prima del picchettamento, l'appaltatore dovrà redigere un libro di picchettamento il quale è da presentare alla direzione lavori e alla committenza per verifica e approvazione.

### **30.9 Stati di consistenza opere e manufatti esistenti e monitoraggio**

Prima dell'inizio dei lavori, l'Appaltatore ha l'obbligo di eseguire, a propria cura e spese, uno stato di consistenza di tutte le opere e i manufatti presenti nella zona di progetto e compresi all'interno di una fascia di 100m da limiti esterni delle opere progettuali.

Während der Gesamtdauer der Bauarbeiten muss der Auftragnehmer in regelmäßigen Abständen visuelle Kontrollen und Überwachungsmessungen an sämtlichen Bauwerken im Bereich des obengenannten Streifens durchführen und entsprechend dokumentieren (z.B. Bautagebuch).

Die laufende Überwachung der Gleislage erfolgt durch den Auftraggeber selbst.

Sämtliche Kosten die aus den oben angeführten Überwachungsleistungen und deren Dokumentation entstehen werden nicht gesondert vergütet und sind zu Lasten des Auftragnehmers.

Eventuell notwendige Beweissicherungen außerhalb der festgelegten Grenzen, sind im Vorfeld mit der Bauleitung zu vereinbaren und werden dem Auftragnehmer gesondert vergütet.

Durante tutta la durata dei lavori l'Appaltatore dovrà eseguire periodicamente controlli visivi e monitoraggi presso tutte le opere e manufatti che ricadono all'interno della fascia di cui all'articolo precedente e documentarli adeguatamente (p.e. nel giornale lavori).

Il monitoraggio continuo del piano del ferro sarà eseguito direttamente dal Committente.

Tutti i costi che derivano dalle prestazioni di controlli e monitoraggio sopra indicate e la loro documentazione non vengono contabilizzati separatamente e sono a carico dell'Appaltatore.

Qualora fosse necessario eseguire dei rilievi al di fuori della fascia prescritta, questi dovranno essere concordati preventivamente con la Direzione dei Lavori e saranno compensati all'Appaltatore a parte.

### 30.10 Tägliche schriftliche Meldungen

Der Auftragnehmer verpflichtet sich, arbeitstäglich eine schriftliche Meldung mit folgenden Angaben zu erstellen und der Bauleitung zu übermitteln:

- Angabe des auf der Baustelle eingesetzten Führungs- und gewerblichen Personals mit Bekanntgabe der Qualifikation
- Angabe des auf der Baustelle eingesetzten Führungs- und gewerblichen Personals der Subunternehmer mit Bekanntgabe der Qualifikation
- Angabe der auf der Baustelle befindlichen und eingesetzten Geräte
- Angabe der auf der Baustelle befindlichen und eingesetzten Geräte der Subunternehmer
- Angabe der täglichen Arbeitszeit, Witterung und Temperatur
- Angabe der ausgeführten Arbeiten, detailliert zergliedert nach Baubereich bzw. Stationierung und Anzahl des eingesetzten gewerblichen Personals und der Geräte des Auftragnehmers und der Subunternehmer
- Angabe besonderer Vorkommnisse, Kontrollen, Baustellenbegehungen, Lokalausweise und Erhebungen von Behörden und Ämtern, durchgeführter Probenahmen, Güte- und Eignungsprüfungen, usw.

Die daraus entstehenden Kosten gehen zu Lasten des Auftragnehmers und werden nicht gesondert vergütet, sondern sind als allgemeine Baustellenlasten zu berücksichtigen.

### 30.10 Comunicazione giornaliera scritta

L'Appaltatore è obbligato a trasmettere giornalmente e per iscritto alla Direzione dei Lavori una comunicazione contenente:

- Indicazione del personale operativo e dei preposti presenti in cantiere con relativa qualifica
- Indicazione del personale operativo e dei preposti dei subappaltatori presenti in cantiere con relativa qualifica
- Indicazione dei macchinari e mezzi operativi a disposizione ed impiegati in cantiere
- Indicazione dei macchinari e mezzi operativi dei subappaltatori a disposizione ed impiegati in cantiere
- Indicazione dell'orario di lavoro giornaliero, delle condizioni meteorologiche e della temperatura
- Indicazione delle lavorazioni/prestazioni eseguite, con l'indicazione esatta della progressiva, del personale operativo proprio e dei subappaltatori nonché dei mezzi propri e dei subappaltatori impiegati
- Indicazione di particolari accadimenti, verifiche, sopralluoghi ed ispezioni da parte di enti e autorità, prelievo di campioni, prove di qualità e di idoneità, ecc.

I costi che ne derivano sono a carico dell'Appaltatore e non vengono contabilizzati separatamente, ma sono da considerare come oneri generali di cantiere.

### 30.11 Konzessionen und Bewilligungen

### 30.11 Concessioni e autorizzazioni

Sofern nicht bereits in den Genehmigungen und Gutachten zum Einreichprojekt enthalten, ist der Auftragnehmer verpflichtet, alle für die Ausführung der Bauarbeiten erforderlichen Konzessionen und Bewilligungen seitens der Behörden oder von Dritten, selbständig und auf eigene Kosten, einzuholen.

Inbegriffen sind auch alle Verfahren und Aufwendungen für das Einholen der Genehmigungen seitens der Betreiber der jeweiligen Werkleitungen, für Baumaßnahmen im Bereich von Bestandsleitungen und für ihre provisorische bzw. definitive Verlegung.

Falls erforderlich ist der Auftragnehmer weiters auch verpflichtet, sämtliche Genehmigungen für die Durchführung der Nacht- und Feiertagsarbeit bei den zuständigen Behörden einzuholen.

Sämtliche Genehmigungen und Ermächtigungen sind der Bauleitung vor Beginn der Arbeiten vorzulegen.

Se non sono già comprese nelle autorizzazioni e perizie del progetto definitivo, l'Appaltatore è obbligato all'ottenimento, a propria cura e spese, da parte di Enti preposti e di terzi, delle concessioni e delle autorizzazioni necessarie all'esecuzione dei lavori.

Sono altresì comprese anche le pratiche e gli oneri per l'ottenimento delle autorizzazioni da parte dei gestori dei vari sottoservizi e infrastrutture per l'esecuzione dei lavori in corrispondenza di infrastrutture e sottoservizi esistenti e per il loro spostamento provvisorio e/o definitivo.

L'Appaltatore dovrà acquisire presso gli Enti preposti tutte le autorizzazioni per poter eseguire, qualora si rendesse necessario, le lavorazioni anche durante l'orario notturno e i giorni festivi.

Tutte le concessioni e le autorizzazioni devono essere consegnate alla Direzione dei Lavori prima dell'inizio delle relative lavorazioni.

### **30.12 Entminung - Kriegsmittelbeseitigung**

Das ausführende Unternehmen muss eine systematische Überwachung der Aushubarbeiten (Oberflächenanalyse) zur Feststellung von eventuell noch vorhandenen Kriegsrelikten nach D.M. 82/2015 durchführen.

Jeglicher Mehraufwand im Zusammenhang mit den Aushubarbeiten (schichtweise Aushub, usw.) geht alleinig zu Lasten des Ausführenden Unternehmens.

Sollte auf Grund der systematischen Überwachung der Aushubarbeiten und der dazugehörigen Bewertung des Risikos von Kriegsrelikten die Durchführung einer systematischen Räumung dennoch notwendig sein und die Einbeziehung der „5° Abteilung Infrastrukturen – Ufficio BCM“ notwendig sein, deren Praktik und Vorgehensweise zeitlich vom Auftraggeber nicht abschätzbar sind, ist der Verfahrensverantwortliche dazu berechtigt, eine „legitime Arbeitseinstellung im öffentlichen Interesse“ anzuordnen, welche dem Auftragnehmer in keinem Fall das Recht auf Rücktritt vom Vertrag oder auf eine Entschädigungen gibt.

### **30.12 Bonifica bellica**

La ditta appaltatrice in ogni modo dovrà eseguire una sorveglianza sistematica dello scavo (analisi strutturale superficiale) allo scopo di individuare eventuali residui secondo D.M. 82/2015.

Ogni maggior onere in collegamento con i lavori di scavo (scavo a strati, etc.) è a spesa e cura dell'impresa esecutrice.

Se, sulla base della sorveglianza sistematica dello scavo e la relativa valutazione del rischio bellico, sarà necessario di coinvolgere il "5° Reparto Infrastrutture – Ufficio BCM" per eseguire una bonifica bellica sistematica, la quale pratica presenta tempi non noti nonché non imputabili al Committente, il RUP ha la facoltà di ordinare la "sospensione legittima per motivi di pubblico interesse" che non dà luogo in ogni caso al diritto dell'appaltatore a recedere dal contratto o a indennizzi o compensi di sorta.

### **30.13 Zufahrten, Verkehrsflächen und Baustellenverkehr**

Die zur Verfügung stehenden Zufahrten und Feldwege zum Baustellenareal sind in den Unterlagen zum Sicherheits- und Koordinierungsplan dargestellt. Es wird explizit darauf hingewiesen, dass es sich dabei um untergeordnete Verkehrswege mit entsprechenden Gewichtsbeschränkungen handelt die vom Auftragnehmer zu berücksichtigen sind. Alle damit zusammenhängenden Mehraufwendungen gehen zu Lasten des Auftragnehmers und werden nicht gesondert vergütet.

### **30.13 Accessi, aree viabili e viabilità di cantiere**

Gli accessi e strade campestri a disposizione per accedere alle aree di cantiere sono rappresentati nella documentazione del Piano di Sicurezza e Coordinamento. Preme sottolineare che si tratta di una rete viaria secondaria con relative limitazioni per quanto riguarda il peso dei mezzi in transito che sono da tenere in considerazione dall'Appaltatore. Tutti gli oneri aggiuntivi che ne risultano sono a carico dell'Appaltatore e non saranno compensati a parte.

Für alle von den Arbeiten und von der Baustellentätigkeit betroffenen öffentlichen und privaten Verkehrsflächen (Straßen, Wege, Zufahrten, Radwege, usw.) ist vor Beginn und nach Beendigung der Arbeiten zu Lasten des Auftragnehmers eine Bestandsaufnahme durchzuführen und zu dokumentieren.

Nach Abschluss der Bauarbeiten sind sämtliche betroffenen Verkehrsflächen zu Lasten des Auftragnehmers wieder in den ursprünglichen Zustand zu versetzen.

Neben der strikten Einhaltung der geltenden Straßenverkehrsordnung hat der Auftragnehmer auch sämtliche im Sicherheitsplan enthaltenen Vorgaben zu berücksichtigen, sowie jegliche weitere Anweisung zur Verkehrsregelung seitens des Auftraggebers und/oder der Bauleitung, auch als Ergänzung zu den geltenden Normen. Der Auftragnehmer ist somit verantwortlich für die Verkehrssicherheit sowohl gegenüber Dritten, als auch gegenüber dem Auftraggeber, und haftet für jegliche damit zusammenhängenden Schäden, wobei letzterer schadlos zu halten ist.

Der Auftragnehmer ist angehalten, sämtliche Maßnahmen und Vorkehrungen zu treffen, um die Unversehrtheit von Personen und Verkehrsteilnehmern des öffentlichen und privaten Wegenetzes zu gewährleisten, sowohl während aktiver Baustellentätigkeiten, als auch bei ruhender Baustelle. Er hat die Anweisungen der Bauleitung bezüglich Arbeitsunterbrechungen, Baueinstellungen oder Tätigkeitseinschränkungen zu befolgen, welche der Auftraggeber selbst aufgrund der Verkehrserfordernisse für notwendig erachtet.

Sämtliche Aufwendungen aufgrund von Behördenauflagen und Verkehrseinschränkungen, sowie sämtliche Gebühren oder Instandhaltungs- (sowohl ordentliche als auch außerordentliche) und Wiederherstellungskosten (falls von den örtlichen Behörden oder anderen zuständigen öffentlichen oder privaten Betreibergesellschaften für die von den Arbeiten betroffenen Straßenabschnitte gefordert) gehen gänzlich zu Lasten des Auftragnehmers.

Alle Aufwendungen und Spesen zur Aufrechterhaltung der öffentlichen Sicherheit und der regulären Verkehrsabwicklung, welche von den oben genannten Zuständigen angeordnet werden, gehen ebenfalls gänzlich zu Lasten des Auftragnehmers.

Entlang des Unterwaalwegs im Abschnitt zwischen der Parzelle 184/1 KG Laas und der Bahnunterführung wird der VEK (Vinschger Energie Konsortium) im Herbst eine Mittelspannungsleitung verlegen. Unbeschadet obiger Pflichten des Auftragnehmers ist die Asphaltierung dieses Abschnitts nach Ende aller Baustellentätigkeiten Teil des gegenständlichen Projekts. Sie muss in jedem Fall erst nach dem Legen der Leitung erfolgen, und ggf. auch erst nach Ende der Apfelerte. Die Asphaltierungsarbeiten haben in zwei Abschnitten zu erfolgen: Asphaltierung des VEK-Leitungsgrabens (nach Ende der Verlegung der Leitung)

Per tutte le aree viabili interessate dai lavori e dal cantiere, sia pubbliche che private (strade, vie, accessi, piste ciclabili, ecc.), dovrà essere eseguito, prima dell'inizio e alla fine dei lavori e a cura e spese dell'Appaltatore un rilievo dello stato di fatto con la relativa documentazione.

Dopo l'ultimazione dei lavori, dovrà essere ripristinato lo stato originario, a cura e spese dell'Appaltatore, delle aree viabili interessate dai lavori e dal cantiere.

L'Appaltatore, oltre ad essere tenuto al rigoroso rispetto del Codice della Strada, dovrà adempiere a tutte le prescrizioni contenute nel PSC, nonché attuare ogni altra eventuale prescrizione a salvaguardia del traffico che il Committente e/o la Direzione dei Lavori ritengano di impartire anche ad integrazione delle vigenti norme. L'Appaltatore sarà quindi responsabile della sicurezza del traffico sia nei confronti dei terzi che del Committente e, pertanto, risponderà di ogni e qualsiasi danno che possa conseguire tenendone quest'ultimo indenne e sollevato.

L'Appaltatore, in particolare, è tenuto ad adottare tutti i provvedimenti e le cautele necessarie a garantire l'incolumità delle persone e cose circolanti sulla viabilità pubblica e privata, sia durante il periodo di attività che di inattività del cantiere nonché ad osservare le disposizioni impartite dalla Direzione Lavori in ordine a interruzioni, sospensioni, limitazioni di lavoro che il Committente stesso a suo insindacabile giudizio ritenga necessarie per esigenze di traffico.

Saranno a totale carico dell'Appaltatore tutti gli oneri conseguenti alle prescrizioni e alle limitazioni di transito e tutti i gravami o contributi per manutenzione, sia ordinaria che straordinaria e per i ripristini che, in dipendenza dell'esecuzione dei lavori, venissero imposti o richiesti dagli Enti locali o da altri soggetti pubblici o privati per le strade di loro competenza eventualmente interessate dall'esecuzione dei lavori.

Saranno altresì a completo carico dell'Appaltatore tutti gli oneri e gravami che dovessero derivare dalle richieste dei suddetti soggetti e che si rendano necessari per assicurare la regolarità e sicurezza del traffico e la pubblica incolumità.

Lungo la Via del Canale nella tratta tra la particella 184/1 CC Lasa fino al sottopasso ferroviario, nell'autunno il VEK (Consorzio per l'energia della Val Venosta) poserà un cavo di media tensione. Fermi restando gli obblighi dell'Appaltatore sopra elencati, l'asfaltatura di tale tratta a fine di ogni attività di cantiere fa parte di questo progetto. Dovrà in ogni caso svolgersi solo dopo la posa del cavo, e eventualmente anche dopo il periodo per la raccolta delle mele. I lavori di asfaltatura dovranno esser svolti in due fasi: lavori di asfaltatura della trincea per i tubi VEK (dopo la posa dei tubi) e asfaltatura dell'intera

und Fräsen mit Asphaltierung der gesamten Straße (nach Abklingen der Setzungen entlang des Leitungsgrabens). Diese Leistungen werden mit den entsprechenden Positionen des Leistungsverzeichnisses vergütet.

Eine Fahrt mit schweren Baumaschinen und LKW auf dem Unterwaalweg im Abschnitt Dorfstraße-184/1 ist vorzugsweise zu vermeiden.

strada (dopo la fine dei cedimenti lungo la zona della trincea). Tali prestazioni vengono remunerate con le corrispondenti voci dell'elenco delle prestazioni.

È preferibile non percorrere la Via del Canale, con macchinari e camion pesanti, dalla via principale del paese fino alla 184/1.

### **30.14 Baustelleneinrichtungsflächen**

Die verfügbaren Baustellenflächen sind in den Unterlagen zum Sicherheits- und Koordinierungsplan dargestellt. Diese Flächen können vom Auftragnehmer während der Dauer der Bauarbeiten unentgeltlich genutzt werden. Nach Abschluss der Bauarbeiten sind diese Flächen zu Lasten des Auftragnehmers wieder in den ursprünglichen Zustand zu versetzen.

Es obliegt dem ausführenden Unternehmen, sich um die Erlaubnis zur Nutzung eventuell weiterer, als notwendig erachteter Flächen zu kümmern.

### **30.14 Aree di impianto cantiere**

Le aree di cantiere a disposizione sono evidenziate nel Piano di Sicurezza e Coordinamento. Queste aree sono a libero utilizzo per l'Appaltatore per la durata delle attività lavorative. Dopo l'ultimazione dei lavori, dovrà essere ripristinato lo stato originario, a cura e spese dell'Appaltatore, di tale aree di impianto cantiere.

È obbligo dell'impresa esecutrice di interessarsi per i permessi d'uso di eventuali aree aggiuntive giudicate necessarie da parte dell'impresa.

### **30.15 Lagerfläche Bahnhof Spondinig**

Die für den Auftragnehmer zur Verfügung stehende Lagerfläche im Bahnhofsareal von Spondinig ist ebenfalls in den Unterlagen zum Sicherheits- und Koordinierungsplan dargestellt. Diese Fläche dient u.a. auch als Endlagerfläche für die auszubauenden Y-Stahlschwellen.

Außer der Lagerfläche im Bahnhof Spondinig steht dem Auftragnehmer keine weitere Lagerfläche in einem anderen Bahnhof entlang der Eisenbahnlinie Meran-Mals zur Verfügung.

Der Bahnhof von Spondinig ist über das öffentliche Straßennetz erreichbar. Alternativ dazu kann der Auftragnehmer für die Dauer der Streckensperrung auch das Schienennetz zwischen dem Baustellenareal und dem Bahnhof Spondinig mit schienengebundenen Fahrzeugen nutzen, wobei dabei sämtliche Sicherheitsanweisungen und Abläufe der STA zu berücksichtigen sind.

### **30.15 Aree di deposito Stazione di Spondigna**

L'area di deposito a disposizione dell'Appaltatore nell'areale della stazione di Spondigna è rappresentata nel Piano di Sicurezza e Coordinamento. Quest'area serve anche come area di deposito definitiva per le traversine in acciaio a Y che sono da rimuovere.

Oltre all'area di deposito presso la stazione di Spondigna l'Appaltatore non dispone di aree di deposito in nessun'altra stazione lungo la linea della ferrovia Merano-Malles.

La stazione di Spondigna si raggiunge attraverso la rete stradale pubblica. In alternativa esiste la possibilità di utilizzare - durante il periodo di chiusura della linea ferroviaria - la stessa rete ferroviaria tra l'area di cantiere e la stazione di Spondigna da percorrere con mezzi appositi su binario, rispettando comunque tutte le prescrizioni di sicurezza e procedimenti indicati da parte di STA.

### **30.16 Erreichbarkeit der angrenzenden Grundstücksflächen entlang des Baustellenareals**

Der Auftragnehmer hat dafür Sorge zu tragen, dass sämtliche entlang des Baustellenareals angeordneten Wiesen und Felder während der gesamten Bauzeit und 24h täglich aus Bewirtschaftungsgründen mit landwirtschaftlichen Fahrzeugen erreichbar sind. Alle hierfür erforderlichen Aufwendungen gehen zu Lasten des Auftragnehmers und werden nicht gesondert vergütet.

### **30.16 Accesso ai terreni confinanti lungo l'area di cantiere**

L'appaltatore deve avere cura di garantire l'accessibilità di tutti i prati e terreni confinanti lungo l'area di cantiere con dei mezzi agricoli per la loro coltivazione. L'accessibilità deve essere resa possibile per tutta la durata dei lavori, per qualsiasi giorno e 24 ore su 24. Tutti gli oneri a riguardo sono a carico dell'Appaltatore e non saranno compensati a parte.



Sofern durch eine Arbeitsphase eine Unterbrechung einer Zufahrt unvermeidlich ist, muss in jedem Fall die Gewährung der Durchfahrt innerhalb von 15 Minuten nach Bekanntgabe des Durchfahrtwunsches von Seiten der Bauleitung oder der Anlieger erfolgen.

Nel caso non sia possibile rinunciare in nessun modo ad una chiusura temporanea in fase esecutiva, si deve comunque garantire il libero passaggio entro 15 minuti dalla richiesta di transito da parte della Direzione dei Lavori o di un proprietario.

### 30.17 Werkleitungen und Infrastrukturen

Der Auftragnehmer ist dazu verpflichtet, alle erforderlichen Maßnahmen zu treffen, um mit der zuständigen Gemeinde, der Bezirksgemeinschaft, des Bonifizierungskonsortiums, sowie Betreibergesellschaften oder Eigentümern sämtliche unterirdischen Werkleitungen und Infrastrukturen zeitgerecht vor den Bauarbeiten zu orten, auch jene die nicht in den Ausführungsplänen dargestellt sind (siehe auch Art. 30.6).

Bei der Ausführung der Arbeiten sind die Auflagen und Vorschriften der einzelnen Betreiber, sowie die geltenden Sicherheitsbestimmungen, strengstens zu befolgen.

Die anzupassenden Schächte der Hauptkanalisation müssen einer Dichtheitsprüfung gemäß der europäischen Norm UNI EN 1610 unterzogen werden. Die Dichtheitsprotokolle mit den entsprechenden Diagrammen, Lageplänen und die Fotodokumentation sind dem Betreiber der Hauptkanalisation (Bezirksgemeinschaft Vinschgau) vorzulegen. Diese Dichtheitsprüfung wird mit entsprechenden Positionen im Leistungsverzeichnis vergütet.

Für alle betroffenen Werkleitungen und Infrastrukturen im Bereich der Zufahrten und Baustellenflächen ist vor Beginn und nach Beendigung der Arbeiten zu Lasten des Auftragnehmers eine Bestandsaufnahme (Videobefahrung) durchzuführen. Alle durch die Baustellentätigkeiten verursachten Beschädigungen sind vom Auftragnehmer auf eigene Kosten zu beheben.

Der „Art. 30.11 Konzessionen und Bewilligungen“ gilt sinngemäß auch für diese Leistungen.

Alle Aufwendungen und Entschädigungen in Folge von Betriebseinschränkungen von Dritten, sowie alle Kosten, die dem Auftragnehmer in Zusammenhang mit der Abstimmung und Koordination für die Verlegung und Umlegung der jeweiligen Werkleitungen und Infrastrukturen gehen zu Lasten des Auftragnehmers.

Umlegungen, auch mehrmals und provisorisch, von Werkleitungen und Infrastrukturen sind in den Einheitspreisen zu berücksichtigen und es erfolgt dafür keine gesonderte Vergütung.

### 30.18 Abfälle – Kontaminiertes Erdreich

Mit Ausnahme von reinem, natürlichem und beim Bau wiederverwendetem Aushubmaterial müssen sämtliche Abfälle in den dafür vorgesehenen öffentlichen bzw. zugelassenen Deponien endgelagert bzw. entsorgt wer-

### 30.17 Sottoservizi ed infrastrutture

È onere dell'Appaltatore provvedere a tutte le pratiche necessarie presso i comuni, la comunità comprensoriale, il consorzio di bonifica, siccome gli enti gestori o i proprietari dei vari servizi sotterranei ed infrastrutture, atte a rilevare tutti i sottoservizi ed infrastrutture presenti nelle zone oggetto dei lavori, anche tali che non sono rappresentati negli elaborati esecutivi (vedi anche art. 30.6).

Durante l'esecuzione dei lavori sono da rispettare le indicazioni e le prescrizioni dei singoli gestori oltre alle indicazioni di sicurezza.

I pozzetti da adattare della fognatura principale devono essere sottoposti a prove di tenuta secondo la norma europea UNI EN 1610. I protocolli di tenuta con i relativi diagrammi, relative planimetrie e documentazione fotografica sono da presentare al gestore della fognatura principale (Comunità Comprensoriale Val Venosta). Queste prove di tenuta sono compensate con le relative posizioni dell'elenco prestazioni.

Per tutti i sottoservizi ed infrastrutture in corrispondenza degli accessi e aree di cantiere è da prevedere prima dell'inizio dei lavori ed a lavori ultimati un rilievo dello stato di fatto (ispezione video) a spesa dell'appaltatore. Tutti i danni causati dalle attività di cantiere sono da risanare a proprio carico da parte dell'Appaltatore.

L'art. 30.11 "Concessioni e autorizzazioni" vale, per quanto applicabile, anche per queste prestazioni.

Gli oneri e gli indennizzi a causa di limitazioni dei servizi da parte di terzi dovute ai lavori in oggetto, nonché i costi sostenuti dall'Appaltatore per il coordinamento e l'organizzazione in merito allo spostamento e alla posa dei diversi sottoservizi e infrastrutture sono a completo carico dell'Appaltatore.

Gli spostamenti, anche spostamenti multipli e provvisori, di sottoservizi ed infrastrutture sono inclusi nei prezzi unitari d'appalto e non vengono contabilizzati separatamente.

### 30.18 Rifiuti – Terreno contaminato

Tutti i rifiuti, con eccezione del materiale di scavo non contaminato e allo stato naturale reimpiegato per la costruzione dell'opera, dovranno essere smaltiti nelle apposite discariche pubbliche e/o autorizzate. È assolutamente vietato depositare materiale di scavo

den. Es ist strengstens verboten, kontaminiertes Aushubmaterial oder Abfälle in nicht genehmigten Deponien abzulagern, zu verbrennen oder einzugraben. Vorgenannte Materialien sind ohne Zwischenlagerung von der Baustelle zu entfernen. Eine eventuelle Zwischenlagerung bedarf der Genehmigung durch das Amt für Abfallwirtschaft und die Bauleitung und darf keine Mehrkosten oder Behinderungen verursachen.

Verschmutzende, chemische, giftige Materialien, auch wenn sie vom Aushub oder Abbruch herrühren, und alle jene, die von „normalen“ Mülldeponien nicht aufgenommen werden, müssen strengstens getrennt und in eigens dafür vorgesehenen Behältern oder Containern gesammelt und unverzüglich in eine eigene Sondermülldeponie gebracht oder autorisierten Entsorgungsfirmen übergeben werden. Dabei müssen alle geltenden gesetzlichen Vorschriften erfüllt werden.

### 30.19 Wiener Bogen

Die RFI-Richtlinie definiert zwei Formen des Übergangsbogens, nämlich die Klottoide und die kubische Parabel. Laut ENV 13803-1, auf die auch in der RFI Richtlinie verwiesen wird, können auch andere Formen von Übergangsbögen angewendet werden.

Der Wiener Bogen ist eine andere Form eines Übergangsbogens mit zugehöriger Überhöhungsrampe, der sowohl die Linienführung verbessert als auch den Erhaltungsaufwand des Oberbaus reduziert.

Die geometrische Form des Wiener Bogens und damit die Formeln für die Berechnung von Verwindung, Wankwinkelbeschleunigung und echten Seitenruck sind in der ÖBB-Richtlinie 01.03 „Linienführung von Gleisen“ (Kap. 9.5.2) geregelt, die für die STA-Strecke übernommen wird.

Im gegenständlichen Projekt kommt der Wiener Bogen bei den Übergangsbögen zum Bogen Nr. 114 zur Anwendung.

Der Auftragnehmer erklärt mit seinem Angebot ausdrücklich, dass ihm der Wiener Bogen bekannt ist und seine eingesetzten Maschinen und Systeme den Wiener Bogen in absoluten Koordinaten umsetzen können. Alle hierfür erforderlichen Mehraufwendungen und Erschwernisse werden nicht gesondert vergütet und gehen zu Lasten des Auftragnehmers.

### 30.20 Absolutes Koordinatensystem

Die Realisierung des Oberbaus hat unter Verwendung des absoluten Koordinatensystems der STA zu erfolgen. Der Auftragnehmer erklärt mit seinem Angebot ausdrücklich, dass seine eingesetzten Maschinen entsprechend ausgerüstet sind, um auch mit absoluten Koordi-

natamintato o rifiuti in discariche non autorizzate, bruciarli o soterrarli. I materiali sopra indicati dovranno essere allontanati, senza deposito intermedio, dal cantiere. Un eventuale deposito intermedio necessita di una autorizzazione da parte dell'Ufficio gestione rifiuti e della Direzione dei Lavori e non dovrà causare costi aggiuntivi o rallentamenti.

Sostanze chimiche, nocive ed inquinanti, anche se derivanti dallo scavo o dalla demolizione, nonché tutti i materiali che non fanno parte dei rifiuti solidi urbani, dovranno essere raccolti separatamente in appositi contenitori o container e smaltiti in apposite discariche per rifiuti speciali o consegnati a ditte autorizzate per la raccolta di rifiuti speciali. Tutto ciò dovrà avvenire nel pieno rispetto della normativa vigente.

### 30.19 “Curva Viennese”

La direttiva RFI definisce due tipi di curva di passaggio, la clotoide e la parabola cubica. Secondo la ENV 13803-1, alla quale va fatto riferimento anche nelle direttive RFI, possono essere utilizzate anche altri tipi di raccordo di sopraelevazione.

La „Curva Viennese“ è un altro tipo di curva di transizione con un raccordo di sopraelevazione a riguardo che migliora l'andamento dei binari e riduce la manutenzione della sovrastruttura.

La forma geometrica della „Curva Viennese“ e di conseguenza le equazioni per il calcolo della torsione, del rapporto di variazione dell'angolo di sopraelevazione e del rapporto di variazione dell'insufficienza di sopraelevazione sono definite nella direttiva ÖBB-Richtlinie 01.03 „Linienführung von Gleisen“ (cap. 9.5.2) a cui si fa riferimento per il tracciato STA.

Nel presente progetto la “Curva Viennese” trova applicazione in corrispondenza del raccordo di sopraelevazione alla curva n. 114.

L'appaltatore dichiara espressamente con la propria offerta di essere a conoscenza della “Curva Viennese” e che i propri macchinari e sistemi impiegati sono compatibili con l'esecuzione di una “Curva Viennese” con coordinate assolute. I maggiori oneri e costi derivanti da ciò sono a carico dell'Appaltatore e non verranno compensati separatamente.

### 30.20 Sistema con coordinate assolute

La realizzazione della sovrastruttura deve avvenire con l'utilizzo del sistema di coordinate assolute di STA. L'appaltatore dichiara espressamente con la propria offerta che i propri macchinari e sistemi impiegati sono compatibili per lavorare con sistemi di coordinate assolute. I maggiori oneri e costi derivanti da

natensystemen arbeiten zu können. Alle hierfür erforderlichen Mehraufwendungen und Erschwernisse werden nicht gesondert vergütet und gehen zu Lasten des Auftragnehmers.

ciò sono a carico dell'Appaltatore e non verranno compensati separatamente.

### 30.21 Bestandspläne

Zusätzlich zu den Vorgaben in Art. 25, Abs. 9.1 der Besonderen Vertragsbedingungen, muss der Auftragnehmer die Ausführungspläne auf den effektiv realisierten Stand aktualisieren und innerhalb von 30 Tagen ab dem Datum der Fertigstellung der Arbeiten, die korrigierten und aktualisierten Bestandspläne, mit der übersichtlichen und vollständigen Darstellung aller errichteten Bauwerke, samt der notwendigen Funktionszeichnungen/Schaltpläne, erstellen und in 3-facher Ausfertigung sowie im digitalen Format (DWG und PDF) vorlegen.

Zu diesem Zwecke muss der Auftragnehmer sämtliche dazu notwendigen Erhebungen und Vermessungen (Bauwerksaufnahmen, Geländeaufnahmen, Einmessen sämtlicher Werkleitungen und Schächte sowie aller weiteren Einbauten lage- und höhenmäßig usw.) vornehmen.

Um die Kontrolltätigkeit und die Abrechnung der Bauleitung während der Bauabwicklung zu erleichtern, ist der Auftragnehmer dazu angehalten, Bestandspläne bzw. Aktualisierungen derselben, welchen den aktuellen Stand widerspiegeln, auf Anforderung der Bauleitung auszuhändigen.

Sämtliche daraus resultierenden Kosten und Mehraufwendungen werden nicht gesondert vergütet und sind zu Lasten des Auftragnehmers.

### 30.21 Disegni As-Built

Ad integrazione di quanto previsto all'art. 25, comma 9.1 – p.to c) del Capitolato Speciale d'Appalto, sarà a carico dell'Appaltatore anche l'aggiornamento del progetto esecutivo allo stato di effettiva realizzazione e quindi la consegna, entro 30 giorni dalla data di ultimazione lavori, di tutti i disegni corretti e aggiornati As-Built, con la chiara e completa rappresentazione grafica delle opere eseguite, compresi i necessari schemi funzionali, in triplice copia e su supporto informatico in formato DWG e PDF.

A tale proposito l'Appaltatore dovrà eseguire i necessari accertamenti e rilievi topografici (rilievo delle opere e del terreno, rilievo 18lano altimetrico di tutti i sottoservizi/ infrastrutture e dei pozzetti, nonché di tutte le opere accessorie).

Al fine di agevolare il controllo della pianificazione dei lavori e la contabilizzazione da parte della Direzione dei lavori, l'Appaltatore è tenuto a presentare regolarmente i disegni aggiornati As-Built che illustrino le lavorazioni effettuate, su esplicita richiesta della DL.

I maggiori oneri e costi derivanti da ciò sono a carico dell'Appaltatore e non verranno compensati separatamente.

### 30.22 Glasfaserleitungen

Entlang der Bahnlinie verlaufen die Glasfaserleitungen der Autonomen Provinz Bozen sowie das bahneigene Glasfasernetz und signaltechnische Kabel.

Die Glasfaserleitungen und signaltechnische Kabel dürfen während der Gesamtdauer der Bauarbeiten nicht unterbrochen werden und sind daher im Zuge der gegenständlichen Bauarbeiten entsprechend zu schützen.

Sämtliche daraus resultierenden Kosten und Mehraufwendungen werden nicht gesondert vergütet und sind zu Lasten des Auftragnehmers.

#### **Wichtiger Hinweis:**

Im Zuge der gegenständlichen Arbeiten sind die bestehenden Glasfaserleitungen in den Abschnitten mit Erneuerung des Unterbaus zu verlegen. Entgegen den Darstellungen in den vorliegenden Projektdokumenten wird auf einen neu zu verlegenden Kabelkanal für die Unterbringung der Glasfaserleitungen verzichtet und stattdessen die Glasfaserleitung in neuer Position im Eisenbahnunterbau erdverlegt. Diese neue Position ist im Dokument ELE-020-AP-RQ-308 dargestellt. Lediglich  
September 2018 – settembre 2018

### 30.22 Linee fibre ottiche

Lungo la linea ferroviaria sono presenti la fibra ottica provinciale e quella a servizio della ferrovia nonché cavi per il segnalamento.

Le linee di fibra ottica e di cavi per il segnalamento non possono mai essere interrotte durante i lavori e sono da proteggere opportunamente in corso d'opera.

I maggiori oneri e costi derivanti da ciò sono a carico dell'Appaltatore e non verranno compensati separatamente.

#### **Annotazione importante:**

Nel corso dei lavori in questione, le linee fibre ottiche esistenti devono essere spostati nei tratti con rinnovo della sottostruttura. Contrariamente a quanto rappresentato nella presente documentazione di progetto, non viene utilizzata una nuova canaletta portacavi per l'alloggiamento dei cavi a fibre ottiche, ma le linee fibre ottiche vengono posate in nuova posizione nella sottostruttura ferroviaria. Questa nuova posizione è rappresentata nel documento ELE-020-AP-RQ-308.

entlang der Kunstbauten (Unterführungen) wird eine Kabelkanal angeordnet.

Una nuova canaletta portacavi verrà disposta solo lungo le strutture (sottopassaggi).

### **30.23 Seitens des Auftraggebers beigestellte Leistungen**

Seitens des Auftraggebers werden für das gegenständliche Bauvorhaben folgende Leistungen ausgeführt:

- Laufende Kontrollvermessungen
- Ausbildung für Warnposten des Auftragnehmers
- Assistenz bei Tätigkeiten im Zusammenhang mit Gleisstromkreise, Signaltechnik, usw.

### **30.23 Prestazioni eseguite direttamente dal Committente**

Il Committente svolgerà direttamente le seguenti lavorazioni:

- Monitoraggio di controllo continuo
- Formazione del personale dell'Appaltatore
- Assistenza nell'ambito di attività in merito ai circuiti di binario, segnalamento, etc.

### **30.24 Sozialklauseln**

Ausgleichende Sozialklauseln zum Zwecke des Schutzes der Betriebskontinuität:

- 1) Der Zuschlagsempfänger, welcher bei der Ausführung irgendeines der Bauwerke, die in den Anwendungsbereich des gegenständlichen Vertrags fallen, die diesbezüglichen Arbeiten im Unterauftrag vergibt, ist verpflichtet, den Unterauftragnehmer zu verpflichten, gegenüber den für jene Arbeiten beschäftigten Arbeitern dieselben wirtschaftlichen und normativen Bedingungen anzuwenden, welche für das vom Auftragnehmer angestellte Personal vorgesehen sind, so wie auch die Sozialklausel laut Absätze 3 und 4.
- 2) Um die Betriebskontinuität zu garantieren, verpflichtet sich der Zuschlagsempfänger, die nachstehend angeführte Sozialklausel laut Absätze 3 und 4 einzuhalten.
- 3) Im Falle einer Abtretung oder Umwandlung des Betriebes jedweder Art löst sich das Arbeitsverhältnis nicht auf und das bei ihm beschäftigte Personal behält gegenüber dem neuen Eigentümer all seine Rechte bei, es sei denn es hat eine reguläre Liquidation eines jeden Forderungs- oder Rechtsgrundes seitens des abtretenden Betriebes stattgefunden.
- 4) Im Falle Betriebskonkurses mit anschließender Entlassung des Arbeiters oder im Fall von Betriebsabtretung hat der Arbeiter ein Anrecht auf Entschädigung aufgrund der fehlenden Vorankündigungsfrist sowie auf die Abfertigung gleich wie im Falle einer Kündigung.

### **30.24 Clausole sociali**

Clausola sociale perequativa e finalizzata a tutelare la continuità aziendale:

- 1) L'impresa aggiudicataria che, nell'esecuzione di una qualsiasi delle opere rientranti nella sfera di applicazione del presente contratto di appalto, affidi in subappalto le relative lavorazioni, è tenuta a fare obbligo all'impresa subappaltatrice di applicare nei confronti dei lavoratori da questa occupati nelle lavorazioni lo stesso trattamento economico e normativo previsto per il personale impiegato dall'impresa appaltatrice, così come la clausola sociale di cui ai commi 3 e 4.
- 2) Al fine di garantire la continuità aziendale, l'impresa aggiudicataria si obbliga a rispettare la clausola sociale di cui ai commi 3 e 4.
- 3) In caso di cessione o trasformazione in qualsiasi modo dell'azienda, non si risolve il rapporto di lavoro ed il personale ad essa addetto conserva tutti i suoi diritti nei confronti del nuovo proprietario a meno che non sia avvenuta regolare liquidazione di ogni ragione di credito e di diritto da parte dell'azienda cedente.
- 4) In caso di fallimento dell'azienda, seguito dal licenziamento del lavoratore, o in caso di cessazione dell'azienda, il lavoratore avrà diritto all'indennità di preavviso e al t.f.r. come per il caso di licenziamento.

**ANLAGE 1**

der besonderen Vertragsbedingungen für öffentliche  
Bauarbeiten – Teil II

**UNTERLAGEN, WELCHE BESTANDTEIL  
DES VERTRAGES BILDEN**

**ALLEGATO 1**

al capitolato speciale d'appalto per opere pubbliche –  
parte II

**DOCUMENTI CHE FANNO PARTE  
DEL CONTRATTO**

Es bilden wesentlichen Bestandteil des Vertrages:

Fanno parte integrante del contratto d'appalto:

Die Besonderen Vertragsbedingungen Teil I und II

Il capitolato speciale d'appalto parte I e II

1.1 Die „Allgemeinen technischen Vertragsbestimmungen 2018 (ATV 2018), genehmigt mit Beschluss der Landesregierung vom 20.03.2018, Nr. 231 (nicht dem Vertrag beigelegt);

1.1 le “Disposizioni tecnico – contrattuali 2018 (DTC 2018)”, approvate con Deliberazione della Giunta Provinciale del 20.03.2018, n. 231 (non materialmente allegate al contratto);

1.2 das Leistungsverzeichnis und die Aufstellung der Einheitspreise bzw. das Leistungsverzeichnis im Falle eines prozentuellen Preisabschlags auf den Ausschreibungsbetrag;

1.2 l'elenco delle prestazioni e dei prezzi unitari rispettivamente l'elenco delle prestazioni in caso di ribasso percentuale sull'importo dei lavori posto a base di gara;

1.3 Der Sicherheits- und Koordinierungsplan, bestehend aus:

1.3 Il piano di sicurezza e di coordinamento composto da:

Sicherheits- und Koordinierungsplan / Piano di sicurezza e coordinamento				
8-1	ELE-020-AP-SI-801	Sicherheits- und Koordinierungsplan: Technischer Bericht	Bericht	-
		Piano di sicurezza e coordinamento: Relazione tecnica	Relazione	
8-2	ELE-020-AP-SI-802	Sicherheits- und Koordinierungsplan: Formulare	Bericht	-
		Piano di sicurezza e coordinamento: Modulistica	Relazione	
8-3	ELE-020-AP-SI-803	Unterlagen für spätere Arbeiten	Bericht	-
		Fascicolo per lavori successivi	Relazione	
8-4	ELE-020-AP-SI-804	STA - Sicherheitsanweisungen	Bericht	-
		STA - Disposizioni di sicurezza	Relazione	
8-5	ELE-020-AP-SI-805	Übersicht Zufahrten und BE-Flächen mit wesentlichen Sicherheitsanweisungen	Übersichtsplan	1:2000
		Corografia accessi e zone di cantiere con principali indicazioni di sicurezza	Corografia	

1.4 Der Terminplan

1.4 Il cronoprogramma

1.5 Folgende Pläne des Projektes:

1.5 I seguenti disegni di progetto:

Allgemeine Pläne / Elaborati grafici generali				
2-1	ELE-020-AP-ÜP-201	Übersichtsplan auf technischer Grundkarte, Auszug BLP und Mappenauszug	Übersichtsplan	1:2.000
		Corografia su carta tecnica, estratto PUC e mappa catastale	Corografia	1:5.000 1:10.000
2-2	ELE-020-AP-LP-202	Lageplan Bestand - Blatt 1/3	Lageplan	1:500
		Planimetria dello stato attuale - Tavola 1/3	Planimetria	
2-3	ELE-020-AP-LP-203	Lageplan Bestand - Blatt 2/3	Lageplan	1:500
		Planimetria dello stato attuale - Tavola 2/3	Planimetria	
2-4	ELE-020-AP-LP-204	Lageplan Bestand - Blatt 3/3	Lageplan	1:500
		Planimetria dello stato attuale - Tavola 3/3	Planimetria	
2-5	ELE-020-AP-LP-205	Projektlageplan - Blatt 1/3	Lageplan	1:500
		Planimetria di progetto - Tavola 1/3	Planimetria	
2-6	ELE-020-AP-LP-206	Projektlageplan - Blatt 2/3	Lageplan	1:500
		Planimetria di progetto - Tavola 2/3	Planimetria	
2-7	ELE-020-AP-LP-207	Projektlageplan - Blatt 3/3	Lageplan	1:500
		Planimetria di progetto - Tavola 3/3	Planimetria	
2-8	ELE-020-AP-LS-208	Längenschnitt	Längenschnitt	1:2000/200
		Profilo longitudinale	Profilo longitudinale	

Regelquerschnitte und Querprofile / Sezioni tipo e sezioni trasversali				
3-1	ELE-020-AP-RQ-301	Regelquerschnitte	Regelprofil	1:50
		Sezioni tipo	Sezione tipo	
3-2	ELE-020-AP-QS-302	Querprofile km 73+651 - km 74+025	Querschnitt	1:200
		Sezioni trasversali km 73+651 - km 74+025	Sezione	
3-3	ELE-020-AP-QS-303	Querprofile km 74+050 - km 74+425	Querschnitt	1:200
		Sezioni trasversali km 74+050 - km 74+425	Sezione	
3-4	ELE-020-AP-QS-304	Querprofile km 74+450 - km 74+825	Querschnitt	1:200
		Sezioni trasversali km 74+450 - km 74+825	Sezione	
3-5	ELE-020-AP-QS-305	Querprofile km 74+850 - km 75+225	Querschnitt	1:200
		Sezioni trasversali km 74+850 - km 75+225	Sezione	
3-6	ELE-020-AP-QS-306	Querprofile km 75+250 - km 75+625	Querschnitt	1:200
		Sezioni trasversali km 75+250 - km 75+625	Sezione	
3-7	ELE-020-AP-QS-307	Querprofile km 75+650 - km 75+954	Querschnitt	1:200
		Sezioni trasversali km 75+650 - km 75+954	Sezione	
3-8	ELE-020-AP-RQ-308	Regelquerschnitt - Baulsgrenzen	Regelprofil	1:50
		Sezione tipo - Limiti del lotto di costruzione	Sezione tipo	

Detailagepläne / Planimetrie di dettaglio				
4-1	ELE-020-AP-LP-401	Detailageplan KM 74+900 - KM 75+090 und Schnitte	Lageplan und Schnitte	1:200
		Planimetria di dettaglio KM 74+900 - KM 75+090 e sezioni	Planimetria e sezioni	1:100
4-2	ELE-020-AP-LP-402	Detailageplan KM 75+045 - KM 75+140 und Schnitte	Lageplan und Schnitte	1:200
		Planimetria di dettaglio KM 75+045 - KM 75+140 e sezioni	Planimetria e sezioni	1:100
4-3	ELE-020-AP-LP-403	Detailageplan KM 75+425 - KM 75+475 und Schnitte	Lageplan und Schnitte	1:200
		Planimetria di dettaglio KM 75+425 - KM 75+475 e sezioni	Planimetria e sezioni	1:100
4-4	ELE-020-AP-LP-404	Detailageplan Lahngraben KM 75+110 und Grundrisse + Schnitte	Lageplan, Grundrisse + Schnitte	1:200
		Planimetria di dettaglio "Lahngraben" KM 75+110 e piante + sezioni	Planimetria, piante e sezioni	1:100

Regelzeichnungen und Details / Elaborati tipo e dettagli				
5-1	ELE-020-AP-GS-501	Regelzeichnung - Durchlass DN600	Grundriss und Schnitt	1:50
		<i>Elaborato tipo - Tombino DN600</i>	<i>Pianta e sezioni</i>	
5-2	ELE-020-AP-DT-502	Oberbau	Detaile	1:5
		<i>Armamento</i>	<i>Particolari costruttivi</i>	
5-3	ELE-020-AP-GS-503	Verlauf Kabelkanal bei Oberleitungsmasten	Grundriss und Schnitt	1:50
		<i>Andamento canaletta portacavi nei pressi dei pali TE</i>	<i>Pianta e sezioni</i>	
5-4	ELE-020-AP-DT-504	Detailplan Stützmauern, Durchlass, Betonfertigteile, Holzzaun	Detaile	1:25
		<i>Particolari muri, tombone, elemento prefabbricato in cls, recinzione</i>	<i>Particolari costruttivi</i>	
5-5	ELE-020-AP-LS-505	Längenschnitte Stützmauern	Längenschnitt	1:200
		<i>Profilo longitudinali muri di sostegno</i>	<i>Profilo longitudinale</i>	

Bewehrungspläne / Armature				
6-1	ELE-020-AP-BW-601	Bewehrung Stützmauern	Schnitte	1:50
		<i>Armatura muri di sostegno</i>	<i>Sezioni</i>	
6-2	ELE-020-AP-BW-602	Bewehrung Durchlass Lahngraben	Grundriss, Ansichten, Schnitte	1:50
		<i>Armatura tombone "Lahngraben"</i>	<i>Pianta, prospetti, sezioni</i>	

1.6 Die Ausschreibungsbedingungen bzw. das Einladungsschreiben

1.7 Das Wirtschaftliche Angebot

1.8 Das vom Zuschlagsempfänger ausgefüllte Faszikel zur Qualitätsbewertung

1.9 Vom Zuschlagsempfänger beigelegte Dokumentation für das Verfahren mit wirtschaftlich günstigstem Angebot – Preis/Qualität

1.10 Technische Vertragsbestimmungen und technische Spezifikationen der RFI (Diese Dokumente sind dem gegenständlichen Werkvertrag nicht als Ausdruck beigelegt, können aber von der Webseite [www.rfi.it](http://www.rfi.it) heruntergeladen werden.)

Für die Interpretation des Vertrages gilt der Grundsatz, dass die jeweils spezifischeren und detaillierteren Angaben über die allgemeinen überwiegen.

1.6 Il disciplinare di gara rispettivamente la lettera di invito

1.7 Offerta economica

1.8 Il fascicolo valutazione della qualità compilato dall'aggiudicatario

1.9 Documentazione presentata dall'aggiudicatario per la procedura con offerta economicamente più vantaggiosa -prezzo/qualità

1.10 Capitolati e specifiche tecniche RFI (Tali documenti non sono allegati in formato cartaceo alla documentazione del presente appalto, ma sono scaricabili dal sito di RFI [www.rfi.it](http://www.rfi.it))

Per l'interpretazione del contratto vale il principio che disposizioni più specifiche e più dettagliate prevalgono su quelle più generiche.

---

UNTERLAGEN, WELCHE NICHT BESTAND-  
TEIL DES VERTRAGES BILDEN

- Technischer Bericht
- Bericht Trassierung mit Achsberechnung
- Geologisches Gutachten mit seismischer Charakterisierung und geotechnischer Bericht zu den Erkundungen
- Hydrologischer und hydraulischer Bericht Lahngraben
- Statische Dimensionierung der Bauwerke
- Massenberechnung
- Kostenschätzung
- Preisanalysen
- Instandhaltungsplan
- Aktueller Fahrplan Meran - Mals
- Genehmigungsgutachten zum Einreichprojekt
- Baukonzession Gemeinde Laas
- Lagepläne mit bestehenden Kabelwegen
- Lageplan mit den vorgesehenen Positionen der Oberleitungsmasten
- Bestehendes Absteckbuch der STA

Bozen, am 22.02.2019

Verfasst von Dr. Ing. Georg Fischnaller

DOCUMENTI CHE NON FANNO PARTE INTE-  
GRANTE DEL CONTRATTO

- Relazione tecnica
- Relazione sul tracciamento con calcolo dell'asse
- Relazione geologica con caratterizzazione sismica e relazione geotecnica sulle indagini
- Relazione idrologica e idraulica "Lahngraben"
- Dimensionamento statico delle opere
- Computo metrico
- Stima dei lavori
- Analisi prezzi
- Piano di manutenzione
- L'orario attuale dei treni Merano - Malles
- Pareri di approvazione in merito al progetto definitivo
- Concessione edilizia Comune di Lasa
- Planimetrie con canalizzazioni di tracciato esistenti
- Planimetria con la prevista posizione dei pali TE
- Tabellino piano di posa binario esistente di STA

Bolzano, lì 22.02.2019

Redatto da Dott. Ing. Georg Fischnaller